叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 寓言(fables) 000001

2. 寓言(fables) 000002

3. 寓言(fables) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

寓言(Fables)
第1/3页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['lɔːŋmənz] , [griːn] & [ˌsiː 'əʊ] . [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ]['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl]
Transcribed from the 1901 Longmans , Green & Co . edition by David Price , email
转录 从 这 - 朗文 , 绿色的 & 合作 . 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件
ccx074 @ . [ɔ:g]
ccx074 @ pglaf . org
ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1901年朗文出版社（Longmans, Green & Co.）版本转录，作者：David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

['febl]
FABLES
寓言

寓言

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən]
ROBERT LOUIS STEVENSON
罗伯特 路易斯 史蒂文森

罗伯特·路易斯·史蒂文森

[ai] . — [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
I . — THE PERSONS OF THE TALE .
我 . — 这 人 的 这 故事 .

一、故事中的人物。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] 32nd ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] ['treʒə(r)] ['aɪlənd] ,
After the 32nd chapter of Treasure Island ,
后 这 32nd 章 的 宝藏 岛 ,

在《金银岛》第32章之后，

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌpits] [strəul] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][paɪp] [bɪ'fɔː(r)] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn]
two of the puppets strolled out to have a pipe before business should begin
二 的 这 木偶 漫步 出去 到 有 一个 管道 前 商业 应该 开始
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

两个木偶溜出来抽烟，准备在重新开始营业前抽根烟。

[ænd; ənd] [met] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [pleɪs] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['stɔːri] .
and met in an open place not far from the story .
和 遇见 在 一个 打开 地方 不是 远的 从 这 故事 .

两人在离故事发生地不远的一处空地相遇。

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['kæpən] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːst] , [wɪð] [ə; eɪ][mæn] - [əʊ] - - [wɔː(r)] [sə'luːt] , [ænd; ənd]
“ Good - morning , Cap'n , ” said the first , with a man - o ' - war salute , and
“ 好的 - 早晨 , 船长 , ” 说 这 第一的 , 和 一个 男人 - o - - 战争 礼炮 , 和
[ə; eɪ] ['biːmɪŋ] ['kaʊntənəns] .
a beaming countenance .
一个 光芒四射 面容 .

“早上好，船长，”第一个人说道，同时行了一个军礼，脸上洋溢着笑容。

“ [ɑː] , ['sɪlvə(r)] ! ” [grʌnt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ Ah , Silver ! ” grunted the other .
“ 啊 , 银 ! ” 哼哼 这 其他 .

“啊，银！”另一个人咕哝道。

“ [jʊr; jər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] , ['sɪlvə(r)] . ”
“ You're in a bad way , Silver . ”
“ 你是 在 一个 坏的 方式 , 银 . ”

“西尔弗，你情况不妙。”

“ [naʊ] , ['kæpən] ['smɑːlɪt] , ” ['remənstreit, ri'mɔn-]['sɪlvə(r)] , “ ['duːti] [ɪz] ['duːti] , [æz; əz][ai] [nəʊz] ,
“ Now , Cap'n Smollett , ” remonstrated Silver , “ dooty is dooty , as I knows ,
“ 现在 , 船长 斯莫利特 , ” 抗议 银 , “ 杜蒂 是 杜蒂 , 作为 我 知道 ,
[ænd; ənd] [nʌn] ['betə(r)] ;
and none better ;
和 没有任何 更好的 ;

“现在，斯莫利特船长，”西尔弗抗议道，“据我所知，dooty 就是 dooty，没有比它更好的了；

[bʌt; bət] [wɪr] [ɒf] ['duːti] [naʊ] ; [ænd; ənd][ai][kænt] [siː] [nəʊ][kɔːl][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][mə'ræləti]
but we're off dooty now ; and I can't see no call to keep up the morality
但 是 离开 杜蒂 现在 ; 和 我 不能 看 不 称呼 到 保持 向上 这 道德
['bɪznəs] . ”
business . ”
商业 . ”

但我们现在已经摆脱了困境；而且我认为没有必要继续纠缠于道德问题了。

“ [jʊr; jər][ə; eɪ] [dæmd] [rəʊg] , [maɪ][mæn] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ You're a damned rogue , my man , ” said the Captain .
“ 你是 一个 该死的 流氓 , 我的 男人 , ” 说 这 队长 .

“你真是个该死的无赖，伙计，”船长说道。

“ [kʌm] , [kʌm] , ['kæpən] , [biː; bi][dʒʌst] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ Come , come , Cap'n , be just , ” returned the other .
“ 来 , 来 , 船长 , 是 只是 , ” 返回 这 其他 .

“来吧，来吧，船长，公正点吧。”另一个人回答道。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][kɔːl][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] ['ɜːnɪst] .
“ There's no call to be angry with me in earnest .
“ 有 不 称呼 到 是 生气的 和 我 在 认真 .

“你们没有理由真的生我的气。”

[aɪm][oʊni]
I'm on'y
我是 仅限

我只是

[ə; eɪ] [tærətɚ] [ɪn][ə; eɪ] [siː] ['stɔːri] .
a chara'ter in a sea story .
一个 字符 在 一个 海 故事 .

一个海洋故事中的角色。

[ai][doʊnt] ['riːəli] [ɪg'zɪst] . ”
I don't really exist . ”
我 不 真的 存在 . ”

我其实并不存在。

“ [wel] , [ai][doʊnt] ['riːəli] [ɪg'zɪst]['aɪðə(r)] , ” [sez] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] .
“ Well , I don't really exist either , ” says the Captain , “ which seems to meet that .
“ 出色地 , 我 不 真的 存在 任何一个 , ” 说道 这 队长 , “ 哪个 似乎 到 见面 那 .
”
”
”

“嗯，我其实也不存在，”船长说，“这似乎也符合这个条件。”

“ [ai] [ˌwʊdnt] [set][nəʊ]['lɪmɪts][tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [tærətɚ] [mait] [kən'sɪdə(r)]['ɑːgjumənt] , ”
“ I wouldn't set no limits to what a virtuous chara'ter might consider argument , ”
“ 我 不会 放 不 限制 到 什么 一个 有德行的 字符 可能 考虑 争论 , ”
[rɪ'spɒndɪd] ['sɪlvə(r)] .
responded Silver .
回应 银 .

“我不会对一个品德高尚的人可能认为的论证设定任何限制，”西尔弗回应道。

“ [bʌt; bət][aɪm][ðə; ði] ['vɪlən] [ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] , [ai][ˌeɪ 'em] ; [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][wʌn] [siː] - [f'eəɹɪŋ]
“ But I'm the villain of this tale , I am ; and speaking as one sea - faring
“ 但 我是 这 恶棍 的 这 故事 , 我 是 ; 和 请讲 作为 一 海 - 航道
[mæn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
man to another ,
男人 到 其他 ,

“但我才是这个故事里的反派，我就是；而且，作为一个航海者，我对另一个航海者说，

[wɒt] [ai][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , [wʌts] [ðə; ði] [ɒdz] ? ”
what I want to know is , what's the odds ? ”
什么 我 想 到 知道 是 , 是什么 这 赔率 ? ”

我想知道的是，这种可能性有多大？

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)] [tɔːt] [jɔː(r); jə(r)]['kætəkɪzəm] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Were you never taught your catechism ? ” said the Captain .
“ 是 你 绝不 教授 你的 教理问答 ? ” 说 这 队长 .

“你难道没学过教义问答吗？”船长问道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθə(r)] ? ”
“ Don't you know there's such a thing as an Author ? ”
“ 不 你 知道 有 这样的 一个 事物 作为 一个 作者 ? ”

“难道你不知道世上还有‘作者’这种东西吗？”

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ɔːθə(r)] ? ” [rɪ'tɜːnd] [dʒɒn] , [dɪ'raɪsɪvli] .
“ Such a thing as a Author ? ” returned John , derisively .
“ 这样的 一个 事物 作为 一个 作者 ? ” 返回 约翰 , 嘲讽地 .

“作家这种东西？”约翰嘲讽地反问道。

“ [ænd; ənd] [huː] ['bɛtərən] [ˌem 'iː] ?
“ And who better'n me ?
“ 和 WHO 比 我 ?

“还有谁比我更优秀呢？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [-] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [meɪd] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [meɪd] [lɒŋ] [dʒɒn] ,
And the p'int is , if the Author made you , he made Long John ,
和 这 品脱 是 , 如果 这 作者 制成 你 , 他 制成 长的 约翰 ,

关键在于，如果上帝创造了你，那他创造的也是长约翰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hændz] , [ænd; ənd] [pjuː] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['meri] — [nɒt] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [ɪz][ʌp]
and he made Hands , and Pew , and George Merry — not that George is up
和 他 制成 手 , 和 座位 , 和 乔治 欢乐 — 不是 那 乔治 是 向上
[tuː; tə] [mʌtʃ] ,
to much ,
到 很多 ,

他创造了汉兹、皮尤和乔治·梅里——不过乔治也没什么大事发生。

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] ['lɪt(ə)l] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [neɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [flɪnt] , [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv][hɪm] ;
for he's little more'n a name ; and he made Flint , what there is of him ;
为了 他是 小的 更多 一个 姓名 ; 和 他 制成 燧石 , 什么 那里 是 的 他 ;

因为他不过是个名字而已；而他所拥有的，只有弗林特。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [hɪə(r)]['mjuːtəni] , [juː; jʊ] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ə'baʊt] ;
and he made this here mutiny , you keep such a work about ;
和 他 制成 这 这里 兵变 , 你 保持 这样的 一个 工作 关于 ;

他在这里发动了叛乱，你保留了这样一份文件；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tɒm] ['red.rʊθ] [ʃɒt] ; [ænd; ənd] — [wel] , [ɪf] [ðæts] [ə; eɪ] ['ɔːθə(r)] , [gɪv]
and he had Tom Redruth shot ; and — well , if that's a Author , give
和 他 有 汤姆 雷德鲁斯 射击 ; 和 — 出色地 , 如果 那就是 一个 作者 , 给
[ˌem 'iː] [pjuː] ! ”
me Pew ! ”
我 座位 ! ”

他还指使人枪杀了汤姆·雷德鲁斯；——好吧，如果这都算作家，那我宁愿选皮尤！

“ [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [steɪt] ? ” [sed] ['smɑːlɪt] .
“ Don't you believe in a future state ? ” said Smollett .
“ 不 你 相信 在 一个 未来 状态 ? ” 说 斯莫利特 .

“你不相信未来会怎样吗？”斯莫利特问道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['stɔːri] - ['peɪpə(r)] ? ”
“ Do you think there's nothing but the present story - paper ? ”
“ 做 你 思考 有 没有什么 但 这 展示 故事 - 纸 ? ”

你认为除了现在这篇报道之外就什么都没有了吗？

“ [ai][doʊnt] ['raɪtli] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [sed] ['sɪlvə(r)] ;
“ I don't rightly know for that , ” said Silver ;
“ 我 不 没错 知道 为了 那 , ” 说 银 ;

“我对此并不清楚，”西尔弗说；

“ [ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [ɪts] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .
“ and I don't see what it's got to do with it , anyway .
“ 和 我 不 看 什么 它是 得到 到 做 和 它 , 反正 .

“而且我也不明白这跟这件事有什么关系。”

[wɒt] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ðɪs] : [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [zɪç] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ɔːθə(r)] ,
What I know is this : if there is sich a thing as a Author ,
什么 我 知道 是 这 : 如果 那里 是 sich 一个 事物 作为 一个 作者 ,

我知道的是：如果真有“作者”这种东西，

[aɪm][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tærətɝ] .
I'm his favourite chara'ter .
我是 他的 最喜欢的 字符 .

我是他最喜欢的角色。

[hiː; hi] [dʌz] [ˌem 'iː] ['fæðəmz] ['bɛtərən] [hiː; hi] [dʌz] [juː; jʊ] — ['fæðəmz] , [hiː; hi] [dʌz] .
He does me fathoms better'n he does you — fathoms , he does .
他 做 我 英寻 比 他 做 你 — 英寻 , 他 做 .

他对我比对你好太多了——真的太多了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] .
And he likes doing me .
和 他 点赞 正在做 我 .

他喜欢和我做爱。

[hiː; hi] [kiːps] [ˌem 'iː][ɒn] [dek] ['məʊstli][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [krʌtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] ;
He keeps me on deck mostly all the time , crutch and all ;
他 保持 我 在 甲板 大多 全部 这 时间 , 拐杖 和 全部 ;

他几乎一直让我待在甲板上，连拐杖都得拄着；

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːvz] [juː; jʊ] [miːzlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][həʊld] , [weə(r)]['nəʊbədi][kænt] [siː] [juː; jʊ] ,
and he leaves you measling in the hold , where nobody can't see you ,
和 他 树叶 你 麻疹 在 这 抓住 , 在哪里 无人 不能 看 你 ,

他把你丢在船舱里，那里没人能看到你，然后就把你丢在那里。

[nɔː(r)]['wɒnts][tuː; tə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [tuː; tə] [ðæt] !
nor wants to , and you may lay to that !
也不 想要 到 , 和 你 可能 躺 到 那 !

他也不想，你可以这么说！

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['ɔːθə(r)] , [baɪ]['θʌndə(r)] , [bʌt; bət] [hiːz] [ɒn][maɪ][saɪd] ,
If there is a Author , by thunder , but he's on my side ,
如果 那里 是 一个 作者 , 经过 雷 , 但 他是 在 我的 边 ,

如果真有上帝，我发誓，他一定站在我这边。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! ”
and you may lay to it ! ”
和 你 可能 躺 到 它 ! ”

你完全可以撒谎！

“ [ai] [siː] [hiːz] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ I see he's giving you a long rope , ” said the Captain .
“ 我 看 他是 给予 你 一个 长的 绳索 , ” 说 这 队长 .

“看来他给了你很大的自由，”船长说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [kænt] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [mænz] [kən'vikʃənz] .
“ But that can't change a man's convictions .
“ 但 那 不能 改变 一个 男人的 定罪 .

但这并不能改变一个人的信念。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [rɪ'spekts] [ˌem 'iː] ; [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [bəʊnz] ;
I know the Author respects me ; I feel it in my bones ;
我 知道 这 作者 尊重 我 ; 我 感觉 它 在 我的 骨头 ;

我知道作者尊重我；我能真切地感受到这一点；

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ðæt] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] ['blɒkhaʊs] [dɔː(r)] ,
when you and I had that talk at the blockhouse door ,
什么时候 你 和 我 有 那 讲话 在 这 炮楼 门 ,

当你我在碉堡门口谈话的时候，

[huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] , [maɪ][mæn] ? ”
who do you think he was for , my man ? ”
WHO 做 你 思考 他 曾是 为了 , 我的 男人 ? ”

你觉得他到底是为谁服务的，兄弟？

“ [ænd; ənd][doʊnt][hiː; hi] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] ? ” [kraɪd]['sɪlvə(r)] .
“ And don't he respect me ? ” cried Silver .
“ 和 不 他 尊重 我 ? ” 哭 银 .

“难道他不尊重我吗？”西尔弗喊道。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] - [hɜːd] [ˌem 'iː] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [maɪ]['mjuːtəni] , [dʒɔːdʒ] ['meri] [ænd; ənd]
“ Ah , you should ' a ' heard me putting down my mutiny , George Merry and
“ 啊 , 你 应该 - 一个 - 听到 我 推杆 向下 我的 兵变 , 乔治 欢乐 和
['mɔːgən] [ænd; ənd] [ðæt] [lɒt] ,
Morgan and that lot ,
摩根 和 那 很多 ,

“啊，你应该听听我是如何镇压我的叛乱的，乔治·梅里、摩根还有那帮人，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] - [lɑːst]['tʃæptə(r)] ; [jʊd] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ðen] !
no longer ago'n last chapter ; you'd heard something then !
不 更长 - 最后的 章 ; 你会 听到 某物 然后 !

就在上一章，你当时已经听到了一些消息！

[jʊd] - [ə; eɪ] - [siːn] [wɒt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [θɪŋks] [əʊ] - [ˌem 'iː] !
You'd ' a ' seen what the Author thinks o ' me !
你会 - 一个 - 已见 什么 这 作者 思考 o - 我 !

你真该看看作者是怎么评价我的！

[bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [tærətɝ] [kliːn] [θruː] ? ”
But come now , do you consider yourself a virtuous chara'ter clean through ? ”
但 来 现在 , 做 你 考虑 你自己 一个 有德行的 字符 干净的 通过 ? ”

但是，说真的，你觉得自己是个彻头彻尾的品德高尚的人吗？

“ [gɒd] [fə'bɪd] ! ” [sed] ['kæptɪn] ['smɑːlɪt] , ['sɒləmli] .
“ God forbid ! ” said Captain Smollett , solemnly .
“ 上帝 禁止 ! ” 说 队长 斯莫利特 , 庄严地 .

“天哪！”斯莫列特上尉严肃地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [traɪz] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] ,
“ I am a man that tries to do his duty ,
“ 我 是 一个 男人 那 尝试 到 做 他的 责任 ,

“我是一个努力履行职责的人，

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][nɒt] .
and makes a mess of it as often as not .
和 制作 一个 混乱 的 它 作为 经常 作为 不是 .

而且常常把事情搞砸。

[aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['pɒpjələ(r)][mæn][æt; ət] [həʊm] , ['sɪlvə(r)] , [aɪm][ə'freɪd] !
I'm not a very popular man at home , Silver , I'm afraid !
我是 不是 一个 非常 受欢迎的 男人 在 家 , 银 , 我是 害怕的 !

恐怕我在家里不太受欢迎，西尔弗！

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [saɪd] .
” and the Captain sighed .
” 和 这 队长 叹了口气 .

船长叹了口气。

“ [ɑː] , ” [sez] ['sɪlvə(r)] .
“ Ah , ” says Silver .
“ 啊 , ” 说道 银 .

“啊，”西尔弗说道。

“ [ðen] [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['siːkwəl][ɒv; əv] [jɔːz] ?
“ Then how about this sequel of yours ?
“ 然后 如何 关于 这 续集 的 你的 ?

“那么，你的这部续集怎么样？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['kæpən] ['smɑːlɪt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] ['veri]
Are you to be Cap'n Smollett just the same as ever , and not very
是 你 到 是 船长 斯莫利特 只是 这 相同的 作为 曾经 , 和 不是 非常
['pɒpjələ(r)][æt; ət] [həʊm] ,
popular at home ,
受欢迎的 在 家 ,

你打算还是像以前一样当斯莫利特船长吗？还是说你在国内不太受欢迎？

[sez] [juː; jʊ] ?
says you ?
说道 你 ?

你这么说？

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [waɪ] , [ɪts] ['treʒə(r)] ['aɪlənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [baɪ] ['θʌndə(r)] ; [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]
And if so , why , it's Treasure Island over again , by thunder ; and I'll be
和 如果 所以 , 为什么 , 它是 宝藏 岛 超过 再次 , 经过 雷 ; 和 患病的 是
[lɒŋ] [dʒɒn] ,
Long John ,
长的 约翰 ,

如果真是这样，那岂不是又要重演《金银岛》了？而且我就是长约翰！

[ænd; ənd] - [biː; bi] [pjuː] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ə'nʌðə(r)]['mjuːtəni] , [æz; əz][laɪk][æz; əz][nɒt] .
and Pew'll be Pew , and we'll have another mutiny , as like as not .
和 - 是 座位 , 和 出色地 有 其他 兵变 , 作为 喜欢 作为 不是 .

而皮尤还是皮尤，我们很可能又会爆发一次叛乱。

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmbədi] [els] ?
Or are you to be somebody else ?
或者 是 你 到 是 某人 别的 ?

还是你想成为另一个人?

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [waɪ] , [wɒt] [ðə; ði]['betə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
And if so , why , what the better are you ?
和 如果 所以 , 为什么 , 什么 这 更好的 是 你 ?

如果真是这样，为什么？你又比别人强在哪里?

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːs] [ˌeɪ 'em][ai] ? ”
and what the worse am I ? ”
和 什么 这 更糟 是 我 ? ”

我又能糟糕到什么程度呢?

“ [waɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [maɪ][mæn] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ Why , look here , my man , ” returned the Captain ,
“ 为什么 , 看 这里 , 我的 男人 , ” 返回 这 队长 ,

“哎呀，伙计，你看，”船长回答道。

“ [ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðɪs] ['stɔːri] ['kɒmz] [ə'baʊt][æt; ət][ɔːl] , [kæn; kən][ai] ?
“ I can't understand how this story comes about at all , can I ?
“ 我 不能 理解 如何 这 故事 来 关于 在 全部 , 能 我 ?

“我完全不明白这个故事是怎么发生的，对吧? ”

[ai][kænt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [huː] [doʊnt][ɪg'zɪst] , [ʃʊd; ʃəd][get][tuː; tə] ['spiːkɪŋ] [hɪə(r)] ,
I can't see how you and I , who don't exist , should get to speaking here ,
我 不能 看 如何 你 和 我 , WHO 不 存在 , 应该 得到 到 请讲 这里 ,

我不明白，你我这两个并不存在的人，怎么会在这里对话。

[ænd; ənd] [sməʊk] ['aʊə(r)][paɪps][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ri'æləti] ?
and smoke our pipes for all the world like reality ?
和 抽烟 我们的 管道 为了 全部 这 世界 喜欢 现实 ?

我们像现实中那样抽烟斗?

['veri] [wel] , [ðen] , [huː] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][paɪp][ʌp] [wɪð] [maɪ] [ə'pɪnjənz] ?
Very well , then , who am I to pipe up with my opinions ?
非常 出色地 , 然后 , WHO 是 我 到 管道 向上 和 我的 意见 ?

好吧，那我又有什么资格发表意见呢?

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [gʊd] ; [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][səʊ] ,
I know the Author's on the side of good ; he tells me so ,
我 知道 这 作者的 在 这 边 的 好的 ; 他 讲述 我 所以 ,

我知道作者站在正义的一方；他亲口告诉我的。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pen][æz; əz][hiː; hi] [raɪts] .
it runs out of his pen as he writes .
它 跑步 出去 的 他的 笔 作为 他 写 .

他写字的时候，墨水就从笔尖流出来了。

[wel] , [ðæts] [ɔːl][ai] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] ; [aɪl] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði][rest] . ”
Well , that's all I need to know ; I'll take my chance upon the rest . ”
出色地 , 那就是 全部 我 需要 到 知道 ; 患病的 拿 我的 机会 之上 这 休息 . ”

好了，我只想知道这些；剩下的就交给运气吧。

“ [ɪts] [ə; eɪ][fækt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'genst] [dʒɔːdʒ] ['meri] , ” ['sɪlvə(r)] [əd'mɪtɪd] , ['mjuːziŋli] .
“ It's a fact he seemed to be against George Merry , ” Silver admitted , musingly .
“ 它是 一个 事实 他 似乎 到 是 反对 乔治 欢乐 , ” 银 承认 , 若有所思地 .

“他似乎确实与乔治·梅里有矛盾，”西尔弗若有所思地承认道。

“ [bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [ɪz]['lɪt(ə)l] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ But George is little more'n a name at the best of it , ” he added ,
“ 但 乔治 是 小的 更多 一个 姓名 在 这 最好的 的 它 , ” 他 额外 ,
['braɪtnɪŋ] .
brightening .
提亮 .

“但乔治充其量不过是个名字而已，”他补充道，语气中带着一丝笑意。

“ [ænd; ənd][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['saʊndɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] .
“ And to get into soundings for once .
“ 和 到 得到 进入 探测 为了 一次 .

“并且要进行一次探测。”

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [gʊd] ?
What is this good ?
什么 是 这 好的 ?

这是什么好处？

[ai] [meɪd] [ə; eɪ]['mjuːtəni] , [ænd; ənd][ai] [biːn] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [əʊ] - ['fɔːtʃuːn] ; [wel] , [bʌt; bət][baɪ][ɔːl]
I made a mutiny , and I been a gentleman o ' fortune ; well , but by all
我 制成 一个 兵变 , 和 我 到过 一个 绅士 o - 财富 ; 出色地 , 但 经过 全部
['stɔːriz] ,
stories ,
故事 ,

我发动了叛乱，成了个有钱的绅士；但是，据所有故事记载，

[juː; jʊ] [eɪnt] [nəʊ] [sʌtʃ] [seɪnt] .
you ain't no such saint .
你 不是 不 这样的 圣 .

你根本不是什么圣人。

[aɪm][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kiːps] ['kʌmpəni] ['veri] ['iːzi] ; ['iːv(ə)n][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,
I'm a man that keeps company very easy ; even by your own account ,
我是 一个 男人 那 保持 公司 非常 简单的 ; 甚至 经过 你的 自己的 帐户 ,

我这个人很容易相处；即使按照你自己的说法，

[juː; jʊ] [eɪnt] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['dev(ə)l][tuː; tə] [heɪz] .
you ain't , and to my certain knowledge you're a devil to haze .
你 不是 , 和 到 我的 肯定 知识 你是 一个 魔鬼 到 阴霾 .

你不是，而且据我所知，你可不是好惹的。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] ?
Which is which ?
哪个 是 哪个 ?

哪个是哪个？

[wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [bæd] ?
Which is good , and which bad ?
哪个 是 好的 , 和 哪个 坏的 ?

哪个好，哪个坏？

[ɑː] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] !
Ah , you tell me that !
啊 , 你 告诉 我 那 !

啊，你可真会说！

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [steɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! ”
Here we are in stays , and you may lay to it ! ”
这里 我们 是 在 停留 , 和 你 可能 躺 到 它 ! ”

我们现在在营地里，你可以躺下了！

“ [wɪr] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] ['pɜːfɪkt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“ We're none of us perfect , ” replied the Captain .

“ 是 没有任何 的 我们 完美的 , ” 回复 这 队长 .

“我们谁都不是完美的,”船长回答道。

“ [ðæts] [ə; eɪ][fækt][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [maɪ][mæn] .

“ That's a fact of religion , my man .

“ 那就是 一个 事实 的 宗教 , 我的 男人 .

“这是宗教的事实，我的朋友。”

[ɔːl] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ai][traɪ][tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti] ;

All I can say is , I try to do my duty ;

全部 我 能 说 是 , 我 尝试 到 做 我的 责任 ;

我只能说，我尽力履行我的职责；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][duː; də] [jɔːz] , [ai][kænt] ['kɒmplɪmənt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] . ”

and if you try to do yours , I can't compliment you on your success . ”

和 如果 你 尝试 到 做 你的 , 我 不能 赞扬 你 在 你的 成功 . ”

如果你也想这么做，那我无法祝贺你取得成功。

“ [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [wɒz; wəz][juː; jʊ] ? ” [sed] ['sɪlvə(r)] , [dɪ'raɪsɪvli] .

“ And so you was the judge , was you ? ” said Silver , derisively .

“ 和 所以 你 曾是 这 法官 , 曾是 你 ? ” 说 银 , 嘲讽地 .

“所以，你就是法官，是吗？”西尔弗嘲讽道。

“ [ai] [wʊd] [biː; bi][bəuθ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['hæŋmən] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][mæn] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [tɜːn] [ə; eɪ][heə(r)] ,

“ I would be both judge and hangman for you , my man , and never turn a hair ,

“ 我 会 是 两个都 法官 和 刽子手 为了 你 , 我的 男人 , 和 绝不 转动 一个 头发 ,

“我愿为你担任法官和刽子手，我的朋友，而且绝不会动摇。”

” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

” returned the Captain .

” 返回 这 队长 .

“船长回答道。”

“ [bʌt; bət][ai][get] [bɪ'jɒnd] [ðæt] : [ˌaɪ 'tiː] ['meiənt] [biː; bi] [saʊnd] [θi'ɒlədʒi] , [bʌt; bət] [ɪts] ['kɒmən] [sens] ,

“ But I get beyond that : it mayn't be sound theology , but it's common sense ,

“ 但 我 得到 超过 那 : 它 可能不会 是 声音 神学 , 但 它是 常见的 感觉 ,

但我明白：这或许不是严谨的神学，但却是常识。

[ðæt] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [ɪz]['juːsf(ə)l] [tuː] — [ɔː(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [ˌðeərə'baʊt] ,

that what is good is useful too — or there and thereabout ,

那 什么 是 好的 是 有用 也 — 或者 那里 和 大约 ,

好的事物也很有用——或者说，差不多就是这样。

[fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [set] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['θɪŋkə(r)] .

for I don't set up to be a thinker .

为了 我 不 放 向上 到 是 一个 思想家 .

因为我并不打算成为一个思考者。

[naʊ] , [weə(r)] [wʊd] [ə; eɪ]['stɔːri][gəʊ][tuː; tə] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['vɜːtʃuəs] ['kærəktəz] ? ”

Now , where would a story go to if there were no virtuous characters ? ”

现在 , 在哪里 会 一个 故事 去 到 如果 那里 是 不 有德行的 人物 ? ”

如果没有品德高尚的角色，故事又该如何发展呢？

“ [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['sɪlvə(r)] , “ [weə(r)] [wʊd] [ə; eɪ]['stɔːri] [bɪ'gɪn] ,

“ If you go to that , ” replied Silver , “ where would a story begin ,

“ 如果 你 去 到 那 , ” 回复 银 , “ 在哪里 会 一个 故事 开始 ,

“如果你那样做,”西尔弗回答说，“故事又该从何开始呢？”

[ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] [nəʊ] ['vɪlənz] ? ”
if there wasn't no villains ? ”
如果 那里 不是 不 反派 ? ”

如果没有反派角色呢?

“ [wel] , [ðæts] ['prɪti] [mʌtʃ] [maɪ] [θɔːt] , ” [sed] ['kæptɪn] ['smɑːlɪt] .
“ Well , that's pretty much my thought , ” said Captain Smollett .
“ 出色地 , 那就是 漂亮的 很多 我的 想法 , ” 说 队长 斯莫利特 .

“嗯，我的想法也差不多,”斯莫利特上尉说。

“ [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz][tuː; tə][get][ə; eɪ]['stɔːri] ; [ðæts] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts] ; [ænd; ənd][tuː; tə][get][ə; eɪ]['stɔːri] ,
“ The Author has to get a story ; that's what he wants ; and to get a story ,
“ 这 作者 有 到 得到 一个 故事 ; 那就是 什么 他 想要 ; 和 到 得到 一个 故事 ,

“作者必须获得一个故事；这是他想要的；而要获得一个故事，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ([seɪ]) ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [tʃɑːns] ,
and to have a man like the doctor (say) given a proper chance ,
和 到 有 一个 男人 喜欢 这 医生 (说) 给定 一个 恰当的 机会 ,

并且给像医生这样的人一个合适的机会，

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][pʊt] [ɪn] [men] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [hændz] .
he has to put in men like you and Hands .
他 有 到 放 在 男人 喜欢 你 和 手 .

他必须安排像你和汉兹这样的人上岗。

[bʌt; bət] [hiːz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] !
But he's on the right side ; and you mind your eye !
但 他是 在 这 正确的 边 ; 和 你 头脑 你的 眼睛 !

但他站在正义的一方；你要注意你的眼睛！

[jʊr; jər] [nɒt] [θruː] [ðɪs] ['stɔːri] [jet] ; [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
You're not through this story yet ; there's trouble coming for you . ”
你是 不是 通过 这 故事 然而 ; 有 麻烦 未来 为了 你 . ”

你的故事还没结束，麻烦还在后头呢。

“ ['hwʌtəl] [juː; jʊ][bet] ? ” [ɑːskt] [dʒɒn] .
“ What'll you bet ? ” asked John .
“ 什么会 你 赌注 ? ” 问 约翰 .

“你赌什么？”约翰问道。

“ [mʌtʃ] [ai][keə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [eɪnt] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Much I care if there ain't , ” returned the Captain .
“ 很多 我 关心 如果 那里 不是 , ” 返回 这 队长 .

“如果没有，我才不在乎呢。”船长回答道。

“ [aɪm][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['smɑːlɪt] , [bæd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ;
“ I'm glad enough to be Alexander Smollett , bad as he is ;
“ 我是 高兴的 足够的 到 是 亚历山大 斯莫利特 , 坏的 作为 他 是 ;

“我很高兴自己是亚历山大·斯莫利特，尽管他很坏；

[ænd; ənd][ai] [θæŋk] [maɪ] [stɑːz] [ə'pɒn][maɪ] [niːz] [ðæt] [aɪm][nɒt]['sɪlvə(r)] .
and I thank my stars upon my knees that I'm not Silver .
和 我 感谢 我的 明星 之上 我的 膝盖 那 我是 不是 银 .

我跪在地上感谢上苍，幸好我不是西尔弗。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði][ɪŋk] - ['bɒt(ə)l]['əʊpənɪŋ] .
But there's the ink - bottle opening .
但 有 这 墨水 - 瓶子 开幕 .

但是，墨水瓶的瓶口就在那里。

[tuː; tə] ['kwɔːtəz] !
To quarters !
到 四分之一 !

去四分卫！

” [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [wɜːdz] :
” And indeed the Author was just then beginning to write the words :
” 和 的确 这 作者 曾是 只是 然后 开始 到 写 这 字 :

“而作者当时也正是开始写下这些文字：

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'θriː] .
Chapter XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] .
II . — THE SINKING SHIP .
二 . — 这 下沉 船 .

二、——沉船。

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːst] [lef'tenənt] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] , “ [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] . ”
“ Sir , ” said the first lieutenant , bursting into the Captain's cabin , “ the ship is going down . ”
“ 先生 , ” 说 这 第一的 中尉 , 爆发 进入 这 船长的 舱 , “ 这 船 是 去 向下 . ”

“长官，”大副冲进船长室说道，“船要沉了。”

“ ['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] . [spoʊkɚ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɑːf] - [ʃeɪvd] .
“ Very well , Mr . Spoker , ” said the Captain ; “ but that is no reason for going about half - shaved .
“ 非常 出色地 , 先生 . 发言人 , ” 说 这 队长 ; “ 但 那 是 不 原因 为了 去 关于 一半 - 剃光 .

“好吧，斯波克先生，”船长说；“但这并不是你剃着半边胡子到处走的理由。”

['eksəsaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['mɪstə(r)] . [spoʊkɚ] ,
Exercise your mind a moment , Mr . Spoker ,
锻炼 你的 头脑 一个 片刻 , 先生 . 发言人 ,

斯波克先生，请稍作思考。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [aɪ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [ɪn]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] :
and you will see that to the philosophic eye there is nothing new in our position :
和 你 将要 看 那 到 这 哲学 眼睛 那里 是 没有什么 新的 在 我们的 位置 :

你会发现，在哲学家看来，我们的立场并没有什么新意：

[ðə; ði] [ʃɪp] ([ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [æt; ət][ɔːl]) [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɔːntʃt] . ”
the ship (if she is to go down at all) may be said to have been going down since she was launched . ”
这 船 (如果 她 是 到 去 向下 在 全部) 可能 是 说 到 有 到过 去 向下 自从 她 曾是 发射 . ”

如果这艘船最终沉没的话，可以说它从下水之日起就一直在下沉。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['set(ə)lɪŋ][fɑːst] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːst] [lef'tenənt] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['ʃeɪvɪŋ] .
“ She is settling fast , ” said the first lieutenant , as he returned from shaving .
“ 她 是 安顿 快速地 , ” 说 这 第一的 中尉 , 作为 他 返回 从 剃须 .

“她适应得很快，”中尉刮完胡子回来后说道。

“ [fɑːst] , ['mɪstə(r)] . [spoʊkɚ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Fast , Mr . Spoker ? ” asked the Captain .
“ 快速地 , 先生 . 发言人 ? ” 问 这 队长 .

“斯波克先生，速度快吗? ”船长问道。

“ [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] ([ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]) [ɪz]
“ The expression is a strange one , for time (if you will think of it) is
“ 这 表达 是 一个 奇怪的 一 , 为了 时间 (如果 你 将要 思考 的 它) 是
['əʊnli] ['relətɪv] . ”
only relative . ”
仅有的 相对的 . ”

“这个表达很奇怪，因为时间（如果你仔细想想的话）只是相对的。”

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] ,
“ Sir , ” said the lieutenant ,
“ 先生 , ” 说 这 中尉 ,

“长官,”中尉说道，

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skeəsli] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi]
“ I think it is scarcely worth while to embark in such a discussion when we
“ 我 思考 它 是 几乎 值得 尽管 到 启程 在 这样的 一个 讨论 什么时候 我们
[ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] [ɪn] ['deɪvi] [dʒoʊnzɪz] ['lɒkə(r)] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] . ”
shall all be in Davy Jones's Locker in ten minutes . ”
将 全部 是 在 戴维 琼斯 储物柜 在 十 分钟 . ”

“我觉得现在进行这样的讨论没什么意义，因为我们十分钟后就要进海神之墓了。”

“ [baɪ] ['pærəti] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʒentli] ,
“ By parity of reasoning , ” returned the Captain gently ,
“ 经过 平价 的 推理 , ” 返回 这 队长 轻轻地 ,

“按照同样的道理,”船长温和地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['eni] [ɪn'kwaɪəri] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;
“ it would never be worth while to begin any inquiry of importance ;
“ 它 会 绝不 是 值得 尽管 到 开始 任何 询问 的 重要性 ;

“展开任何重要的调查都是徒劳的；

[ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]
the odds are always overwhelming that we must die before we shall have
这 赔率 是 总是 压倒 那 我们 必须 死 前 我们 将 有
[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
brought it to an end .
带来 它 到 一个 结尾 .

我们往往在结束这一切之前就已死去，这种可能性总是微乎其微。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [kən'sɪdəd] , ['mɪstə(r)] . [spoʊkɚ] , [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði]
You have not considered , Mr . Spoker , the situation of man , ” said the
你 有 不是 经过考虑的 , 先生 . 发言人 , 这 情况 的 男人 , ” 说 这
['kæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,

“斯波克先生，你没有考虑到人类的处境,”船长说道。

['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
smiling , and shaking his head .
微笑 , 和 摇晃 他的 头 .

他笑着摇了摇头。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , ” [sed] ['mɪstə(r)]
“ I am much more engaged in considering the position of the ship , ” said Mr
“ 我 是 很多 更多的 已订婚的 在 考虑 这 位置 的 这 船 , ” 说 先生
. [spoʊkɝ] .
. Spoker .
. 发言人 .

斯波克先生说：“我更关注的是这艘船的位置。”

“ ['spəʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfɪsə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði]
“ Spoken like a good officer , ” replied the Captain , laying his hand on the
“ 说 喜欢 一个 好的 官 , ” 回复 这 队长 , 躺下 他的 手 在 这
[lɛf'tɛnənts] ['ʃəʊldə(r)] .
lieutenant's shoulder .
中尉的 肩膀 .

“说得像个好军官，”上尉回答道，同时把手放在中尉的肩膀上。

[ɒn] [dek] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['brəʊkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] - [ruːm] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]
On deck they found the men had broken into the spirit - room , and were
在 甲板 他们 成立 这 男人 有 破碎的 进入 这 精神 - 房间 , 和 是
[fɑːst] ['getɪŋ] [drʌŋk] .
fast getting drunk .
快速地 获得 醉 .

他们在甲板上发现这些人闯入了酒窖，而且很快就喝醉了。

“ [maɪ] [men] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sens] [ɪn] [ðɪs] .
“ My men , ” said the Captain , “ there is no sense in this .
“ 我的 男人 , ” 说 这 队长 , “ 那里 是 不 感觉 在 这 .

“我的弟兄们，”船长说，“这样做没有意义。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] , [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] : [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ?
The ship is going down , you will tell me , in ten minutes : well , and what then ?
这 船 是 去 向下 , 你 将要 告诉 我 , 在 十 分钟 : 出色地 , 和 什么 然后 ?

十分钟后你会告诉我，船要沉了：那么，那之后呢?

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [aɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [ɪn] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
To the philosophic eye , there is nothing new in our position .
到 这 哲学 眼睛 , 那里 是 没有什么 新的 在 我们的 位置 .

在哲学家看来，我们的立场并没有什么新意。

[ɔːl] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [lɒŋ] ,
All our lives long ,
全部 我们的 生活 长的 ,

我们一生中，

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [blʌd] - ['ves(ə)l] [ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [strʌk] [baɪ]
we may have been about to break a blood - vessel or to be struck by
我们 可能 有 到过 关于 到 休息 一个 血 - 血管 或者 到 是 击 经过
['laɪtnɪŋ] ,
lightning ,
闪电 ,

我们当时可能正要血管破裂或被闪电击中，

[nɒt] ['mɪəli] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] [ɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ;
not merely in ten minutes , but in ten seconds ;
不是 仅仅 在 十 分钟 , 但 在 十 秒 ;

不只是十分钟，而是十秒钟；

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [prɪ'ventɪd] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] ['dɪnə(r)] , [nəʊ] ,
and that has not prevented us from eating dinner , no ,
和 那 有 不是 阻止 我们 从 吃 晚餐 , 不 ,

但这并没有阻止我们吃晚饭，没有。

[nɔː(r)][frɒm; frəm] ['pʊtɪŋ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] .
nor from putting money in the Savings Bank .
也不 从 推杆 钱 在 这 节省 银行 .

也不是把钱存入储蓄银行。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [wɪð] [maɪ][hænd][ɒn][maɪ] [hɑːt] , [ai][feɪl][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [jɔː(r); jə(r)] ['ætɪtjuːd] .
I assure you , with my hand on my heart , I fail to comprehend your attitude .
我 保证 你 , 和 我的 手 在 我的 心 , 我 失败 到 理解 你的 态度 .

我扪心自问，我真的无法理解你的态度。

" [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [hiːd] .
" The men were already too far gone to pay much heed .
" 这 男人 是 已经 也 远的 已消失 到 支付 很多 注意 .

"这些人当时已经神志不清，无暇顾及其他了。"

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [saɪt] , ['mɪstə(r)] . [spoʊkɚ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" This is a very painful sight , Mr . Spoker , " said the Captain .
" 这 是 一个 非常 痛苦 视线 , 先生 . 发言人 , " 说 这 队长 .

"斯波克先生，这真是令人痛心的一幕，"船长说道。

" [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [aɪ] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fɜːst] [lef'tenənt] ,
" And yet to the philosophic eye , or whatever it is , " replied the first lieutenant ,
" 和 然而 到 这 哲学 眼睛 , 或者 任何 它 是 , " 回复 这 第一的 中尉 ,

"然而，在哲学家的眼中，或者不管那是什么眼中，"中尉回答道，

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['getɪŋ] [drʌŋk] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [ə'bɔːd] . "
" they may be said to have been getting drunk since they came aboard . "
" 他们 可能 是 说 到 有 到过 获得 醉 自从 他们 来了 船上 . "

"可以说，他们从上船后就开始喝得酩酊大醉。"

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] ['fɒləʊ] [maɪ] [θɔːt] , ['mɪstə(r)] . [spoʊkɚ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʒentli] .
" I do not know if you always follow my thought , Mr . Spoker , " returned the Captain gently .
" 我 做 不是 知道 如果 你 总是 跟随 我的 想法 , 先生 . 发言人 , " 返回 这 队长 轻轻地 .

"我不知道你是否总能理解我的想法，斯波克先生，"船长温和地回答道。

" [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [prə'siːd] .
" But let us proceed .
" 但 让 我们 继续 .

"但我们还是继续吧。"

" [ɪn][ðə; ði]['paʊdə(r)][ˌmægə'ziːn] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən][əʊld][sɔːlt] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
" In the powder magazine they found an old salt smoking his pipe .
" 在 这 粉末 杂志 他们 成立 一个 老的 盐 吸烟 他的 管道 .

"他们在火药库里发现一个老水手正在抽烟斗。"

" [gʊd] [gɒd] , " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'baʊt] ? "
" Good God , " cried the Captain , " what are you about ? "
" 好的 上帝 , " 哭 这 队长 , " 什么 是 你 关于 ? "

"我的天哪！"船长喊道，"你们在干什么？"

" [wel] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][sɔːlt] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , " [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] . "
" Well , sir , " said the old salt , apologetically , " they told me as she were going down . "
" 出色地 , 先生 , " 说 这 老的 盐 , 带着歉意地 , " 他们 讲述 我 作为 她 是 去 向下 . "

"嗯，先生，"老水手歉意地说，"她是在她下沉的时候告诉我的。"

“ [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ And suppose she were ? ” said the Captain .
“ 和 认为 她 是 ? ” 说 这 队长 .

“假设她真是那样呢？”船长问道。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [aɪ] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [njuː] [ɪn]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .
“ To the philosophic eye , there would be nothing new in our position .
“ 到 这 哲学 眼睛 , 那里 会 是 没有什么 新的 在 我们的 位置 .

“从哲学家的角度来看，我们的立场并没有什么新意。”

[laɪf] , [maɪ][əʊld] ['ʃɪpmeɪt] , [laɪf] , [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ænd; ənd][ɪn] ['eni] [vjuː] ,
Life , my old shipmate , life , at any moment and in any view ,
生活 , 我的 老的 船友 , 生活 , 在 任何 片刻 和 在 任何 看法 ,

生命啊，我的老船友，生命啊，无论何时何地，无论以何种视角。

[ɪz][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mænz] ['hænsəm] ['fæʃ(ə)n]
is as dangerous as a sinking ship ; and yet it is man's handsome fashion
是 作为 危险的 作为 一个 下沉 船 ; 和 然而 它 是 男人的 英俊的 时尚
[tuː; tə] ['kæri] [ʌm'breləz] ,
to carry umbrellas ,
到 携带 雨伞 ,

就像沉船一样危险；然而，男人撑伞却是一种英俊的时尚。

[tuː; tə][weə(r)] ['əʊvə(r)] - ['ʃuːz] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [vɑːst] [wɜːks] ,
to wear indiarubber over - shoes , to begin vast works ,
到 穿 印度橡胶 超过 - 鞋 , 到 开始 广阔的 作品 ,

穿上橡胶套鞋，开始大规模工程，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm'self] [ɪn] ['evri] [wei] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'tɜːn(ə)l] .
and to conduct himself in every way as if he might hope to be eternal .
和 到 执行 他自己 在 每一个 方式 作为 如果 他 可能 希望 到 是 永恒 .

并且他的一言一行都仿佛希望获得永生一般。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] [pɑːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði][mæn] [huː] ,
And for my own poor part I should despise the man who ,
和 为了 我的 自己的 贫穷的 部分 我 应该 鄙视 这 男人 WHO ,

就我个人而言，我鄙视那个人，

['iːv(ə)n][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ,
even on board a sinking ship ,
甚至 在 木板 一个 下沉 船 ,

即使是在一艘正在下沉的船上，

[ʃʊd; ʃəd] [ə'mɪt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪl] [ɔː(r)][tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
should omit to take a pill or to wind up his watch .
应该 忽略 到 拿 一个 丸 或者 到 风 向上 他的 手表 .

应该忘记服药或给手表上弦。

[ðæt] , [maɪ] [frend] , [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði]['hjuːmən] ['ætɪtjuːd] . ”
That , my friend , would not be the human attitude . ”
那 , 我的 朋友 , 会 不是 是 这 人类 态度 . ”

朋友，那不是人之常情。

“ [ai][beg]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [spoʊkɚ] .
“ I beg pardon , sir , ” said Mr . Spoker .
“ 我 求 赦免 , 先生 , ” 说 先生 . 发言人 .

“对不起，先生，”斯波克先生说道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈʃeɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʃɪp] [ænd; ənd]
“ But what is precisely the difference between shaving in a sinking ship and
“ 但 什么 是 恰恰 这 不同之处 之间 剃须 在 一个 下沉 船 和
[ˈsməʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈpaʊdə(r)] [ˌmæɡəˈziːn] ? ”
smoking in a powder magazine ? ”
吸烟 在 一个 粉末 杂志 ? ”

“但是，在即将沉没的船上刮胡子和在火药库里抽烟究竟有什么区别呢？”

“ [ɔː(r)] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [ˈeni] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ Or doing anything at all in any conceivable circumstances ? ” cried the Captain .
“ 或者 正在做 任何事物 在 全部 在 任何 可以想象的 情况 ? ” 哭 这 队长 .

“或者说，在任何可能的情况下，做任何事都行吗？”船长喊道。

“ [ˈpɜːfɪktli] [kənˈkluːsɪv] ; [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][sɪˈɡɑː(r)] !
“ Perfectly conclusive ; give me a cigar !
“ 完美 确凿 ; 给 我 一个 雪茄 !

“结论完全正确；给我一支雪茄！”

” [tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftəwədz] [ðə; ði] [ʃɪp] [bluː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˌdetəˈneɪʃn] .
” Two minutes afterwards the ship blew up with a glorious detonation .
” 二 分钟 然后 这 船 吹 向上 和 一个 辉煌 爆炸 .

“两分钟后，这艘船轰然爆炸。”

[θriː] — [ðə; ði] [tuː] [ˈmætʃɪz] .
III — THE TWO MATCHES .
三、 — 这 二 比赛 .

第三章——两场比赛。

[wʌn] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtrævələ(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ˌkæləˈfɔːniə] , [ɪn][ðə; ði][draɪ] [ˈsiːz(ə)n] ,
One day there was a traveller in the woods in California , in the dry season ,
一 天 那里 曾是 一个 游客 在 这 树林 在 加利福尼亚州 , 在 这 干燥 季节 ,

有一天，在加利福尼亚州的森林里，正值旱季，住着一位旅行者。

[wen] [ðə; ði] [treɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbləʊɪŋ] [strɒŋ] .
when the Trades were blowing strong .
什么时候 这 交易 是 吹 强的 .

当时交易形势一片大好。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] ,
He had ridden a long way , and he was tired and hungry ,
他 有 骑 一个 长的 方式 , 和 他 曾是 疲劳的 和 饥饿的 ,

他骑了很远的路，又累又饿。

[ænd; ənd] [ˌdisˈmaunt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ] [paɪp] .
and dismounted from his horse to smoke a pipe .
和 下马 从 他的 马 到 抽烟 一个 管道 .

他从马上下来，抽起了烟斗。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [bʌt; bət] [tuː] [ˈmætʃɪz] .
But when he felt in his pocket he found but two matches .
但 什么时候 他 毛毡 在 他的 口袋 他 成立 但 二 比赛 .

但他摸了摸口袋，却只找到两根火柴。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [lait] .
He struck the first , and it would not light .
他 击 这 第一的 , 和 它 会 不是 光 .

他敲了第一下蜡烛，但蜡烛没点着。

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈtrævələ(r)] .
“ Here is a pretty state of things ! ” said the traveller .
“ 这里 是 一个 漂亮的 状态 的 事物 ! ” 说 这 游客 .

“这里景色真不错！”旅行者说道。

“ ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sməʊk] ; ['əʊnli] [wʌn] [mætʃ] [left] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] ['faɪə(r)] !
“ Dying for a smoke ; only one match left ; and that certain to miss fire !
“ 垂死 为了 一个 抽烟 ; 仅有的 一 匹配 左边 ; 和 那 肯定 到 错过 火 !

“想抽根烟就死了；只剩一根火柴；而且肯定会点不着！”

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['evə(r)] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] ?
Was there ever a creature so unfortunate ?
曾是 那里 曾经 一个 生物 所以 不幸 ?

世上还有比它更不幸的生物吗?

[ænd; ənd] [jet] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['trævələ(r)] , “ [sə'pəʊz] [ai] [lait] [ðɪs] [mætʃ] , [ænd; ənd] [sməʊk] [maɪ] [paɪp] ,
And yet , ” thought the traveller , “ suppose I light this match , and smoke my pipe ,
和 然而 , ” 想法 这 游客 , “ 认为 我 光 这 匹配 , 和 抽烟 我的 管道 ,

“然而,”旅人心想,“假设我点燃这根火柴，抽上我的烟斗，

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['dɒt(ə)l] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] — [ðə; ði] [grɑːs] [mait] [kætʃ] [ɒn] ['faɪə(r)] ,
and shake out the dottle here in the grass — the grass might catch on fire ,
和 摇 出去 这 道特尔 这里 在 这 草 — 这 草 可能 抓住 在 火 ,

把小尘土抖到草地上——草地可能会着火。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [draɪ] [laɪk] ['tɪndə(r)] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ai] [snætʃ] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn] [frʌnt] ,
for it is dry like tinder ; and while I snatch out the flames in front ,
为了 它 是 干燥 喜欢 火种 ; 和 尽管 我 抢夺 出去 这 火焰 在 正面 ,

因为它干燥得像引火物；当我扑灭前面的火焰时，

[ðeɪ] [mait] [ɪ'veɪd] [ænd; ənd] [rʌn] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siːz] [ə'pɒn] [jɒn] [bʊʃ] [ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)n] [əʊk] ;
they might evade and run behind me , and seize upon yon bush of poison oak ;
他们 可能 逃避 和 跑步 在后面 我 , 和 抢占 之上 远 衬套 的 毒 橡木 ;

它们可能会躲开，跑到我身后，抓住那丛毒橡树；

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bleiz] [ʌp] ;
before I could reach it , that would have blazed up ;
前 我 可以 抵达 它 , 那 会 有 燃烧的 向上 ;

在我赶到之前，它就已经燃起了熊熊大火；

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bʊʃ] [ai] [siː] [ə; eɪ] [paɪn] [triː] [hʌŋ] [wɪð] [mɒs] ;
over the bush I see a pine tree hung with moss ;
超过 这 衬套 我 看 一个 松树 树 悬挂 和 苔藓 ;

透过灌木丛，我看到一棵松树，上面挂满了苔藓；

[ðæt] [tuː] [wʊd] [flai] [ɪn] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [ɪts] ['tɒpməʊst] [baʊ] ;
that too would fly in fire upon the instant to its topmost bough ;
那 也 会 飞 在 火 之上 这 立即的 到 它是 最顶层 买 ;

那东西也会立刻燃起火焰，飞到它最高的树枝上；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] [tɔːtʃ] — [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [treɪd] [wɪnd] [teɪk] [ænd; ənd] ['brændɪʃ] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] ['fɒrɪst] !
and the flame of that long torch — how would the trade wind take and brandish that through the inflammable forest !
和 这 火焰 的 那 长的 火炬 — 如何 会 这 贸易 风 拿 和 挥舞 那 通过 这 易燃 森林 !

那长长的火炬的火焰——信风会如何把它吹过易燃的森林呢！

[ai] [hɪə(r)] [ðɪs] [del] [rɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [vɔɪs] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] ,
I hear this dell roar in a moment with the joint voice of wind and fire ,
我 听到 这 戴尔 吼 在 一个 片刻 和 这 联合的 嗓音 的 风 和 火 ,

我仿佛听到这山谷在风与火的交响声中轰鸣起来。

[ai] [siː] [maɪ'self] ['gæləp] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [səʊl] ,
I see myself gallop for my soul ,
我 看 我 驰骋 为了 我的 灵魂 ,

我仿佛看到自己为灵魂而奔跑，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [ˌaʊt'flæŋk] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] ;
and the flying conflagration chase and outflank me through the hills ;
和 这 飞行 大火 追赶 和 包抄 我 通过 这 丘陵 ;

飞火追逐着我，从山丘间绕过我的侧翼；

[ai] [siː] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['fɒrɪst] [bɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ['rəʊstɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋz] [draɪd] [ʌp] ,
I see this pleasant forest burn for days , and the cattle roasted , and the springs dried up ,
我 看 这 令人愉快的 森林 烧伤 为了 天 , 和 这 牛 烤 , 和 这 弹簧 干燥 向上 ,

我眼睁睁地看着这片美丽的森林燃烧了数日，牛羊被烤死，泉水干涸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ['ruːɪnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [kɑːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] .
and the farmer ruined , and his children cast upon the world .
和 这 农民 毁坏 , 和 他的 孩子们 投掷 之上 这 世界 .

农夫破产了，他的孩子们也被抛弃在了世上。

[wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [hæŋz] [ə'pɒn] [ðɪs] ['məʊmənt] !
What a world hangs upon this moment !
什么 一个 世界 悬挂 之上 这 片刻 !

全世界的命运都系于此！

” [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [mætʃ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mɪst] ['faɪə(r)] .
” With that he struck the match , and it missed fire .
” 和 那 他 击 这 匹配 , 和 它 错过 火 .

“说完，他划燃了火柴，但火柴却没点燃。”

“ [θæŋk] [gɒd] !
“ Thank God !
“ 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

” [sed] [ðə; ði] ['trævələ(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
” said the traveller , and put his pipe in his pocket .
” 说 这 游客 , 和 放 他的 管道 在 他的 口袋 .

“旅人说道，然后把烟斗放进口袋里。”

[ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪəmən] .
IV . — THE SICK MAN AND THE FIREMAN .
第四 . — 这 生病的 男人 和 这 消防队员 .

Ⅳ.—病人与消防员。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [haʊs] , [tuː; tə] [huːm] [ðeə(r)] ['entəd] [ə; eɪ] ['faɪəmən] .
There was once a sick man in a burning house , to whom there entered a fireman .
那里 曾是 一次 一个 生病的 男人 在 一个 燃烧 房子 , 到 谁 那里 进入 一个 消防队员 .

从前，有一位病人被困在一栋着火的房子里，这时一位消防员走了进来。

“ [duː; də] [nɒt] [seɪv] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
“ Do not save me , ” said the sick man .
“ 做 不是 节省 我 , ” 说 这 生病的 男人 .

“不要救我，”病人说。

" [seɪv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] . "
" Save those who are strong . "
" 节省 那些 WHO 是 强的 . "

"拯救强者。"

" [wɪl] [juː; jʊ] ['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['faɪəmən] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] ['feləʊ] .
" Will you kindly tell me why ? " inquired the fireman , for he was a civil fellow .
" 将要 你 亲切地 告诉 我 为什么 ? " 询问 这 消防队员 , 为了 他 曾是 一个 民用 同伴 .

"请问您能告诉我为什么吗？"消防员问道，因为他是个很讲礼貌的人。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [f'eəɹɐ] , " [sed] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
" Nothing could possibly be fairer , " said the sick man .
" 没有什么 可以 可能 是 更公平 , " 说 这 生病的 男人 .

"这再公平不过了，"病人说道。

" [ðə; ði] [strɒŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'fɜːd] [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
" The strong should be preferred in all cases , because they are of more service in the world .
" 这 强的 应该 是 首选 在 全部 案例 , 因为 他们 是 的 更多的 服务 在 这 世界 .

"在任何情况下都应该优先选择强者，因为他们对世界更有用。"

" [ðə; ði] ['faɪəmən] ['pɔndə] [ə; eɪ] [waɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [fə'lɒsəfi] .
" The fireman pondered a while , for he was a man of some philosophy .
" 这 消防队员 沉思 一个 尽管 , 为了 他 曾是 一个 男人 的 一些 哲学 .

消防员沉思了一会儿，因为他是一个有哲学思想的人。

" ['grɑːntɪd] , " [sed] [hiː; hi] [æt; ət] [lɑːst] , [æz; əz] [ə'pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [fel] [ɪn] ;
" Granted , " said he at last , as apart of the roof fell in ;
" 的确 , " 说 他 在 最后的 , 作为 除 的 这 屋顶 跌倒 在 ;

"好吧，"他最后说道，这时屋顶的一部分塌了下来；

" [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
" but for the sake of conversation ,
" 但 为了 这 清酒 的 对话 ,

"但为了方便交流，

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [leɪ] [daʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] ? "
what would you lay down as the proper service of the strong ? "
什么 会 你 躺 向下 作为 这 恰当的 服务 的 这 强的 ? "

你认为强者应尽的义务是什么？

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['iːzɪə] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ;
" Nothing can possibly be easier , " returned the sick man ;
" 没有什么 能 可能 是 更轻松 , " 返回 这 生病的 男人 ;

"再简单不过了，"病人回答道；

" [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] [ɪz] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [wiːk] .
" the proper service of the strong is to help the weak .
" 这 恰当的 服务 的 这 强的 是 到 帮助 这 虚弱的 .

"强者应尽的职责是帮助弱者。"

" [ə'gen] [ðə; ði]['faɪəmən] [rɪ'flektɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['heɪsti] [ə'baʊt] [ðɪs] ['eksələnt]
" Again the fireman reflected , for there was nothing hasty about this excellent
" 再次 这 消防队员 反映 , 为了 那里 曾是 没有什么 仓促 关于 这 出色的
['kriːtʃə(r)] .
creature .
生物 .

"消防员再次沉思，因为这只优秀的动物一点也不鲁莽。"

" [ai][kʊd; kəd] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [sɪk] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,
" I could forgive you being sick , " he said at last ,
" 我 可以 原谅 你 存在 生病的 , " 他 说 在 最后的 ,

"我可以原谅你生病,"他最后说道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [fel] [aʊt] , " [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [beə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [sʌtʃ]
as a portion of the wall fell out , " but I cannot bear your being such
作为 一个 部分 的 这 墙 跌倒 出去 , " 但 我 不能 熊 你的 存在 这样的
[ə; eɪ] [fuːl] .
a fool .
一个 傻子 .

随着一部分墙体倒塌，"但我无法忍受你如此愚蠢。"

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [hiːv] [ʌp] [hɪz; ɪz]['faɪərmənz][æks] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['emɪnəntli]
" And with that he heaved up his fireman's axe , for he was eminently
" 和 和 那 他 喘息 向上 他的 消防员的 斧头 , 为了 他 曾是 非常
[dʒʌst] ,
just ,
只是 ,

"说完，他举起了消防斧，因为他为人极其公正。"

[ænd; ənd] [kləʊv] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][tuː; tə][ðə; ði][bed] .
and clove the sick man to the bed .
和 丁香 这 生病的 男人 到 这 床 .

把病人扶到床上。

[viː] . — [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] .
V . — THE DEVIL AND THE INNKEEPER .
V . — 这 魔鬼 和 这 旅店老板 .

V.——魔鬼与旅店老板。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði]['dev(ə)l] [steɪd] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] , [weə(r)] [nəʊ][wʌn] [njuː] [hɪm] ,
Once upon a time the devil stayed at an inn , where no one knew him ,
一次 之上 一个 时间 这 魔鬼 入住 在 一个 客栈 , 在哪里 不 一 知道 他 ,

从前，魔鬼住在一家客栈里，那里没有人认识他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [nɪ'glektɪd] .
for they were people whose education had been neglected .
为了 他们 是 人们 谁 教育 有 到过 被忽视的 .

因为他们都是那些被忽视教育的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bent] [ɒn] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [kept] ['evribɒdi] [baɪ][ðə; ði] [ɪəz] .
He was bent on mischief , and for a time kept everybody by the ears .
他 曾是 弯曲 在 恶作剧 , 和 为了 一个 时间 保留 大家 经过 这 耳朵 .

他一心想捣蛋，一度把所有人都揪着耳朵叫。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [set] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][ɪn]
But at last the innkeeper set a watch upon the devil and took him in
但 在 最后的 这 旅店老板 放 一个 手表 之上 这 魔鬼 和 采取 他 在
[ðə; ði][fækt] .
the fact .
这 事实 .

但最终，客栈老板派人监视魔鬼，并把他抓住了。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [gɒt] [ə; eɪ] [roʊps] [end] .
The innkeeper got a rope's end .
这 旅店老板 得到 一个 绳子的 结尾 .

旅店老板拿到了一根绳子的末端。

“ [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θræʃ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] .
“ Now I am going to thrash you , ” said the innkeeper .
“ 现在 我 是 去 到 鞭挞 你 , ” 说 这 旅店老板 .

“现在我要狠狠揍你一顿，”旅店老板说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
“ You have no right to be angry with me , ” said the devil .
“ 你 有 不 正确的 到 是 生气的 和 我 , ” 说 这 魔鬼 .

“你没有权利生我的气，”魔鬼说。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] . ”
“ I am only the devil , and it is my nature to do wrong . ”
“ 我 是 仅有的 这 魔鬼 , 和 它 是 我的 自然 到 做 错误的 . ”

“我就是魔鬼，作恶是我的本性。”

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] .
“ Is that so ? ” asked the innkeeper .
“ 是 那 所以 ? ” 问 这 旅店老板 .

“真是这样吗？”旅店老板问道。

“ [fækt] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
“ Fact , I assure you , ” said the devil .
“ 事实 , 我 保证 你 , ” 说 这 魔鬼 .

“这是事实，我向你保证，”魔鬼说道。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] ['kænɒt] [help] ['duːɪŋ] [ɪl] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] .
“ You really cannot help doing ill ? ” asked the innkeeper .
“ 你 真的 不能 帮助 正在做 患病的 ? ” 问 这 旅店老板 .

“你真的无法控制自己生病吗？”旅店老板问道。

“ [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] , ” [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] ;
“ Not in the smallest , ” said the devil ;
“ 不是 在 这 最小 , ” 说 这 魔鬼 ;

“一点儿也没有，”魔鬼说；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ['kruːəlti] [tuː; tə] [θræʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ˌem 'iː] . ”
“ it would be useless cruelty to thrash a thing like me . ”
“ 它 会 是 无用 残酷 到 鞭挞 一个 事物 喜欢 我 . ”

“鞭打像我这样的东西，简直是毫无意义的残忍。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] .
“ It would indeed , ” said the innkeeper .
“ 它 会 的确 , ” 说 这 旅店老板 .

“的确如此，”旅店老板说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nuːs] [ænd; ənd] [hæŋd] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
And he made a noose and hanged the devil .
和 他 制成 一个 套索 和 绞刑 这 魔鬼 .

他做了一个绳索，把魔鬼吊死了。

“ [ðeə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] .
“ There ! ” said the innkeeper .
“ 那里 ! ” 说 这 旅店老板 .

“找到了！”旅店老板说道。

['sɪksθ] . — [ðə; ði] ['penɪtənt]
VI . — THE PENITENT
六年级 . — 这 忏悔者

六、忏悔者

[ə; eɪ][mæn][met][ə; eɪ][læd] ['wiːpɪŋ] .
A man met a lad weeping .
一个 男人 遇见 一个 小伙子 哭泣 .

一个男人遇见一个哭泣的男孩。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ What do you weep for ? ” he asked .
“ 什么 做 你 哭泣 为了 ? ” 他 问 .

“你为什么哭泣？”他问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪnz] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] .
“ I am weeping for my sins , ” said the lad .
“ 我 是 哭泣 为了 我的 罪孽 , ” 说 这 小伙子 .

“我在为我的罪孽哭泣,”少年说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ You must have little to do , ” said the man .
“ 你 必须 有 小的 到 做 , ” 说 这 男人 .

“你一定很闲吧？”那人说道。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [met] [ə'gen] .
The next day they met again .
这 下一个 天 他们 遇见 再次 .

第二天他们再次相遇。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] .
Once more the lad was weeping .
一次 更多的 这 小伙子 曾是 哭泣 .

那男孩又哭了起来。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wiːp] [naʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .
“ Why do you weep now ? ” asked the man .
“ 为什么 做 你 哭泣 现在 ? ” 问 这 男人 .

“你现在为什么哭泣？”那人问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['wiːpɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] .
“ I am weeping because I have nothing to eat , ” said the lad .
“ 我 是 哭泣 因为 我 有 没有什么 到 吃 , ” 说 这 小伙子 .

“我哭是因为我没东西吃,”男孩说。

“ [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ I thought it would come to that , ” said the man .
“ 我 想法 它 会 来 到 那 , ” 说 这 男人 .

“我就知道会走到这一步,”那人说道。

[sevn] . — [ðə; ði] ['jeləʊ] [peɪnt] .
VII . — THE YELLOW PAINT .
七 . — 这 黄色的 画 .

七、——黄色油漆。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['sɪti] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [səʊld] ['jeləʊ] [peɪnt] .
In a certain city there lived a physician who sold yellow paint .
在 一个 肯定 城市 那里 居住地 一个 医生 WHO 卖 黄色的 画 .

在某个城市里住着一位医生，他卖黄色油漆。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][səʊ]['sɪŋgjələ(r)][ə; eɪ]['vɜːtʃuː] [ðæt] ['huːsəʊ][wɒz; wəz] [bi'dɔːb] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
This was of so singular a virtue that whoso was bedaubed with it
这 曾是 的 所以 单数 一个 美德 那 谁 曾是 贝多贝德 和 它
[frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] [wɒz; wəz][set] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][laɪf] ,
from head to heel was set free from the dangers of life ,
从 头 到 脚跟 曾是 放 自由的 从 这 危险 的 生活 ,

这种药膏具有如此独特的功效，以至于凡是从头到脚涂上它的人都能免受人生种种危险的侵害。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
and the bondage of sin , and the fear of death for ever .
和 这 束缚 的 罪 , 和 这 害怕 的 死亡 为了 曾经 .

以及罪恶的束缚和对死亡的永远恐惧。

[səʊ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'spektəs] ; [ænd; ənd][səʊ] [sed] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;
So the physician said in his prospectus ; and so said all the citizens in the city ;
所以 这 医生 说 在 他的 招股说明书 ; 和 所以 说 全部 这 公民 在 这 城市 ;

医生在他的招股说明书中这样写道；城里的所有市民也都这样说；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['ɜːdʒənt][ɪn] [menz] [hɑːts] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['prɒpəli] ['peɪntɪd] [ðəm'selvz] ,
and there was nothing more urgent in men's hearts than to be properly painted themselves ,
和 那里 曾是 没有什么 更多的 紧迫的 在 男士 心 比 到 是 适当地 绘 他们自己 ,

男人们心中最迫切的事情莫过于把自己画得漂漂亮亮。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [tʊk] [mɔː(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] ['ʌðə(r)z] ['peɪntɪd] .
and nothing they took more delight in than to see others painted .
和 没有什么 他们 采取 更多的 喜 在 比 到 看 其他的 绘 .

他们最喜欢的事情莫过于欣赏别人的画作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fæməli][bʌt; bət][ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['rekləs] [laɪf] ,
There was in the same city a young man of a very good family but of a somewhat reckless life ,
那里 曾是 在 这 相同的 城市 一个 年轻的 男人 的 一个 非常 好的 家庭 但 的 一个 有些 鲁莽 生活 ,

同一座城市里还有一位出身名门但生活方式有些鲁莽的年轻人。

[huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['mænhʊd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][peɪnt] :
who had reached the age of manhood , and would have nothing to say to the paint :
WHO 有 达到 这 年龄 的 男子气概 , 和 会 有 没有什么 到 说 到 这 画 :

他已到了成年的年纪，对油漆无话可说：

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪ'nʌf] , " [sed] [hiː; hi] ;
" To - morrow was soon enough , " said he ;
" 到 - 明天 曾是 很快 足够的 , " 说 他 ;

"明天就足够了，"他说；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [keɪm] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
and when the morrow came he would still put it off .
和 什么时候 这 明天 来了 他 会 仍然 放 它 离开 .

到了第二天，他还是会拖延。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː; də][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] ; ['əʊnli] ,
She might have continued to do until his death ; only ,
她 可能 有 持续 到 做 直到 他的 死亡 ; 仅有的 ,

她本可以一直这样做直到他去世；只是，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mænəz] ;
he had a friend of about his own age and much of his own manners ;
他 有 一个 朋友 的 关于 他的 自己的 年龄 和 很多 的 他的 自己的 礼仪 ;

他有一个和他年龄相仿、举止也与他相似的朋友；

[ænd; ənd] [ðɪs] [juːθ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [striːt] ,
and this youth , taking a walk in the public street ,
和 这 青年 , 采取 一个 走 在 这 民众 街道 ,

这位年轻人正在公共街道上散步，

[wɪð] [nɒt] [wʌn] [flek] [ɒv; əv] [peɪnt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
with not one fleck of paint upon his body ,
和 不是 一 斑点 的 画 之上 他的 身体 ,

他身上没有一丝油漆痕迹，

[wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [rʌn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [kɑːt] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs] .
was suddenly run down by a water - cart and cut off in the heyday of his nakedness .
曾是 突然 跑步 向下 经过 一个 水 - 大车 和 切 离开 在 这 鼎盛时期 的 他的 裸体 .

在他赤身裸体最辉煌的时期，突然被一辆水车撞倒，戛然而止。

[ðɪs] [ʃʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] ;
This shook the other to the soul ;
这 摇晃 这 其他 到 这 灵魂 ;

这深深震撼了对方；

[səʊ] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [bɪ'held] [ə; eɪ][mæn][mɔː(r)] ['ɜːnɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] ;
so that I never beheld a man more earnest to be painted ;
所以 那 我 绝不 观看 一个 男人 更多的 认真 到 是 绘 ;

所以我从未见过比他更渴望被画像的人；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,
and on the very same evening , in the presence of all his family ,
和 在 这 非常 相同的 晚上 , 在 这 在场 的 全部 他的 家庭 ,

就在同一天晚上，在他所有家人的见证下，

[tuː; tə] [ə'prəʊpriət] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [hɪm'self] ['wiːpɪŋ] [ə'laʊd] ,
to appropriate music , and himself weeping aloud ,
到 合适的 音乐 , 和 他自己 哭泣 大声 ,

伴着合适的音乐，他放声痛哭。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [θriː] [kəm'pliːt] [kəʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['vɑːnɪʃ] [ɒn][ðə; ði][tɒp] .
he received three complete coats and a touch of varnish on the top .
他 已收到 三 完全的 外套 和 一个 触碰 的 漆 在 这 顶部 .

他涂了三层底漆，并在顶部涂了一层清漆。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ([huː] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə'fektɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [tɪəz]) ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][hiː; hi] [hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [ə; eɪ][dʒɒb][səʊ] ['θʌrə] .
The physician (who was himself affected even to tears) protested he had never done a job so thorough .
这 医生 (WHO 曾是 他自己 做作的 甚至 到 眼泪) 抗议 他 有 绝不 完毕 一个 工作 所以 彻底 .

医生（他本人也深受感动，甚至流下了眼泪）表示，他从未做过如此彻底的工作。

[sʌm; səm] [tuː] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] [haʊs] .

Some two months afterwards , the young man was carried on a stretcher to the physician's house .

一些 二 几个月 然后 , 这 年轻的 男人 曾是 携带 在 一个 担架 到 这 医生的 房子 .

大约两个月后，这名年轻人被用担架抬到了医生的家中。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? " [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] .

" What is the meaning of this ? " he cried , as soon as the door was opened .

" 什么 是 这 意义 的 这 ? " 他 哭 , 作为 很快 作为 这 门 曾是 打开 .

"这是什么意思？"门一打开，他就喊道。

" [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][set] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][laɪf] ;

" I was to be set free from all the dangers of life ;

" 我 曾是 到 是 放 自由的 从 全部 这 危险 的 生活 ;

"我将从生活中的一切危险中解脱出来；

[ænd; ənd][hɪə(r)][hæv; həv][ai] [biːn] [rʌn] [daʊn] [baɪ] [ðæt] [self] - [seɪm] ['wɔːtə(r)] - [kɑːt] , [ænd; ənd][maɪ][leg] [ɪz]['brəʊkən] . "

and here have I been run down by that self - same water - cart , and my leg is broken . "

和 这里 有 我 到过 跑步 向下 经过 那 自己 - 相同的 水 - 大车 , 和 我的 腿 是 破碎的 . "

结果我又被那辆运水车撞倒了，腿摔断了。"

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

" Dear me ! " said the physician .

" 亲爱的 我 ! " 说 这 医生 .

"我的天哪！"医生说道。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [sæd] .

" This is very sad .

" 这 是 非常 伤心 .

这太令人难过了。

[bʌt; bət][ai] [pə'siːv] [ai][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [peɪnt] .

But I perceive I must explain to you the action of my paint .

但 我 感知 我 必须 解释 到 你 这 行动 的 我的 画 .

但我认为我必须向你们解释我的颜料的作用原理。

[ə; eɪ]['brəʊkən] [bəʊn] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [smɔːl] [ə'feə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

A broken bone is a mighty small affair at the worst of it ;

一个 破碎的 骨 是 一个 强大的 小的 事务 在 这 最差 的 它 ;

最坏的情况也就是骨折，那只是件小事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv]['æksɪdənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [peɪnt] [ɪz] [kwaɪt] [ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl] .

and it belongs to a class of accident to which my paint is quite inapplicable .

和 它 属于 到 一个 班级 的 事故 到 哪个 我的 画 是 相当 不适用 .

而且它属于我这种绘画完全不适用的事故类型。

[sɪn] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] , [sɪn][ɪz][ðə; ði][səʊl][kə'læməti][ðæt][ə; eɪ][waɪz][mæn][ʃʊd; ʃəd][ˌæprɪ'hend]
Sin , my dear young friend , sin is the sole calamity that a wise man should apprehend
罪 , 我的 亲爱的 年轻的 朋友 , 罪 是 这 唯一 灾害 那 一个 明智的 男人 应该 逮捕
;
;
;

亲爱的年轻朋友，罪恶是智者唯一应该警惕的灾难；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [sɪn] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['fɪtɪd] [juː; jʊ][aʊt] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]
it is against sin that I have fitted you out ; and when you come to be
它 是 反对 罪 那 我 有 适配 你 出去 ; 和 什么时候 你 来 到 是
['temptɪd] ,
tempted ,
受诱惑 ,

我为你们预备了抵挡罪恶的装备；当你们受到试探的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [njuːz] [ɒv; əv][maɪ] [peɪnt] . ”
you will give me news of my paint . ”
你 将要 给 我 消息 的 我的 画 . ”

你会告诉我我的画作的情况。

“ [əʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [ai][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['rɑːðə(r)]
“ Oh ! ” said the young man , “ I did not understand that , and it seems rather
“ 哦 ! ” 说 这 年轻的 男人 , “ 我 做过 不是 理解 那 , 和 它 似乎 相当
[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
disappointing .
令人失望 .

“哦！”年轻人说，“我没明白，这似乎有点令人失望。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɔːl][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,
But I have no doubt all is for the best ; and in the meanwhile ,
但 我 有 不 怀疑 全部 是 为了 这 最好的 ; 和 在 这 同时 ,

但我毫不怀疑一切都是最好的安排；与此同时，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [set][maɪ][leg] . ”
I shall be obliged to you if you will set my leg . ”
我 将 是 有义务 到 你 如果 你 将要 放 我的 腿 . ”

如果你能帮我接好腿，我将感激不尽。

“ [ðæt] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ;
“ That is none of my business , ” said the physician ;
“ 那 是 没有任何 的 我的 商业 , ” 说 这 医生 ;

“那不关我的事，”医生说；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['beərəz] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] ,
“ but if your bearers will carry you round the corner to the surgeon's ,
“ 但 如果 你的 持有者 将要 携带 你 圆形的 这 角落 到 这 外科医生的 ,

“但如果你的抬轿者愿意把你抬到街角的外科医生那里，

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [ə'fɔːd] [rɪ'liːf] .
I feel sure he will afford relief .
我 感觉 当然 他 将要 买得起 宽慰 .

我相信他能提供救济。

” [sʌm; səm] [θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] [haʊs]
” Some three years later , the young man came running to the physician's house
” 一些 三 年 之后 , 这 年轻的 男人 来了 跑步 到 这 医生的 房子
[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɜːtə'beɪʃn] .
in a great perturbation .
在 一个 伟大的 扰动 .

大约三年后，这个年轻人惊慌失措地跑到医生家。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? ” [hiː; hi][kraɪd] .
“ What is the meaning of this ? ” he cried .
“ 什么 是 这 意义 的 这 ? ” 他 哭 .

“这是什么意思？”他喊道。

“ [hɪə(r)][wɒz; wəz][ai][tuː; tə][biː; bi][set] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv][sɪn] ;
“ Here was I to be set free from the bondage of sin ;
“ 这里 曾是 我 到 是 放 自由的 从 这 束缚 的 罪 ;

“我在这里得以从罪恶的束缚中解脱出来；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][dʒʌst] [kə'mɪtɪd] ['fɔːdʒəri] , ['ɑːs(ə)n][ænd; ənd]['mɜːdə(r)] . ”
and I have just committed forgery , arson and murder . ”
和 我 有 只是 坚定的 伪造 , 纵火 和 谋杀 . ”

我刚刚犯下了伪造罪、纵火罪和谋杀罪。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
“ Dear me , ” said the physician .
“ 亲爱的 我 , ” 说 这 医生 .

“我的天哪，”医生说。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['sɪəriəs] .
“ This is very serious .
“ 这 是 非常 严肃的 .

“这非常严重。”

[ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [æt; ət][wʌns] .
Off with your clothes at once .
离开 和 你的 衣服 在 一次 .

立即脱掉衣服。

” [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [strɪpt] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm]
” And as soon as the young man had stripped , he examined him
” 和 作为 很快 作为 这 年轻的 男人 有 脱衣舞 , 他 检查 他
[frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
from head to foot .
从 头 到 脚 .

“年轻人脱光衣服后，他就从头到脚仔细打量了他一番。”

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi][kraɪd] [wɪð] [greɪt] [rɪ'liːf] , “ [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [fleɪk] ['brəʊkən] .
“ No , ” he cried with great relief , “ there is not a flake broken .
“ 不 , ” 他 哭 和 伟大的 宽慰 , “ 那里 是 不是 一个 薄片 破碎的 .

“不，”他如释重负地喊道，“没有一片雪花碎裂。”

[tʃɪə(r)] [ʌp] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [jɔː(r); jə(r)][peɪnt][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][njuː] . ”
Cheer up , my young friend , your paint is as good as new . ”
欢呼 向上 , 我的 年轻的 朋友 , 你的 画 是 作为 好的 作为 新的 . ”

振作起来，我的小朋友，你的油漆又像新的一样了。

“ [gʊd] [gɒd] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
“ Good God ! ” cried the young man , “ and what then can be the use of
“ 好的 上帝 ! ” 哭 这 年轻的 男人 , “ 和 什么 然后 能 是 这 使用 的
[ˌaɪ 'tiː] ? ”
it ? ”
它 ? ”

“我的天哪！”年轻人喊道，“那它还有什么用呢？”

“ [waɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
“ Why , ” said the physician ,
“ 为什么 , ” 说 这 医生 ,

“为什么？”医生问道。

“ [ai] [pə'siːv] [ai][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][peɪnt]
“ I perceive I must explain to you the nature of the action of my paint
“ 我 感知 我 必须 解释 到 你 这 自然 的 这 行动 的 我的 画
.
:
.

“我意识到我必须向你们解释我的颜料的作用原理。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][ɪɡ'zæktli] [prɪ'vent] [sɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [ik'stenjueit] [ɪn'sted] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
It does not exactly prevent sin ; it extenuates instead the painful consequences .
它 做 不是 确切地 防止 罪 ; 它 减轻 反而 这 痛苦 结果 .

它并不能完全阻止罪恶；而是减轻罪恶带来的痛苦后果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'genst]
It is not so much for this world , as for the next ; it is not against
它 是 不是 所以 很多 为了 这 世界 , 作为 为了 这 下一个 ; 它 是 不是 反对
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

它与其说是为了今世，不如说是为了来世；它并非反对生命；

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [deθ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['fɪtɪd] [juː; jʊ][aʊt] .
in short , it is against death that I have fitted you out .
在 短的 , 它 是 反对 死亡 那 我 有 适配 你 出去 .

简而言之，我让你具备了对抗死亡的能力。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][daɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [njuːz] [ɒv; əv][maɪ][peɪnt] . ”
And when you come to die , you will give me news of my paint . ”
和 什么时候 你 来 到 死 , 你 将要 给 我 消息 的 我的 画 . ”

当你临终之时，你会告诉我我的画作的消息。

“ [əʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [ai][hæd; həd][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm]
“ Oh ! ” cried the young man , “ I had not understood that , and it seems
“ 哦 ! ” 哭 这 年轻的 男人 , “ 我 有 不是 理解 那 , 和 它 似乎
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
a little disappointing .
一个 小的 令人失望 .

“哦！”年轻人喊道，“我没明白，这似乎有点令人失望。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɔːl][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] : [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,
But there is no doubt all is for the best : and in the meanwhile ,
但 那里 是 不 怀疑 全部 是 为了 这 最好的 : 和 在 这 同时 ,

但毫无疑问，一切都是最好的安排：与此同时，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help][ˌem 'iː][tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði]['iːv(ə)l][ai][hæv; həv] [brɔːt] [ɒn]
I shall be obliged if you will help me to undo the evil I have brought on
我 将 是 有义务 如果 你 将要 帮助 我 到 撤销 这 邪恶的 我 有 带来 在
['ɪnəs(ə)nt] [p'ɜːsənz] . ”
innocent persons . ”
清白的 人 . ”

如果你能帮助我弥补我对无辜者造成的伤害，我将不胜感激。

“ [ðæt] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ;
“ That is none of my business , ” said the physician ;
“ 那 是 没有任何 的 我的 商业 , ” 说 这 医生 ;

“那不关我的事，”医生说；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡəʊ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪs] ,
“ but if you will go round the corner to the police office ,
“ 但 如果 你 将要 去 圆形的 这 角落 到 这 警察 办公室 ,

“但是，如果你愿意绕到街角去警察局，

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːd] [juː; jʊ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː'self] [ʌp] .
I feel sure it will afford you relief to give yourself up .
我 感觉 当然 它 将要 买得起 你 宽慰 到 给 你自己 向上 .

我相信自首会让你感到解脱。

” [sɪks] [wiːks] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [dʒeɪl] .
” Six weeks later , the physician was called to the town gaol .
” 六 周 之后 , 这 医生 曾是 称为 到 这 镇 监狱 .

六周后，医生被叫到镇上的监狱。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ What is the meaning of this ? ” cried the young man .
“ 什么 是 这 意义 的 这 ? ” 哭 这 年轻的 男人 .

“这是什么意思？”年轻人喊道。

“ [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] ['lɪtərəli] ['krʌstɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [peɪnt] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['brəʊkən][maɪ][leg] ,
“ Here am I literally crusted with your paint ; and I have broken my leg ,
“ 这里 是 我 字面上地 结壳 和 你的 画 ; 和 我 有 破碎的 我的 腿 ,

“我身上沾满了你的油漆；而且我的腿也骨折了，

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [kraɪmz] [ɪn][ðə; ði]['kælɪndə(r)] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [hæŋd] [tuː; tə]
and committed all the crimes in the calendar , and must be hanged to
和 坚定的 全部 这 犯罪 在 这 日历 , 和 必须 是 绞刑 到
- ['mɒrəʊ] ;
- morrow ;
- 明天 ;

他犯下了日历上列出的所有罪行，必须于明日被处以绞刑；

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ɪn][ə; eɪ][fɪə(r)][səʊ] [ɪk'striːm] [ðæt] [ai] [læk] [wɜːdz] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)]
and am in the meanwhile in a fear so extreme that I lack words to picture
和 是 在 这 同时 在 一个 害怕 所以 极端 那 我 缺少 字 到 图片
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

与此同时，我却陷入了极度的恐惧之中，这种恐惧之深，我甚至无法用语言来形容。”

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
“ Dear me , ” said the physician .
“ 亲爱的 我 , ” 说 这 医生 .

“我的天哪，”医生说。

“ [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə'meɪzɪŋ] .
“ This is really amazing .
“ 这 是 真的 惊人的 .

“这真是太神奇了。”

[wel] , [wel] ; [pə'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['peɪntɪd] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]
Well , well ; perhaps , if you had not been painted , you would have been more
出色地 , 出色地 ; 也许 , 如果 你 有 不是 到过 绘 , 你 会 有 到过 更多的
['fraɪt(ə)nd] [stɪl] .
frightened still .
害怕 仍然 .

嗯，嗯；或许，如果你没有被涂上颜料，你会更加害怕。

” [eɪtθ] . — [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [eld] .
” VIII . — THE HOUSE OF ELD .
” 八 . — 这 房子 的 田野 .

”VIII.—埃尔德之家。

[səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði][dʒaɪv][wɒz; wəz] ['rɪvɪtɪd] ;
So soon as the child began to speak , the gyve was riveted ;
所以 很快 作为 这 孩子 开始 到 说话 , 这 吉夫 曾是 铆接 ;

孩子刚开口说话，那副手套就被牢牢地固定住了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [limp] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [pleɪ] [laɪk] [kənˈvɪkts] .
and the boys and girls limped about their play like convicts .
和 这 男孩们 和 女孩们 跛行 关于 他们的 玩 喜欢 罪犯 .

男孩女孩们像囚犯一样一瘸一拐地玩耍。

[ˈdaʊtləs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈpɪtiəbl] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][mɔː(r)][ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ɪn] [juːθ] ;
Doubtless it was more pitiable to see and more painful to bear in youth ;
毫无疑问 它 曾是 更多的 可怜的 到 看 和 更多的 痛苦 到 熊 在 青年 ;

毫无疑问，在年少时看到这种情况更令人惋惜，承受起来也更痛苦；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [grəʊn] [fəʊk] , [bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈhændi] [ɒn][ðeə(r)] [fiːt] , [wɜː(r); wə(r)][ˈɒf(ə)n]
but even the grown folk , besides being very unhandy on their feet , were often
但 甚至 这 生长 民间 , 除了 存在 非常 不得劲 在 他们的 脚 , 是 经常
[sɪk] [wɪð] [ˈʌlsər] .
sick with ulcers .
生病的 和 溃疡 .

但即使是成年人，除了行动不便之外，也常常患有溃疡病。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [dʒæk][wɒz; wəz][ten] [jˈɪəz] [əʊld] , [ˈmeni] [ˈstrendʒər] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈdʒɜːni]
About the time when Jack was ten years old , many strangers began to journey
关于 这 时间 什么时候 杰克 曾是 十 年 老的 , 许多 陌生人 开始 到 旅行
[θruː] [ðæt] [ˈkʌntri] .
through that country .
通过 那 国家 .

杰克十岁左右的时候，许多陌生人开始穿越那个国家。

[ðiːz] [hiː; hi] [bɪˈheld] [ˈgəʊɪŋ] [ˈlaɪtli] [baɪ][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [əˈmeɪzd] [hɪm] .
These he beheld going lightly by on the long roads , and the thing amazed him .
这些 他 观看 去 轻轻 经过 在 这 长的 道路 , 和 这 事物 惊叹 他 .

他看见这些人轻快地沿着长路走过，这让他感到惊讶。

“ [ai][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈstrendʒər] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kwɪk]
“ I wonder how it comes , ” he asked , “ that all these strangers are so quick
“ 我 想知道 如何 它 来 , ” 他 问 , “ 那 全部 这些 陌生人 是 所以 快的
[əˈfʊt] ,
afoot ,
步行 ,

“我很好奇,”他问道，“为什么这些陌生人都走得这么快？”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][dræg] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)][ˈfetə(r)] ? ”
and we must drag about our fetter ? ”
和 我们 必须 拖 关于 我们的 束缚 ? ”

难道我们非得拖着这枷锁到处走吗？

“ [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [ˈkætɪkɪst] , “ [duː; də][nɒt] [kəmˈpleɪn] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)]
“ My dear boy , ” said his uncle , the catechist , “ do not complain about your
“ 我的 亲爱的 男生 , ” 说 他的 叔叔 , 这 教理问答教师 , “ 做 不是 抱怨 关于 你的
[ˈfetə(r)] ,
fetter ,
束缚 ,

“我亲爱的孩子,”他的叔叔，也就是那位教理老师说，“不要抱怨你的镣铐，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [laɪf] [wɜːθ] [ˈlɪvɪŋ] .
for it is the only thing that makes life worth living .
为了 它 是 这 仅有的 事物 那 制作 生活 值得 活的 .

因为只有这样，生命才值得活下去。

[nʌn] [ɑ:(r); ə(r)] ['hæpi] , [nʌn] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] , [nʌn] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'spektəbl] , [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt]
None are happy , none are good , none are respectable , that are not
没有任何 是 快乐的 , 没有任何 是 好的 , 没有任何 是 可敬 , 那 是 不是
[gaɪvd] [laɪk] [ˌjuː 'es] .
gyved like us .
交付 喜欢 我们 .

没有像我们这样被给予的人，就没有快乐的，没有善良的，没有受人尊敬的。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tɔːk] .
And I must tell you , besides , it is very dangerous talk .
和 我 必须 告诉 你 , 除了 , 它 是 非常 危险的 讲话 .

而且我必须告诉你，这种说法非常危险。

[ɪf] [juː; jʊ]['grʌmb(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['aɪən] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [lʌk] ; [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
If you grumble of your iron , you will have no luck ; if ever you take it
如果 你 叽 的 你的 铁 , 你 将要 有 不 运气 ; 如果 曾经 你 拿 它
[ɒf] ,
off ,
离开 ,

如果你抱怨熨斗，你就不会有好运；如果你把它脱下来，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪnstəntli] ['smɪtn] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] . ”
you will be instantly smitten by a thunderbolt . ”
你 将要 是 即刻 迷恋 经过 一个 霹雳 . ”

你将会瞬间被雷霆击中。

“ [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ] ['θʌndəbəʊlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['strendʒər] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] .
“ Are there no thunderbolts for these strangers ? ” asked Jack .
“ 是 那里 不 雷电 为了 这些 陌生人 ? ” 问 杰克 .

“难道没有雷霆能惩罚这些陌生人吗？”杰克问道。

“ ['dʒuːpɪtə(r)][ɪz] ['lɒŋsʌfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kætɪkɪst] .
“ Jupiter is longsuffering to the benighted , ” returned the catechist .
“ 木星 是 忍耐 到 这 夜幕降临 , ” 返回 这 教理问答教师 .

“朱庇特对愚昧无知的人是宽容的，”教理问答者回答道。

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [les] ['fɔːtʃənət] , ” [sed] [dʒæk] .
“ Upon my word , I could wish I had been less fortunate , ” said Jack .
“ 之上 我的 单词 , 我 可以 希望 我 有 到过 较少的 幸运 , ” 说 杰克 .

“说真的，我宁愿自己没那么幸运，”杰克说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [bɪ'naɪtɪd] , [ai] [mait] [naʊ] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [friː] ;
“ For if I had been born benighted , I might now be going free ;
“ 为了 如果 我 有 到过 出生 夜幕降临 , 我 可能 现在 是 去 自由的 ;

“如果我生来就蒙昧无知，我现在或许就能获得自由；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði]['aɪən][ɪz] [ˌɪnkən'viːniənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌlsə(r)] [hɜːts] . ”
and it cannot be denied the iron is inconvenient , and the ulcer hurts . ”
和 它 不能 是 否认 这 铁 是 不方便 , 和 这 溃疡 疼痛 . ”

不可否认，使用铁剂很不方便，而且溃疡也很疼。

“ [ɑː] ! ” [kraɪd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , “ [duː; də][nɒt] ['envi] [ðə; ði] ['hiːðn] !
“ Ah ! ” cried his uncle , “ do not envy the heathen !
“ 啊 ! ” 哭 他的 叔叔 , “ 做 不是 嫉妒 这 异教徒 !

“啊！”他的叔叔喊道，“不要羡慕异教徒！”

[ðeəz] [ɪz][ə; eɪ][sæd][lɒt] !
Theirs is a sad lot !
他们的 是 一个 伤心 很多 !

他们真是可怜的一群人！

[ɑː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] , [ɪf] [ðeɪ] [bʌt; bət] [njuː] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['fetəd] !
Ah , poor souls , if they but knew the joys of being fettered !
啊 , 贫穷的 灵魂 , 如果 他们 但 知道 这 喜悦 的 存在 束缚 !

啊，可怜的人们，如果他们能体会到被束缚的快乐就好了！

[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] , [maɪ] [hɑːt] [jɜːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
Poor souls , my heart yearns for them .
贫穷的 灵魂 , 我的 心 渴望 为了 他们 .

可怜的人们，我的心为他们感到难过。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [vaɪl] , ['əʊdiəs] , ['ɪnsələnt] , [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] , ['stɪŋkɪŋ] [bruːts] ,
But the truth is they are vile , odious , insolent , ill - conditioned , stinking brutes ,
但 这 真相 是 他们 是 卑鄙的 , 令人厌恶的 , 傲慢的 , 患病的 - 条件反射 , 臭 野蛮人 ,

但事实是，他们是卑鄙、可憎、傲慢、素质低下、臭气熏天的畜生。

[nɒt] ['truːli] ['hjuːmən] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fetə(r)] ?
not truly human — for what is a man without a fetter ?
不是 真的 人类 — 为了 什么 是 一个 男人 没有 一个 束缚 ?

不完全是人——因为没有枷锁的人算什么？

— [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)] [nɒt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɔː(r)] [spiːk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
— and you cannot be too particular not to touch or speak with them .
— 和 你 不能 是 也 特别的 不是 到 触碰 或者 说话 和 他们 .

——而且你不能太在意不去触摸他们或和他们说话。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [tɔːk] ,
" After this talk ,
" 后 这 讲话 ,

"这次谈话之后，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] ['nevə(r)] [pɑːs] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fetəd] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [spæt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [nems] ,
the child would never pass one of the unfettered on the road but what he spat at him and called him names ,
这 孩子 会 绝不 经过 一 的 这 不受约束的 在 这 路 但 什么 他 争吵 在 他 和 称为 他 姓名 ,

孩子绝不会从路上那些没有束缚的人身边经过，但他却朝他吐口水，辱骂他。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] .
which was the practice of the children in that part .
哪个 曾是 这 实践 的 这 孩子们 在 那 部分 .

这是当地孩子们的一种习俗。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
It chanced one day , when he was fifteen , he went into the woods ,
它 偶然 一 天 , 什么时候 他 曾是 十五 , 他 去 进入 这 树林 ,

有一天，在他十五岁那年，他偶然走进了树林。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌlsə(r)] [peɪnd] [hɪm] .
and the ulcer pained him .
和 这 溃疡 痛苦 他 .

溃疡让他疼痛难忍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feə(r)] [deɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] ; [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ;
It was a fair day , with a blue sky ; all the birds were singing ;
它 曾是 一个 公平的 天 , 和 一个 蓝色的 天空 ; 全部 这 鸟类 是 歌唱 ;

这是一个晴朗的日子，天空湛蓝；所有的鸟儿都在歌唱；

[bʌt; bət][dʒæk] [nə:s] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
but Jack nursed his foot .
但 杰克 护理 他的 脚 .

但杰克一直很注意保护他的脚。

['prez(ə)ntli] , [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] [bɪ'gæn] ; [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] , ['əʊnli] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [geɪ] ;
Presently , another song began ; it sounded like the singing of a person , only far more gay ;
目前 , 其他 歌曲 开始 ; 它 听起来 喜欢 这 歌唱 的 一个 人 , 仅有的 远的 更多的 同性恋 ;

这时，另一首歌响了起来；听起来像是人唱的，只是更加欢快；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
at the same time there was a beating on the earth .
在 这 相同的 时间 那里 曾是 一个 殴打 在 这 地球 .

与此同时，大地也遭受了重创。

[dʒæk] [pʊt] [ə'saɪd] [ðə; ði] [liːvz] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɪlɪdʒ] ,
Jack put aside the leaves ; and there was a lad of his own village ,
杰克 放 旁边 这 树叶 ; 和 那里 曾是 一个 小伙子 的 他的 自己的 村庄 ,

杰克把树叶放到一边；那里有一个他村里的男孩，

['liːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [griːn] [del] ;
leaping , and dancing and singing to himself in a green dell ;
跳跃 , 和 跳舞 和 歌唱 到 他自己 在 一个 绿色的 戴尔 ;

在绿色的山谷里，他一边跳跃、跳舞一边自言自语地唱歌；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'saɪd] [hɪm] [leɪ] [ðə; ði] ['dænsərz] ['aɪən] .
and on the grass beside him lay the dancer's iron .
和 在 这 草 旁 他 躺 这 舞者的 铁 .

他身旁的草地上放着舞者的熨斗。

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] [dʒæk] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['fetə(r)] [ɒf] ! ”
“ Oh ! ” cried Jack , “ you have your fetter off ! ”
“ 哦 ! ” 哭 杰克 , “ 你 有 你的 束缚 离开 ! ”

“哦！”杰克喊道，“你的镣铐解开了！”

“ [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [doʊnt] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [læd] .
“ For God's sake , don't tell your uncle ! ” cried the lad .
“ 为了 神的 清酒 , 不 告诉 你的 叔叔 ! ” 哭 这 小伙子 .

“看在上帝的份上，别告诉你叔叔！”男孩喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [fɪə(r)] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , ” [rɪ'tɜːnd] [dʒæk] “ [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [fɪə(r)] [ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] ” ?
“ If you fear my uncle , ” returned Jack “ why do you not fear the thunderbolt ” ?
“ 如果 你 害怕 我的 叔叔 , ” 返回 杰克 “ 为什么 做 你 不是 害怕 这 霹雳 ” ?

“如果你害怕我的叔叔，”杰克回答说，“为什么你不害怕雷霆呢？”

“ [ðæt] [ɪz] ['əʊnli] [æn; ən] [əʊld] [waɪvz] - [teɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
“ That is only an old wives ' tale , ” said the other .
“ 那 是 仅有的 一个 老的 妻子们 - 故事 , ” 说 这 其他 .

“那只是老人们的无稽之谈，”另一个人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [təʊld] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .
“ It is only told to children .
“ 它 是 仅有的 讲述 到 孩子们 .

“这只讲给小孩子听。”

[skɔːz] [ɒv; əv][juː 'es] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [naɪts] [tə'geðə(r)] ,
Scores of us come here among the woods and dance for nights together ,
得分 的 我们 来 这里 之中 这 树林 和 舞蹈 为了 夜晚 一起 ,

我们许多人来到这里，在树林里彻夜跳舞。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] .
and are none the worse .
和 是 没有任何 这 更糟 .

而且情况也并非更糟。

" [ðɪs] [pʊt][dʒæk][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [njuː] [θɔːts] .
" This put Jack in a thousand new thoughts .
" 这 放 杰克 在 一个 千 新的 想法 .

"这让杰克陷入了无数新的思考之中。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [læd] ; [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə] [dɑːns] [hɪm'self] ; [hiː; hi][wɔː(r)]
He was a grave lad ; he had no mind to dance himself ; he wore
他 曾是 一个 严重 小伙子 ; 他 有 不 头脑 到 舞蹈 他自己 ; 他 穿着
[hɪz; ɪz]['fetə(r)] ['mænfəli] ,
his fetter manfully ,
他的 束缚 勇敢地 ,

他是个性格严肃的年轻人；他自己也无意跳舞；他坦然地戴着镣铐。

[ænd; ənd] [tend] [hɪz; ɪz]['ʌlsə(r)] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] .
and tended his ulcer without complaint .
和 倾向于 他的 溃疡 没有 抱怨 .

他默默地照料着自己的溃疡，毫无怨言。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [les] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] [ɔː(r)][tuː; tə] [siː] ['ʌðə(r)z] ['tʃiːtɪd] .
But he loved the less to be deceived or to see others cheated .
但 他 喜爱 这 较少的 到 是 受骗 或者 到 看 其他的 作弊 .

但他最不愿看到的就是自己受骗，或是看到别人被欺骗。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][laɪ][ɪn][weɪt][fɔː(r); fə(r)] ['hiːðn] ['trævələz] , [æt; ət] ['kʌvət] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd]
He began to lie in wait for heathen travellers , at covert parts of the road
他 开始 到 说谎 在 等待 为了 异教徒 旅行者 , 在 隐蔽 部分 的 这 路
,
,
,

他开始在道路隐蔽处埋伏，等待异教徒旅行者。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [spiːk] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˌʌn'siːn] ;
and in the dusk of the day , so that he might speak with them unseen ;
和 在 这 黄昏 的 这 天 , 所以 那 他 可能 说话 和 他们 看不见 ;

在黄昏时分，他可以与他们交谈，使他们看不见他。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['teɪkən] [wɪð] [ðeə(r)] ['weɪsaɪd] ['kwestʃənə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm]
and these were greatly taken with their wayside questioner , and told him
和 这些 是 非常 已采取 和 他们的 路边 提问者 , 和 讲述 他
[θɪŋz] [ɒv; əv] [weɪt] .
things of weight .
事物 的 重量 .

这些人对这位路边提问者非常感兴趣，并告诉他一些重要的事情。

[ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv] [dʒaɪv] ([ðeɪ] [sed]) [wɒz; wəz][nəʊ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtərz] .
The wearing of gyves (they said) was no command of Jupiter's .
这 穿着 的 手镯 (他们 说) 曾是 不 命令 的 木星的 .

他们说，戴镣铐并非朱庇特的旨意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [θɪŋ] , [ə; eɪ]['sɔːsərə(r)] ,
It was the contrivance of a white - faced thing , a sorcerer ,
它 曾是 这 装置 的 一个 白色的 - 面对 事物 , 一个 巫师 ,

这是某个白脸怪物，一个巫师的阴谋。

[ðæt] [dwelt] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][eld] .
that dwelt in that country in the Wood of Eld .
那 居住 在 那 国家 在 这 木头 的 田野 .

居住在埃尔德森林中的那个国家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][laɪk] ['glɔːkəs] [ðæt] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] , [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]
He was one like Glaucus that could change his shape , yet he could be
他 曾是 一 喜欢 青光眼 那 可以 改变 他的 形状 , 然而 他 可以 是
['ɔːlweɪz] [təʊld] ;
always told ;
总是 讲述 ;

他就像格劳克斯一样，可以改变自己的形态，但总能被人认出来；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [krɒst] , [hiː; hi] ['gɔbl] [laɪk][ə; eɪ] ['tɜːki] .
for when he was crossed , he gobbled like a turkey .
为了 什么时候 他 曾是 交叉 , 他 狼吞虎咽 喜欢 一个 火鸡 .

因为他一旦被惹恼，就会像火鸡一样咕咕叫。

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [laɪvz; lɪvz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] ['smaɪtɪŋ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv][hɪm]
He had three lives ; but the third smiting would make an end of him
他 有 三 生活 ; 但 这 第三 惩罚 会 制作 一个 结尾 的 他
[ɪn'diːd] ;
indeed ;
的确 ;

他有三条命；但第三次打击将真正终结他的生命；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒv; əv] ['sɔːsəri] [wʊd] ['vænɪʃ] , [ðə; ði] [dʒaɪv] [fɔːl] ,
and with that his house of sorcery would vanish , the gyves fall ,
和 和 那 他的 房子 的 巫术 会 消失 , 这 手镯 落下 ,

就这样，他的巫术屋消失了，镣铐也落了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [teɪk] [hændz][ænd; ənd] [dɑːns] [laɪk] ['tʃɪldrən] .
and the villagers take hands and dance like children .
和 这 村民们 拿 双手 和 舞蹈 喜欢 孩子们 .

村民们手拉手，像孩子一样跳舞。

“ [ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ? ” [dʒæk] [wʊd] [ɑːsk] .
“ And in your country ? ” Jack would ask .
“ 和 在 你的 国家 ? ” 杰克 会 问 .

“那在你们国家呢？”杰克会问。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['trævələz] , [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] , [wʊd] [pʊt] [hɪm] [ɒf] ;
But at this the travellers , with one accord , would put him off ;
但 在 这 这 旅行者 , 和 一 符合 , 会 放 他 离开 ;

但旅客们对此却异口同声地劝他离开；

[ʌn'tɪl] [dʒæk][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lænd] [ɪn'taɪəli] ['hæpi] .
until Jack began to suppose there was no land entirely happy .
直到 杰克 开始 到 认为 那里 曾是 不 土地 完全 快乐的 .

直到杰克开始认为世上没有完全幸福的地方。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [ðæt] [kept] [ɪts][fəʊk][æt; ət] [həʊm] ;
Or , if there were , it must be one that kept its folk at home ;
或者 , 如果 那里 是 , 它 必须 是 一 那 保留 它是 民间 在 家 ;

或者，如果真有这样的国家，那它一定是那种让人民待在家里的国家；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .
which was natural enough .
哪个 曾是 自然的 足够的 .

这很自然。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒaɪv] [wei] [ə'pɒn][hɪm] .
But the case of the gyves weighed upon him .
但 这 案件 的 这 手镯 称重 之上 他 .

但那副手铐的案子一直让他心事重重。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɪmpɪŋ] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
The sight of the children limping stuck in his eyes ;
这 视线 的 这 孩子们 跛行 卡住 在 他的 眼睛 ;

孩子们跛行的景象深深地印在他的脑海里;

[ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [drest] [ðeə(r)] ['ʌlsər] ['hɔːntɪd] [hɪm] .
the groans of such as dressed their ulcers haunted him .
这 呻吟 的 这样的 作为 穿着 他们的 溃疡 闹鬼的 他 .

那些患有溃疡病的人的呻吟声让他难以忘怀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm] .
And it came at last in his mind that he was born to free them .
和 它 来了 在 最后的 在 他的 头脑 那 他 曾是 出生 到 自由的 他们 .

他最终意识到，他生来就是为了解放他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [sɔːd] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['fɔːdʒəri] , ['biːt(ə)n] [ə'pɒn] ['vʌlkənz] ['ænvɪl] .
There was in that village a sword of heavenly forgery , beaten upon Vulcan's anvil .
那里 曾是 在 那 村庄 一个 剑 的 天上 伪造 , 被打败 之上 瓦肯的 砧 .

那个村庄里有一把天赐的宝剑，是用火神伏尔甘的铁砧锻造而成的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [juːst] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ;
It was never used but in the temple , and then the flat of it only ;
它 曾是 绝不 用过的 但 在 这 寺庙 , 和 然后 这 平坦的 的 它 仅有的 ;

它从未在寺庙之外使用过，而且也仅用于寺庙的平面部分;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ][neɪl][baɪ][ðə; ði] - ['tʃɪmni] .
and it hung on a nail by the catechist's chimney .
和 它 悬挂 在 一个 指甲 经过 这 - 烟囱 .

它挂在教理老师家烟囱旁的钉子上。

['ɜːli] [wʌn] [naɪt] , [dʒæk][rəʊz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [sɔːd] ,
Early one night , Jack rose , and took the sword ,
早期的 一 夜晚 , 杰克 玫瑰 , 和 采取 这 剑 ,

一天夜里，杰克早早起身，拿起了剑。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
and was gone out of the house and the village in the darkness .
和 曾是 已消失 出去 的 这 房子 和 这 村庄 在 这 黑暗 .

然后，他便在夜色中离开了房子和村庄。

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] [wɔːkt] [æt; ət][ə; eɪ]['ventʃə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [deɪ] [keɪm] ,
All night he walked at a venture ; and when day came ,
全部 夜晚 他 步行 在 一个 风险投资 ; 和 什么时候 天 来了 ,

他整夜都在冒险行走；当天亮时，

[hiː; hi] [met] ['strendʒər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] .
he met strangers going to the fields .
他 遇见 陌生人 去 到 这 字段 .

他遇到了去田里的陌生人。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][eld][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['sɔːsəri] ;
Then he asked after the Wood of Eld and the house of sorcery ;
然后 他 问 后 这 木头 的 田野 和 这 房子 的 巫术 ;

然后他询问了埃尔德森林和巫术屋的情况;

[ænd; ənd][wʌn] [sed] [nɔːθ] , [ænd; ənd][wʌn] [saʊθ] ; [ʌn'tɪl][dʒæk] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'siːvd] [hɪm] .
and one said north , and one south ; until Jack saw that they deceived him .
和 一 说 北 , 和 一 南 ; 直到 杰克 锯 那 他们 受骗 他 .

一个说往北，一个说往南；直到杰克发现他们骗了他。

[səʊ] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [braɪt] [sɒːd] ['neɪkɪd] ;
So then , when he asked his way of any man , he showed the bright sword naked ;
所以 然后 , 什么时候 他 问 他的 方式 的 任何 男人 , 他 显示 这 明亮的 剑 裸 ;

于是，当他向任何人询问他的行踪时，他就亮出了那把闪亮的剑；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][dʒaɪv][ɒn][ðə; ði][mænz] ['æŋk(ə)l] [ræŋ] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ;
and at that the gyve on the man's ankle rang , and answered in his stead ;
和 在 那 这 吉夫 在 这 男人的 踝 响铃 , 和 回答 在 他的 坚定 ;

这时，男人脚踝上的镣铐响了起来，代替他回答了问题；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [stɪl] [streɪt] [ɒn] .
and the word was still Straight on .
和 这 单词 曾是 仍然 直的 在 .

而这个词仍然是“直行”。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] , [wen] [hɪz; ɪz][dʒaɪv] [spəʊk] , [spæt][ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][dʒæk] ,
But the man , when his gyve spoke , spat and struck at Jack ,
但 这 男人 , 什么时候 他的 吉夫 辐 , 争吵 和 击 在 杰克 ,

但那人一开口，就朝杰克吐了口唾沫，然后挥拳打了杰克。

[ænd; ənd] [θruː] [stəʊnz] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ; [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .
and threw stones at him as he went away ; so that his head was broken .
和 扔 石头 在 他 作为 他 去 离开 ; 所以 那 他的 头 曾是 破碎的 .

当他离开时，他们向他扔石头，以致他的头被砸碎了。

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [wʊd] , [ænd; ənd] ['entəd] [ɪn] ,
So he came to that wood , and entered in ,
所以 他 来了 到 那 木头 , 和 进入 在 ,

于是他来到那片树林，走了进去。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [pleɪs] , [weə(r)] ['fʌŋgjuːsɪz] [gruː] ,
and he was aware of a house in a low place , where funguses grew ,
和 他 曾是 意识到的 的 一个 房子 在 一个 低的 地方 , 在哪里 真菌 生长 ,

他知道地势低洼处有一座房子，那里长满了真菌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [met] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːʃ] [ə'rəʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [sməʊk] .
and the trees met , and the steaming of the marsh arose about it like a smoke .
和 这 树木 遇见 , 和 这 蒸煮 的 这 沼泽 出现 关于 它 喜欢 一个 抽烟 .

树木交汇，沼泽的蒸汽像烟雾一样在周围升腾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] ['ræmblɪŋ] ;
It was a fine house , and a very rambling ;
它 曾是 一个 美好的 房子 ， 和 一个 非常 漫无边际 ；

那是一栋漂亮的房子，但格局非常庞大；

[sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['eɪnʃənt] [laɪk] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][bʌt; bət][ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,
some parts of it were ancient like the hills , and some but of yesterday ,
一些 部分 的 它 是 古老的 喜欢 这 丘陵 ， 和 一些 但 的 昨天 ，

有些地方像山丘一样古老，有些地方却像是昨天才有的。

[ænd; ənd] [nʌn] ['fɪnɪʃt] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] ,
and none finished ; and all the ends of it were open ,
和 没有任何 完成的 ； 和 全部 这 结束 的 它 是 打开 ，

没有一个完工；而且所有的末端都是敞开的。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ][ɪn][frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] .
so that you could go in from every side .
所以 那 你 可以 去 在 从 每一个 边 .

这样你就可以从各个方向进入。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [rɪ'peə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [sməʊkt] .
Yet it was in good repair , and all the chimneys smoked .
然而 它 曾是 在 好的 维修 ， 和 全部 这 烟囱 熏制 .

然而，它保存完好，所有烟囱都在冒烟。

[dʒæk] [went] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['geɪbl] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ruːm] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
Jack went in through the gable ; and there was one room after another ,
杰克 去 在 通过 这 山墙 ； 和 那里 曾是 一 房间 后 其他 ，

杰克从山墙进去，里面是一个又一个房间。

[ɔːl][beə(r)] , [bʌt; bət][ɔːl] ['fɜːnɪʃt] [ɪn] [pɑːt] , [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [dwel] [ðeə(r)] ;
all bare , but all furnished in part , so that a man could dwell there ;
全部 裸 ， 但 全部 提供 在 部分 ， 所以 那 一个 男人 可以 住 那里 ；

屋内空无一物，但部分家具齐全，足以供人居住；

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] , [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [wɔːm] [hɪm'self] ,
and in each there was a fire burning , where a man could warm himself ,
和 在 每个 那里 曾是 一个 火 燃烧 ， 在哪里 一个 男人 可以 温暖的 他自己 ，

每个房间里都燃着火，人们可以在那里取暖。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [spred] [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [iːt] .
and a table spread where he might eat .
和 一个 桌子 传播 在哪里 他 可能 吃 .

还有一张摆好食物的桌子，供他用餐。

[bʌt; bət][dʒæk] [sɔː] ['nəʊweə(r)] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ; ['əʊnli][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [stʌft] .
But Jack saw nowhere any living creature ; only the bodies of some stuffed .
但 杰克 锯 无处 任何 活的 生物 ； 仅有的 这 身体 的 一些 填充 .

但杰克没有看到任何活物，只有一些动物标本的尸体。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɒ'spɪtəb(ə)l] [haʊs] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [mʌst; məst][biː; bi] ['kwægɪ] [ˌʌndə'niːθ] ,
“ This is a hospitable house , ” said Jack ; “ but the ground must be quaggy underneath ,
“ 这 是 一个 好客 房子 ， ” 说 杰克 ； “ 但 这 地面 必须 是 沼泽地 下 ，

“这房子很温馨，”杰克说，“但下面的地面肯定很泥泞。”

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['evri] [step][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kweik] .

for at every step the building quakes .

为了 在 每一个 步 这 建筑 地震 .

因为这栋楼每走一步都会摇晃。

” [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] .

” He had gone some time in the house , when he began to be hungry .

” 他 有 已消失 一些 时间 在 这 房子 , 什么时候 他 开始 到 是 饥饿的 .

“他在屋里待了一会儿，然后开始感到饥饿。”

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fuːd] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

Then he looked at the food , and at first he was afraid ; but he

然后 他 看起来 在 这 食物 , 和 在 第一的 他 曾是 害怕的 ; 但 他

[b'eəd] [ðə; ði] [sɒːd] ,

bared the sword ,

裸露 这 剑 ,

然后他看了看食物，起初他有些害怕；但他还是拔出了剑。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] .

and by the shining of the sword , it seemed the food was honest .

和 经过 这 灼灼 的 这 剑 , 它 似乎 这 食物 曾是 诚实的 .

从剑光来看，食物似乎是货真价实的。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] ,

So he took the courage to sit down and eat ,

所以 他 采取 这 勇气 到 坐 向下 和 吃 ,

于是他鼓起勇气坐下来吃饭。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'freʃt] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] .

and he was refreshed in mind and body .

和 他 曾是 焕然一新 在 头脑 和 身体 .

他身心都焕然一新。

“ [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] , ” [θɔːt] [hiː; hi] ,

“ This is strange , ” thought he ,

“ 这 是 奇怪的 , ” 想法 他 ,

“这很奇怪,”他心想。

“ [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['sɔːsəri] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fuːd] [səʊ] ['həʊlsəm] .

“ that in the house of sorcery there should be food so wholesome .

“ 那 在 这 房子 的 巫术 那里 应该 是 食物 所以 健康 .

“在巫术之家，竟然会有如此健康的食物。”

” [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] ['iːtɪŋ] , [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

” As he was yet eating , there came into that room the appearance of his

” 作为 他 曾是 然而 吃 , 那里 来了 进入 那 房间 这 外貌 的 他的

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle ,

叔叔 ,

“他还在吃饭的时候，他的叔叔走进了房间。”

[ænd; ənd][dʒæk][wɒz; wəz][ə'freɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [sɒːd] .

and Jack was afraid because he had taken the sword .

和 杰克 曾是 害怕的 因为 他 有 已采取 这 剑 .

杰克很害怕，因为他拿了那把剑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)][kaɪnd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [hɪm] ,

But his uncle was never more kind , and sat down to meat with him ,

但 他的 叔叔 曾是 绝不 更多的 种类 , 和 卫星 向下 到 肉 和 他 ,

但他叔叔却格外和蔼，坐下来和他一起吃饭。

[ænd; ənd] [preɪzd] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [sɒːd] .
and praised him because he had taken the sword .
和 赞扬 他 因为 他 有 已采取 这 剑 .

他们称赞他，因为他拔出了剑。

['nevə(r)][hæd; həd] [ðiːz] [tuː] [biːn] [mɔː(r)] ['plezntli] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][dʒæk][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]
Never had these two been more pleasantly together , and Jack was full of
绝不 有 这些 二 到过 更多的 愉快 一起 , 和 杰克 曾是 满的 的
[lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
love to the man .
爱 到 这 男人 .

这两个人从未如此愉快地相处过，杰克对那个男人充满了爱意。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [wel] [dʌn] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
“ It was very well done , ” said his uncle ,
“ 它 曾是 非常 出色地 完毕 , ” 说 他的 叔叔 ,

“做得非常好，”他叔叔说。

“ [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd] [kʌm] [jɔː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][eld] ;
“ to take the sword and come yourself into the House of Eld ;
“ 到 拿 这 剑 和 来 你自己 进入 这 房子 的 田野 ;

“拿起剑，亲自进入埃尔德之家；

[ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [diːd] .
a good thought and a brave deed .
一个 好的 想法 和 一个 勇敢的 契据 .

一个美好的想法和一次勇敢的行动。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə]['dɪnə(r)] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] .
But now you are satisfied ; and we may go home to dinner arm in arm .
但 现在 你 是 使满意 ; 和 我们 可能 去 家 到 晚餐 手臂 在 手臂 .
”
”
”

但现在你心满意足了；我们可以手挽着手回家吃晚饭了。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] ! ” [sed] [dʒæk] .
“ Oh , dear , no ! ” said Jack .
“ 哦 , 亲爱的 , 不 ! ” 说 杰克 .

“哦，天哪，不！”杰克说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['sætɪsfaɪd] [jet] . ”
“ I am not satisfied yet . ”
“ 我 是 不是 使满意 然而 . ”

“我还没有满意。”

“ [haʊ] ! ” [kraɪd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
“ How ! ” cried his uncle .
“ 如何 ! ” 哭 他的 叔叔 .

“怎么会这样！”他叔叔喊道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [wɔːm] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ?
“ Are you not warmed by the fire ?
“ 是 你 不是 温暖 经过 这 火 ?

“你们难道没有被火暖和起来吗？”

[dʌz] [nɒt] [ðɪs] [fuːd] [sə'steɪn] [juː; jʊ] ? ”
Does not this food sustain you ? ”
做 不是 这 食物 维持 你 ? ”

这些食物难道不能维持你的生命吗？

“ [ai] [siː] [ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊlsəm] , ” [sed] [dʒæk] ;

“ I see the food to be wholesome , ” said Jack ;

“ 我 看 这 食物 到 是 健康 , ” 说 杰克 ;

“我觉得这些食物很健康,”杰克说;

“ [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [pruːf] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][weə(r)][ə; eɪ][dʒaɪv][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] .

“ and still it is no proof that a man should wear a gyve on his right leg .

“ 和 仍然 它 是 不 证明 那 一个 男人 应该 穿 一个 吉夫 在 他的 正确的 腿 .

“但这仍然不能证明男人应该把护腿戴在右腿上。”

” [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['gɔbl] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːki] .

” Now at this the appearance of his uncle gobbled like a turkey .

” 现在 在 这 这 外貌 的 他的 叔叔 狼吞虎咽 喜欢 一个 火鸡 .

“这时，他叔叔出现了，像火鸡一样咕咕叫。”

“ ['dʒuːpɪtə(r)] ! ” [kraɪd] [dʒæk] , “ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['sɔːsərə(r)] ?

“ Jupiter ! ” cried Jack , “ is this the sorcerer ?

“ 木星 ! ” 哭 杰克 , “ 是 这 这 巫师 ?

“朱庇特！”杰克喊道，“这就是那个巫师吗？”

” [hɪz; ɪz][hænd] [held] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [feɪld] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi][bɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ;

” His hand held back and his heart failed him for the love he bore his uncle ;

” 他的 手 握住 后退 和 他的 心 失败的 他 为了 这 爱 他 钻孔 他的 叔叔 ;

“他紧紧握住手，心中充满对叔叔的爱，无法自拔；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hiːv] [ʌp][ðə; ði] [sɔːd] [ænd; ənd] [sməʊt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði] [hed] ;

but he heaved up the sword and smote the appearance on the head ;

但 他 喘息 向上 这 剑 和 猛击 这 外貌 在 这 头 ;

但他举起剑，砍向那人的头部；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] [aʊt] [ə'laʊd] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ; [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

and it cried out aloud with the voice of his uncle ; and fell to the ground ;

和 它 哭 出去 大声 和 这 嗓音 的 他的 叔叔 ; 和 跌倒 到 这 地面 ;

它发出他叔叔的声音，大声喊叫起来，然后倒在地上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blʌdləs] [waɪt] [θɪŋ] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

and a little bloodless white thing fled from the room .

和 一个 小的 无血 白色的 事物 逃亡 从 这 房间 .

一个瘦小的、没有血色的白色东西逃出了房间。

[ðə; ði][kraɪ] [ræŋ] [ɪn][dʒæks] [ɪəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] [sməʊt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [kraɪd] [ə'pɒn] [hɪm] ;

The cry rang in Jack's ears , and his knees smote together , and conscience cried upon him ;

这 哭 响铃 在 杰克的 耳朵 , 和 他的 膝盖 猛击 一起 , 和 良心 哭 之上 他 ;

那声叫喊声在杰克耳边回响，他的双膝紧紧相贴，良心谴责着他；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [ðæt] [-] [blʌd] .

and yet he was strengthened , and there woke in his bones the lust of that enchanter's blood .

和 然而 他 曾是 加强 , 和 那里 觉醒 在 他的 骨头 这 欲望 的 那 魔法师的 血 .

然而，他的力量却增强了，他骨子里唤醒了那巫师血液中的欲望。

“ [ɪf] [ðə; ði] [dʒaɪv] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [fɔːl] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai][mʌst; məst][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ðɪs] ,
“ If the gyves are to fall , ” said he , “ I must go through with this ,
“ 如果 这 手镯 是 到 落下 , ” 说 他 , “ 我 必须 去 通过 和 这 ,

“如果枷锁注定要落下，”他说，“我必须接受这一切。”

[ænd; ənd] [wen] [ai] [get] [həʊm] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] .
and when I get home I shall find my uncle dancing .
和 什么时候 我 得到 家 我 将 寻找 我的 叔叔 跳舞 .

当我回到家时，会发现我的叔叔正在跳舞。

” [səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['blʌdləs] [θɪŋ] .
” So he went on after the bloodless thing .
” 所以 他 去 在 后 这 无血 事物 .

于是他继续追寻那件不流血的东西。

[ɪn][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'senst] ,
In the way , he met the appearance of his father ; and his father was incensed ,
在 这 方式 , 他 遇见 这 外貌 的 他的 父亲 ; 和 他的 父亲 曾是 愤怒 ,

途中，他遇见了父亲；他父亲勃然大怒。

[ænd; ənd] [reil] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['djuːti] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [biː; bi] [həʊm] ,
and railed upon him , and called to him upon his duty , and bade him be home ,
和 有轨电车 之上 他 , 和 称为 到 他 之上 他的 责任 , 和 巴德 他 是 家 ,

他们斥责他，要求他履行职责，并命令他回家。

[waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [jet] [taɪm] .
while there was yet time .
尽管 那里 曾是 然而 时间 .

趁着还有时间。

“ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [biː; bi] [həʊm] [baɪ] ['sʌnset] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [fə'givn] . ”
“ For you can still , ” said he , “ be home by sunset ; and then all will be forgiven . ”
“ 为了 你 能 仍然 , ” 说 他 , “ 是 家 经过 日落 ; 和 然后 全部 将要 是 已原谅 . ”

“因为你仍然可以，”他说，“在日落前回家；那样一切都会被原谅。”

“ [gɒd] [nəʊz] , ” [sed] [dʒæk] , “ [ai][fɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['æŋgə(r)] ;
“ God knows , ” said Jack , “ I fear your anger ;
“ 上帝 知道 , ” 说 杰克 , “ 我 害怕 你的 愤怒 ;

“上帝知道，”杰克说，“我害怕你的愤怒；

[bʌt; bət] [jet] [jɔː(r); jə(r)]['æŋgə(r)] [dʌz] [nɒt] [pruːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][weə(r)][ə; eɪ][dʒaɪv][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] .
but yet your anger does not prove that a man should wear a gyve on his right leg .
但 然而 你的 愤怒 做 不是 证明 那 一个 男人 应该 穿 一个 吉夫 在 他的 正确的 腿 .

但是，你的愤怒并不能证明一个男人应该在右腿上戴手套。

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['gɒbl] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːki] .
” And at that the appearance of his father gobbled like a turkey .
” 和 在 那 这 外貌 的 他的 父亲 狼吞虎咽 喜欢 一个 火鸡 .

“这时，他父亲的出现像火鸡一样咕咕叫了起来。”

“ [ɑː] , ['hev(ə)n] , ” [kraɪd] [dʒæk] , “ [ðə; ði] ['sɔːsərə(r)] [ə'gen] !
“ Ah , heaven , ” cried Jack , “ the sorcerer again !
“ 啊 , 天堂 , ” 哭 杰克 , “ 这 巫师 再次 !

“啊，天哪，”杰克喊道，“又是那个巫师！”

” [ðə; ði] [blʌd] [ræn] ['bækwəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪnts] [rɪ'beld] [ə'genst] [hɪm]
” The blood ran backward in his body and his joints rebelled against him
” 这 血 跑 落后 在 他的 身体 和 他的 关节 叛乱 反对 他
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [bɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ;
for the love he bore his father ;
为了 这 爱 他 钻孔 他的 父亲 ;

“他体内的血液倒流，他的关节也因对父亲的爱而反抗他；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hiːv] [ʌp] [ðə; ði] [sɔːd] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but he heaved up the sword , and plunged it in the heart of the
但 他 喘息 向上 这 剑 , 和 暴跌 它 在 这 心 的 这
[ə'pɪərəns] ;
appearance ;
外貌 ;

但他举起剑，刺入了那幻象的心脏；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [kraɪd] [aʊt] [ə'laʊd] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd] [fel]
and the appearance cried out aloud with the voice of his father ; and fell
和 这 外貌 哭 出去 大声 和 这 嗓音 的 他的 父亲 ; 和 跌倒
[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ;
to the ground ;
到 这 地面 ;

那景象发出他父亲的声音，大声喊叫起来，然后倒在地上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['blʌdləs] [waɪt] [θɪŋ] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .
and a little bloodless white thing fled from the room .
和 一个 小的 无血 白色的 事物 逃亡 从 这 房间 .

一个瘦小的、没有血色的白色东西逃出了房间。

[ðə; ði] [kraɪ] [ræŋ] [ɪn] [dʒæks] [ɪəz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] ['dɑːkənd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [reɪdʒ] [keɪm]
The cry rang in Jack's ears , and his soul was darkened ; but now rage came
这 哭 响铃 在 杰克的 耳朵 , 和 他的 灵魂 曾是 变暗 ; 但 现在 愤怒 来了
[tuː; tə] [hɪm] .
to him .
到 他 .

那声喊叫声在杰克的耳边回响，他的灵魂陷入黑暗；但现在，愤怒涌上心头。

“ [ai] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ai] [deə(r)] [nɒt] [θɪŋk] [ə'pɒn] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I have done what I dare not think upon , ” said he .
“ 我 有 完毕 什么 我 敢 不是 思考 之上 , ” 说 他 .

“我做了我不敢想的事，”他说。

“ [ai] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['perɪʃ] .
“ I will go to an end with it , or perish .
“ 我 将要 去 到 一个 结尾 和 它 , 或者 沦 .

“我要么坚持到底，要么就此灭亡。”

[ænd; ənd] [wen] [ai] [get] [həʊm] , [ai] [preɪ] [gɒd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [driːm] ,
And when I get home , I pray God this may be a dream ,
和 什么时候 我 得到 家 , 我 祈祷 上帝 这 可能 是 一个 梦 ,

回到家后，我向上帝祈祷，希望这只是一场梦。

[ænd; ənd] [ai] [meɪ] [faɪnd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .
and I may find my father dancing .
和 我 可能 寻找 我的 父亲 跳舞 .

我或许会发现我的父亲在跳舞。

” [səʊ][hi:; hi] [went] [ɒn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['blʌdləs] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ;
” So he went on after the bloodless thing that had escaped ;
” 所以 他 去 在 后 这 无血 事物 那 有 逃脱 ;

于是他继续追赶那个逃脱的、没有流血的东西；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [met] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wept] .
and in the way he met the appearance of his mother , and she wept .
和 在 这 方式 他 遇见 这 外貌 的 他的 母亲 , 和 她 哭泣 .

途中他遇见了母亲，母亲哭了。

“ [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ?
“ What have you done ?
“ 什么 有 你 完毕 ?

“你做了什么？

” [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
“ What is this that you have done ?
“ 什么 是 这 那 你 有 完毕 ?

你都做了些什么？

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[kʌm] [həʊm] ([weə(r)] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][baɪ]['bedtaɪm]) [eə(r)][ju:; jʊ][du:; də][mɔ:(r)] [ɪl] [tu:; tə][ˌem 'i:]
come home (where you may be by bedtime) ere you do more ill to me
来 家 (在哪里 你 可能 是 经过 就寝时间) 埃雷 你 做 更多的 患病的 到 我
[ænd; ənd][maɪn] ;
and mine ;
和 矿 ;

回家吧（你可能在睡觉前就到家了），免得你再给我和我的家人带来更多伤害；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [smaɪt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] . ”
for it is enough to smite my brother and your father . ”
为了 它 是 足够的 到 惩击 我的 兄弟 和 你的 父亲 . ”

“仅仅杀死我的兄弟和你的父亲就足够了。”

“ [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ði:z] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['smɪtn] , ” [sed] [dʒæk] ;
“ Dear mother , it is not these that I have smitten , ” said Jack ;
“ 亲爱的 母亲 , 它 是 不是 这些 那 我 有 迷恋 , ” 说 杰克 ;

“亲爱的母亲，我打的不是这些，”杰克说；

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [ʃeɪp] .
“ it was but the enchanter in their shape .
“ 它 曾是 但 这 魔法师 在 他们的 形状 .

“只不过是他们形态中的魔法师而已。”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ai][hæd; həd] ,
And even if I had ,
和 甚至 如果 我 有 ,

即使我有，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [pru:v] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][weə(r)][ə; eɪ][dʒaɪv][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] .
it would not prove that a man should wear a gyve on his right leg .
它 会 不是 证明 那 一个 男人 应该 穿 一个 吉夫 在 他的 正确的 腿 .

这并不能证明男人应该把护腿戴在右腿上。

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] ['gɔbl] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːki] .
” And at this the appearance gobbled like a turkey .
” 和 在 这 这 外貌 狼吞虎咽 喜欢 一个 火鸡 .

“这时，那景象像火鸡一样咕咕叫了起来。”

[hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,
He never knew how he did that ; but he swung the sword on the one side ,
他 绝不 知道 如何 他 做过 那 ; 但 他 摇摆 这 剑 在 这 一 边 ,

他始终不知道自己是怎么做到的；但他却能将剑挥向一侧。

[ænd; ənd] [kləʊv] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] ;
and clove the appearance through the midst ;
和 丁香 这 外貌 通过 这 中间 ;

并通过中间部分展现出丁香般的外观；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] [aʊt] [ə'laʊd] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]
and it cried out aloud with the voice of his mother ; and fell to the
和 它 哭 出去 大声 和 这 嗓音 的 他的 母亲 ; 和 跌倒 到 这
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;

它发出母亲般的大声喊叫，然后倒在地上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][dʒæks] [hed] ,
and with the fall of it , the house was gone from over Jack's head ,
和 和 这 落下 的 它 , 这 房子 曾是 已消失 从 超过 杰克的 头 ,

随着那栋房子倒塌，杰克头顶上的房子也消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪv][wɒz; wəz] ['luːs(ə)nd] [frɒm; frəm]
and he stood alone in the woods , and the gyve was loosened from
和 他 站立 独自的 在 这 树林 , 和 这 吉夫 曾是 松动 从
[hɪz; ɪz][leg] .
his leg .
他的 腿 .

他独自一人站在树林里，腿上的镣铐松开了。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntə(r)] [ɪz] [naʊ] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fetə(r)] [gɒn] .
“ Well , ” said he , “ the enchanter is now dead , and the fetter gone .
“ 出色地 , ” 说 他 , “ 这 魔法师 是 现在 死的 , 和 这 束缚 已消失 .

“嗯，”他说，“巫师已经死了，枷锁也消失了。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [kraɪz] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [laɪk] [naɪt] [tuː; tə][hɪm] .
” But the cries rang in his soul , and the day was like night to him .
” 但 这 哭泣 响铃 在 他的 灵魂 , 和 这 天 曾是 喜欢 夜晚 到 他 .

“但他的灵魂深处回荡着哭喊声，白昼对他来说如同黑夜。”

“ [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][sɔː(r)] ['bɪznəs] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ This has been a sore business , ” said he .
“ 这 有 到过 一个 疮 商业 , ” 说 他 .

“这真是一件令人痛苦的事，”他说。

“ [let] [ˌem 'iː] [get] [fɔːθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,
“ Let me get forth out of the wood ,
“ 让 我 得到 前进 出去 的 这 木头 ,

“让我走出树林吧。”

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
and see the good that I have done to others .
和 看 这 好的 那 我 有 完毕 到 其他的 .

看看我为别人做了哪些好事。

” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['fetə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ]
” He thought to leave the fetter where it lay , but when he turned to go
” 他 想法 到 离开 这 束缚 在哪里 它 躺 , 但 什么时候 他 转向 到 去

,
,
,

他本想把镣铐留在原地，但当他转身要走时，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] .
his mind was otherwise .
他的 头脑 曾是 否则 .

但他的想法却截然不同。

[səʊ][hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][dʒaɪv][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ;
So he stooped and put the gyve in his bosom ;
所以 他 弯腰 和 放 这 吉夫 在 他的 怀 ;

于是他弯下腰，把镣铐放在胸前；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] ['aɪən] [gɔːld] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][went] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [bled] .
and the rough iron galled him as he went , and his bosom bled .
和 这 粗糙的 铁 恼怒 他 作为 他 去 , 和 他的 怀 出血 .

粗糙的铁器磨破了他的皮肤，他的胸口也流血了。

[naʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
Now when he was forth of the wood upon the highway ,
现在 什么时候 他 曾是 前进 的 这 木头 之上 这 公路 ,

当他走出树林，来到大路上时，

[hiː; hi][met][fəʊk] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ;
he met folk returning from the field ;
他 遇见 民间 返回 从 这 场地 ;

他遇到了从田里回来的人们；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hiː; hi] [met] [hæd; həd][nəʊ]['fetə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [leg] , [bʌt; bət] , [bɪ'həʊld] !
and those he met had no fetter on the right leg , but , behold !
和 那些 他 遇见 有 不 束缚 在 这 正确的 腿 , 但 , 看哪 !

他遇到的那些人右腿上都没有镣铐，但是，瞧！

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][ə'pɒn][ðə; ði] [left] .
they had one upon the left .
他们 有 一 之上 这 左边 .

左边有一个。

[dʒæk] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː]
Jack asked them what it signified ; and they said , “ that was the new
杰克 问 他们 什么 它 表示 ; 和 他们 说 , “ 那 曾是 这 新的

[weə(r)] ,
wear ,
穿 ,

杰克问他们那是什么意思；他们说：“那是新潮的服饰。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ” .
for the old was found to be a superstition ” .
为了 这 老的 曾是 成立 到 是 一个 迷信 ” .

人们发现旧观念是一种迷信。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['nɪəli] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['ʌlsə(r)][ɒn][ðə; ði]
Then he looked at them nearly ; and there was a new ulcer on the
然后 他 看起来 在 他们 几乎 ; 和 那里 曾是 一个 新的 溃疡 在 这

[left]['æŋk(ə)l] ,
left ankle ,
左边 踝 ,

然后他仔细看了看，发现左脚踝上又长了一个新的溃疡。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][wʌn][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [hiːld] .
and the old one on the right was not yet healed .
和 这 老的 一 在 这 正确的 曾是 不是 然而 已治愈 .

右边那块老骨头还没愈合。

“ [naʊ] , [meɪ] [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
“ Now , may God forgive me !
“ 现在 , 可能 上帝 原谅 我 !

“现在，愿上帝原谅我！”

” [kraɪd] [dʒæk] .
” cried Jack .
” 哭 杰克 .

“杰克喊道。”

“ [ai] [wʊd] [ai][wɜː(r); wə(r)] [wel] [həʊm] .
“ I would I were well home .
“ 我 会 我 是 出色地 家 .

“我真希望我能安心待在家里。”

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][həʊm] , [ðeə(r)] [leɪ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['smɪtn] [ɒn][ðə; ði] [hed] ,
” And when he was home , there lay his uncle smitten on the head ,
” 和 什么时候 他 曾是 家 , 那里 躺 他的 叔叔 迷恋 在 这 头 ,

“当他回到家时，发现他的叔叔躺在地上，头部遭到重击。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [pɪəst] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['kləʊv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] .
and his father pierced through the heart , and his mother cloven through the midst .
和 他的 父亲 穿孔 通过 这 心 , 和 他的 母亲 裂瓣 通过 这 中间 .

他的父亲刺穿了心脏，他的母亲劈开了他的身体。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [wept] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɒdɪz] .
And he sat in the lone house and wept beside the bodies .
和 他 卫星 在 这 孤独 房子 和 哭泣 旁 这 身体 .

他独自坐在那间孤零零的房子里，在尸体旁哭泣。

['mɒrəl] .
MORAL .
道德 .

道德。

[əʊld] [ɪz] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fruːt] [gʊd] ,
Old is the tree and the fruit good ,
老的 是 这 树 和 这 水果 好的 ,

树龄虽老，果实却很美味。

['veri] [əʊld] [ænd; ənd] [θɪk] [ðə; ði] [wʊd] .
Very old and thick the wood .
非常 老的 和 厚的 这 木头 .

木头非常古老且厚实。

['wʊdmən] , [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [staʊt] ?
Woodman , is your courage stout ?
伍德曼 , 是 你的 勇气 肥硕 ?

樵夫，你胆子够大吗?

[bɪ'weə(r)] !
Beware !
提防 !

提防!

[ðə; ði] [ruːt] [ɪz] [ræpt] [ə'baʊt]
the root is wrapped about
这 根 是 包装 关于

根部被包裹着

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [bəʊnz] ;
Your mother's heart , your father's bones ;
你的 母亲的 心 , 你的 父亲的 骨头 ;

你母亲的心，你父亲的骨;

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['mændreɪk] ['kɒmz] [wɪð] [grəʊnz] .
And like the mandrake comes with groans .
和 喜欢 这 曼德拉草 来 和 呻吟 .

就像曼德拉草伴随着呻吟声而来。

[ɪks] . — [ðə; ði] [fɔː(r)] [rɪ'fɔːməz] .
IX . — THE FOUR REFORMERS .
第九章 . — 这 四 改革者 .

第九章——四位改革家。

[fɔː(r)] [rɪ'fɔːməz] [met] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['bræmbl] [bʊʃ] .
Four reformers met under a bramble bush .
四 改革者 遇见 在下面 一个 荆棘 衬套 .

四位改革者在荆棘丛下会面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'griːd] [ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
They were all agreed the world must be changed .
他们 是 全部 同意 这 世界 必须 是 已更改 .

他们一致认为世界必须改变。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'bɒlɪʃ] ['prɒpəti] , ” [sed] [wʌn] .
“ We must abolish property , ” said one .
“ 我们 必须 取消 财产 , ” 说 一 .

“我们必须废除私有制，”其中一人说道。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'bɒlɪʃ] ['mærɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] .
“ We must abolish marriage , ” said the second .
“ 我们 必须 取消 婚姻 , ” 说 这 第二 .

“我们必须废除婚姻，”第二个人说。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'bɒlɪʃ] [gɒd] , ” [sed] [ðə; ði] [θɜːd] .
“ We must abolish God , ” said the third .
“ 我们 必须 取消 上帝 , ” 说 这 第三 .

“我们必须废除上帝，”第三个人说。

“ [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ə'bɒlɪʃ] [wɜːk] , ” [sed] [ðə; ði] [fɔːθ] .
“ I wish we could abolish work , ” said the fourth .
“ 我 希望 我们 可以 取消 工作 , ” 说 这 第四 .

“我希望我们能废除工作，”第四个人说。

“ [duː; də] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [get] [bɪ'jɒnd] ['præktɪkl] ['pɒlətɪks] , ” [sed] [ðə; ði] [fɜːst] .
“ Do not let us get beyond practical politics , ” said the first .
“ 做 不是 让 我们 得到 超过 实际的 政治 , ” 说 这 第一的 .

“不要让我们脱离实际政治，”第一个人说道。

“ [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [men] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['lev(ə)l] . ”
“ The first thing is to reduce men to a common level . ”
“ 这 第一的 事物 是 到 减少 男人 到 一个 常见的 等级 . ”

“首先要做的就是把男人拉低到普通水平。”

“ [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] , “ [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] ['friːdəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seksɪz] . ”
“ The first thing , ” said the second , “ is to give freedom to the sexes . ”
“ 这 第一的 事物 , ” 说 这 第二 , “ 是 到 给 自由 到 这 性别 . ”

“第一件事，”第二个人说，“是给予两性自由。”

“ [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [θɜːd] , “ [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ The first thing , ” said the third , “ is to find out how to do it . ”
“ 这 第一的 事物 , ” 说 这 第三 , “ 是 到 寻找 出去 如何 到 做 它 . ”

“第一件事，”第三个人说，“是弄清楚该怎么做。”

“ [ðə; ði] [fɜːst] [step] , ” [sed] [ðə; ði] [fɜːst] , “ [ɪz] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] . ”
“ The first step , ” said the first , “ is to abolish the Bible . ”
“ 这 第一的 步 , ” 说 这 第一的 , “ 是 到 取消 这 圣经 . ”

“第一步，”第一个人说，“就是废除《圣经》。”

“ [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] , “ [ɪz] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] [lɔːz] . ”
“ The first thing , ” said the second , “ is to abolish the laws . ”
“ 这 第一的 事物 , ” 说 这 第二 , “ 是 到 取消 这 法律 . ”

“第一件事，”第二个人说，“就是废除这些法律。”

“ [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [θɜːd] , “ [ɪz] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [mæn'kaɪnd] .
“ The first thing , ” said the third , “ is to abolish mankind .
“ 这 第一的 事物 , ” 说 这 第三 , “ 是 到 取消 人类 .

“第一件事，”第三个人说，“就是消灭人类。”

" [eks] . — [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] .
" X . — THE MAN AND HIS FRIEND .
" X . — 这 男人 和 他的 朋友 .

"X.—男人和他的朋友。

[ə; eɪ] [mæn] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] .
A man quarrelled with his friend .
一个 男人 争吵 和 他的 朋友 .

一个男人和他的朋友吵架了。

" [ai] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [dɪ'siːvd] [ɪn] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" I have been much deceived in you , " said the man .
" 我 有 到过 很多 受骗 在 你 , " 说 这 男人 .

"我真是被你骗了,"那人说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frend] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
And the friend made a face at him and went away .
和 这 朋友 制成 一个 脸 在 他 和 去 离开 .

朋友朝他做了个鬼脸，然后走开了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] , [ðeɪ] [bəuθ] [daɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['dʒʌstɪs]
A little after , they both died , and came together before the great white Justice
一个 小的 后 , 他们 两个都 死亡 , 和 来了 一起 前 这 伟大的 白色的 正义
[ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] .
of the Peace .
的 这 和平 .

不久之后，他们双双去世，一同出现在了伟大的白人治安法官面前。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [blæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frend] ,
It began to look black for the friend ,
它 开始 到 看 黑色的 为了 这 朋友 ,

朋友的处境开始变得糟糕起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['getɪŋ]
but the man for a while had a clear character and was getting
但 这 男人 为了 一个 尽管 有 一个 清除 特点 和 曾是 获得
[ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] .
in good spirits .
在 好的 烈酒 .

但有一段时间，这个人性格很明确，精神状态也很好。

" [ai] [faɪnd] [hɪə(r)] [sʌm; səm] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" I find here some record of a quarrel , " said the justice , looking in his
" 我 寻找 这里 一些 记录 的 一个 争吵 , " 说 这 正义 , 寻找 在 他的
[nəʊts] .
notes .
笔记 .

"我在这里发现了一些争吵的记录,"法官一边翻看笔记一边说道。

" [wɪtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] ? "
" Which of you was in the wrong ? "
" 哪个 的 你 曾是 在 这 错误的 ? "

"你们俩谁做错了？"

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" He was , " said the man .
" 他 曾是 , " 说 这 男人 .

"他确实是,"那人说道。

" [hiː; hi] [spəʊk] [ɪl] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [bæk] . "
" He spoke ill of me behind my back . "
" 他 辐 患病的 的 我 在后面 我的 后退 . "

"他在背后说我坏话。"

“ [dɪd][hiː; hi][səʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] .
“ Did he so ? ” said the justice .
“ 做过 他 所以 ? ” 说 这 正义 .

“真是这样吗？”法官问道。

“ [ænd; ənd] [preɪ] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [spiːk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbɜːrz] ? ”
“ And pray how did he speak about your neighbours ? ”
“ 和 祈祷 如何 做过 他 说话 关于 你的 邻居 ? ”

“那么，他是如何评价你的邻居的呢？”

“ [əʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['nɑːsti] [tʌŋ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ Oh , he had always a nasty tongue , ” said the man .
“ 哦 , 他 有 总是 一个 可恶的 舌头 , ” 说 这 男人 .

“哦，他一直说话很刻薄，”那人说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʃəʊz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frend] ? ” [kraɪd][ðə; ði]['dʒʌstɪs] .
“ And you chose him for your friend ? ” cried the justice .
“ 和 你 选择 他 为了 你的 朋友 ? ” 哭 这 正义 .

“你竟然选择他做你的朋友？”法官喊道。

“ [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][juːz][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fuːlz] .
“ My good fellow , we have no use here for fools .
“ 我的 好的 同伴 , 我们 有 不 使用 这里 为了 傻瓜 .

“我的好伙计，我们这里不需要傻瓜。”

” [səʊ][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][kɑːst][ɪn][ðə; ði][pɪt] ,
” So the man was cast in the pit ,
” 所以 这 男人 曾是 投掷 在 这 坑 ,

于是，那人被扔进了坑里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [lɑːft] [aʊt] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [ɒn]
and the friend laughed out aloud in the dark and remained to be tried on
和 这 朋友 笑了 出去 大声 在 这 黑暗的 和 剩余 到 是 尝试 在
['ʌðə(r)] ['tʃɑːdʒɪz] .
other charges .
其他 收费 .

朋友在黑暗中放声大笑，并因其他指控被继续审判。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [ðə; ði] ['riːdə(r)] .
XI . — THE READER .
十一 . — 这 读者 .

十一、读者。

“ [ai]['nevə(r)] [riːd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [bʊk] , ” [sed] [ðə; ði]['riːdə(r)] , ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]
“ I never read such an impious book , ” said the reader , throwing it on
“ 我 绝不 读 这样的 一个 不敬 书 , ” 说 这 读者 , 投掷 它 在
[ðə; ði][flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .

“我从没读过如此亵渎神明的书，”读者说着，把书扔到了地上。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [hɜːt] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [bʊk] ;
“ You need not hurt me , ” said the book ;
“ 你 需要 不是 伤害 我 , ” 说 这 书 ;

“你不必伤害我，”书上说；

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [get] [les] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['sekənd] [hænd] , [ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [raɪt] [maɪ'self] . ”
“ you will only get less for me second hand , and I did not write myself . ”
“ 你 将要 仅有的 得到 较少的 为了 我 第二 手 , 和 我 做过 不是 写 我 . ”

“你卖给我的二手书只会更便宜，而且我的文章也不是我自己写的。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [ðə; ði]['riːdə(r)] .
“ That is true , ” said the reader .
“ 那 是 真的 , ” 说 这 读者 .

“没错,”读者说道。

“ [maɪ] ['kwɒrəl] [ɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːθə(r)] . ”
“ My quarrel is with your author . ”
“ 我的 争吵 是 和 你的 作者 . ”

“我与你的作者有争议。”

“ [ɑː] , [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [bʊk] , “ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [bai] [hɪz; ɪz][rænt] . ”
“ Ah , well , ” said the book , “ you need not buy his rant . ”
“ 啊 , 出色地 , ” 说 这 书 , “ 你 需要 不是 买 他的 咆哮 . ”

“啊，好吧,”书上说，“你不必相信他的咆哮。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [ðə; ði]['riːdə(r)] .
“ That is true , ” said the reader .
“ 那 是 真的 , ” 说 这 读者 .

“没错,”读者说道。

“ [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['raɪtə(r)] . ”
“ But I thought him such a cheerful writer . ”
“ 但 我 想法 他 这样的 一个 快乐 作家 . ”

但我认为他是一位非常乐观开朗的作家。

“ [ai][faɪnd][hɪm][səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bʊk] .
“ I find him so , ” said the book .
“ 我 寻找 他 所以 , ” 说 这 书 .

“我觉得他就是这样,”书中写道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['dɪfrəntli] [meɪd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['riːdə(r)] .
“ You must be differently made from me , ” said the reader .
“ 你 必须 是 不同 制成 从 我 , ” 说 这 读者 .

“你一定和我不一样,”读者说道。

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [bʊk] .
“ Let me tell you a fable , ” said the book .
“ 让 我 告诉 你 一个 寓言 , ” 说 这 书 .

“让我给你讲个寓言故事,”书上说。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [rekt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] ;
“ There were two men wrecked upon a desert island ;
“ 那里 是 二 男人 损毁 之上 一个 沙漠 岛 ;

“有两个男人被困在一个荒岛上；

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [əd'mɪtɪd] — ”
one of them made believe he was at home , the other admitted — ”
一 的 他们 制成 相信 他 曾是 在 家 , 这 其他 承认 — ”

其中一人假装在家，另一人承认——”

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['feɪb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['riːdə(r)] .
“ Oh , I know your kind of fable , ” said the reader .
“ 哦 , 我 知道 你的 种类 的 寓言 , ” 说 这 读者 .

“哦，我知道你这种寓言故事,”读者说。

“ [ðeɪ] [bəʊθ] [daɪd] . ”
“ They both died . ”
“ 他们 两个都 死亡 . ”

“他们俩都死了。”

“ [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [bʊk] .
“ And so they did , ” said the book .
“ 和 所以 他们 做过 , ” 说 这 书 .

“于是他们就这么做了,”书中写道。

“ [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ No doubt of that .
“ 不 怀疑 的 那 .

这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [els] . ”
And everybody else . ”
和 大家 别的 . ”

还有其他人。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .
“ That is true , ” said the reader .
“ 那 是 真的 , ” 说 这 读者 .

“没错，”读者说道。

“ [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌns] .
“ Push it a little further for this once .
“ 推 它 一个 小的 更远 为了 这 一次 .

“这一次，再进一步吧。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ded] ? ”
And when they were all dead ? ”
和 什么时候 他们 是 全部 死的 ? ”

当他们全部死去之后呢？

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [gɑːdz] [hændz] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [bʊk] .
“ They were in God's hands , the same as before , ” said the book .
“ 他们 是 在 神的 双手 , 这 相同的 作为 前 , ” 说 这 书 .

书中写道：“他们和以前一样，都在上帝的掌控之中。”

“ [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] , [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .
“ Not much to boast of , by your account , ” cried the reader .
“ 不是 很多 到 夸 的 , 经过 你的 帐户 , ” 哭 这 读者 .

“依你看来，没什么值得夸耀的，”读者喊道。

“ [huː] [ɪz] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [naʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [bʊk] .
“ Who is impious now ? ” said the book .
“ WHO 是 不敬 现在 ? ” 说 这 书 .

“现在谁是亵渎神灵的人？”书中问道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
And the reader put him on the fire .
和 这 读者 放 他 在 这 火 .

于是读者把他扔进了火里。

[ðə; ði] ['kaʊəd] [krautʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒd] ,
The coward crouches from the rod ,
这 懦夫 蹲伏 从 这 杆 ,

懦夫从棍子旁蹲下，

[ænd; ənd] [ləuð] [ðə; ði] ['aɪən] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
And loathes the iron face of God .
和 厌恶 这 铁 脸 的 上帝 .

他憎恶上帝冷酷无情的面容。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['sɪtɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trævələ(r)] .
XII . — THE CITIZEN AND THE TRAVELLER .
十二 . — 这 公民 和 这 游客 .

十二、公民与旅行者。

“ [lʊk] [raʊnd] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɪtɪz(ə)n] .
“ Look round you , ” said the citizen .
“ 看 圆形的 你 , ” 说 这 公民 .

“看看你周围，”市民说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['mɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”
“ This is the largest market in the world . ”
“ 这 是 这 最大 市场 在 这 世界 . ”

“这是世界上最大的市场。”

“ [əʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði]['trævələ(r)] .
“ Oh , surely not , ” said the traveller .
“ 哦 , 一定 不是 , ” 说 这 游客 .

“哦，肯定不是，”旅行者说道。

“ [wel] , [pə'hæps] [nɒt] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] , ” [sed] [ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] , “ [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] . ”
“ Well , perhaps not the largest , ” said the citizen , “ but much the best . ”
“ 出色地 , 也许 不是 这 最大 , ” 说 这 公民 , “ 但 很多 这 最好的 . ”

“嗯，也许不是最大的，”市民说，“但绝对是最好的。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [rɒŋ] [ðeə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['trævələ(r)] .
“ You are certainly wrong there , ” said the traveller .
“ 你 是 当然 错误的 那里 , ” 说 这 游客 .

“你肯定错了，”旅行者说道。

“ [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . . .
“ I can tell you . . .
“ 我 能 告诉 你 . . .

我可以告诉你……

” [ðeɪ] ['berid] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][æt; ət][ðə; ði] [dʌsk] .
” They buried the stranger at the dusk .
” 他们 埋葬 这 陌生人 在 这 黄昏 .

“他们在黄昏时分埋葬了这位陌生人。”

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['streɪndʒə(r)] .
XIII . — THE DISTINGUISHED STRANGER .
十三 . — 这 杰出的 陌生人 .

十三、——杰出的陌生人。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ɜːθ] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]
Once upon a time there came to this earth a visitor from a neighbouring
一次 之上 一个 时间 那里 来了 到 这 地球 一个 游客 从 一个 邻接
['plænɪt] .
planet .
行星 .

很久很久以前，地球迎来了一位来自邻近星球的访客。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][met] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [fə'lɒsəfə(r)] ,
And he was met at the place of his descent by a great philosopher ,
和 他 曾是 遇见 在 这 地方 的 他的 下降 经过 一个 伟大的 哲学家 ,

他在下山的地方遇到了伟大的哲学家。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] ['evriθɪŋ] .
who was to show him everything .
WHO 曾是 到 展示 他 一切 .

谁会向他展示一切。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] ,
First of all they came through a wood ,
第一的 的 全部 他们 来了 通过 一个 木头 ,

他们首先穿过了一片树林，

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [tri:z] . " [hu:m] [hæv; həv][wi:; wi][hɪə(r)] ? " [sed] [hi:; hi] .
and the stranger looked upon the trees . " Whom have we here ? " said he .
和 这 陌生人 看起来 之上 这 树木 . " 谁 有 我们 这里 ? " 说 他 .

陌生人望着树木，问道："这里是谁？"

" [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli]['vedʒtəb(ə)lz] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
" These are only vegetables , " said the philosopher .
" 这些 是 仅有的 蔬菜 , " 说 这 哲学家 .

"这些只是蔬菜而已，"哲学家说。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə'laɪv] , [bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] ['ɪntrəstɪŋ] . "
" They are alive , but not at all interesting . "
" 他们 是 活 , 但 不是 在 全部 有趣的 . "

"它们还活着，但一点也不有趣。"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" I don't know about that , " said the stranger .
" 我 不 知道 关于 那 , " 说 这 陌生人 .

"我对此并不了解，"陌生人说道。

" [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['veri] [gʊd] ['mænəz] .
" They seem to have very good manners .
" 他们 似乎 到 有 非常 好的 礼仪 .

"他们看起来都很有礼貌。"

[du:; də] [ðeɪ] ['nevə(r)] [spi:k] ? "
Do they never speak ? "
做 他们 绝不 说话 ? "

他们从来不说话吗？

" [ðeɪ] [læk] [ðə; ði] [gɪft] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
" They lack the gift , " said the philosopher .
" 他们 缺少 这 礼物 , " 说 这 哲学家 .

"他们缺乏这种天赋，"哲学家说。

" [jet] [ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] [sɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Yet I think I hear them sing , " said the other .
" 然而 我 思考 我 听到 他们 唱歌 , " 说 这 其他 .

"但我好像听到他们在唱歌，"另一个人说。

" [ðæt] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
" That is only the wind among the leaves , " said the philosopher .
" 那 是 仅有的 这 风 之中 这 树叶 , " 说 这 哲学家 .

"那不过是风吹过树叶的声音，"哲学家说道。

" [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][wɪndz; waɪndz] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . "
" I will explain to you the theory of winds : it is very interesting . "
" 我 将要 解释 到 你 这 理论 的 风 : 它 是 非常 有趣的 . "

"我会给你解释一下风的理论：这非常有趣。"

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , " [ai] [wɪʃ] [ai] [nju:] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] . "
" Well , " said the stranger , " I wish I knew what they are thinking . "
" 出色地 , " 说 这 陌生人 , " 我 希望 我 知道 什么 他们 是 思维 . "

"唉，"陌生人说，"我真想知道他们在想什么。"

" [ðeɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
" They cannot think , " said the philosopher .
" 他们 不能 思考 , " 说 这 哲学家 .

"他们不会思考，"哲学家说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] : [ænd; ənd] [ðen] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [trʌŋk] :

“ I don't know about that , ” returned the stranger : and then , laying his hand upon a trunk :

“ 我 不 知道 关于 那 , ” 返回 这 陌生人 : 和 然后 , 躺下 他的 手 之上 一个 树干 :

“我不知道,”陌生人回答道，然后把手放在一个树干上：

“ [ai][laɪk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] .

“ I like these people , ” said he .

“ 我 喜欢 这些 人们 , ” 说 他 .

“我喜欢这些人,”他说。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

“ They are not people at all , ” said the philosopher .

“ 他们 是 不是 人们 在 全部 , ” 说 这 哲学家 .

“他们根本就不是人,”哲学家说。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] .

“ Come along .

“ 来 沿着 .

“跟我来。”

” [nekst] [ðeɪ] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['medəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kaʊz] .

” Next they came through a meadow where there were cows .

” 下一个 他们 来了 通过 一个 草地 在哪里 那里 是 牛 .

接下来，他们穿过一片草地，那里有牛。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɜːti] ['piːp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

“ These are very dirty people , ” said the stranger .

“ 这些 是 非常 肮脏的 人们 , ” 说 这 陌生人 .

“这些人很脏,”陌生人说。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ;

“ They are not people at all , ” said the philosopher ;

“ 他们 是 不是 人们 在 全部 , ” 说 这 哲学家 ;

“他们根本就不是人,”哲学家说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪz][ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] .

and he explained what a cow is in scientific words which I have forgotten .

和 他 解释 什么 一个 奶牛 是 在 科学 字 哪个 我 有 被遗忘的 .

他用科学术语解释了什么是牛，但我已经忘记了那些术语的含义。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl][wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

“ That is all one to me , ” said the stranger .

“ 那 是 全部 一 到 我 , ” 说 这 陌生人 .

“对我来说，它们都是一回事,”陌生人说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] ['nevə(r)] [lʊk] [ʌp] ? ”

“ But why do they never look up ? ”

“ 但 为什么 做 他们 绝不 看 向上 ? ”

“但他们为什么从来不抬头看呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɡræmɪ'nɪvərəs] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ; “ [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'pɒn] [grɑːs] ,

“ Because they are graminivorous , ” said the philosopher ; “ and to live upon grass ,

“ 因为 他们 是 食草的 , ” 说 这 哲学家 ; “ 和 到 居住 之上 草 ,

“因为它们是食草动物,”哲学家说；“为了以草为生，

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['haɪli] [nju'trɪʃəs] ,
which is not highly nutritious ,
哪个 是 不是 高度 营养丰富的 ，

营养价值不高，

[rɪ'kwaɪəz] [səʊ] [kləʊz] [æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['bɪznəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
requires so close an attention to business that they have no time to think ,
需要 所以 关闭 一个 注意力 到 商业 那 他们 有 不 时间 到 思考 ，

他们需要全身心投入到工作中，以至于没有时间思考。

[ɔ:(r)] [spi:k] , [ɔ:(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['si:nəri] , [ɔ:(r)] [ki:p] [ðəm'selvz] [kli:n] . ”
or speak , or look at the scenery , or keep themselves clean . ”
或者 说话 ， 或者 看 在 这 风景 ， 或者 保持 他们自己 干净的 . ”

或者说话，或者欣赏风景，或者保持自身清洁。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , “ [ðæt] [ɪz] [wʌn] [wei] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] , [nəʊ] [daʊt] .
“ Well , ” said the stranger , “ that is one way to live , no doubt .
“ 出色地 ， ” 说 这 陌生人 ， “ 那 是 一 方式 到 居住 ， 不 怀疑 .

“嗯，”陌生人说，“这无疑是一种生活方式。”

[bʌt; bət] [ai] [prɪ'fɜ:(r)] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [gri:n] [hedz] .
But I prefer the people with the green heads .
但 我 更喜欢 这 人们 和 这 绿色的 头部 .

但我更喜欢绿脑袋的人。

” [nekst] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd]
” Next they came into a city , and the streets were full of men and
” 下一个 他们 来了 进入 一个 城市 ， 和 这 街道 是 满的 的 男人 和
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

“接下来，他们来到一座城市，街上挤满了男人和女人。”

“ [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ɒd] ['pi:p(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .
“ These are very odd people , ” said the stranger .
“ 这些 是 非常 奇怪的 人们 ， ” 说 这 陌生人 .

“这些人真奇怪，”陌生人说道。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] , ” [sed] [ðə; ði]
“ They are the people of the greatest nation in the world , ” said the
“ 他们 是 这 人们 的 这 最 国家 在 这 世界 ， ” 说 这
[fə'lɒsəfə(r)] .
philosopher .
哲学家 .

“他们是世界上最伟大国家的人民，”哲学家说道。

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn'di:d] ? ” [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .
“ Are they indeed ? ” said the stranger .
“ 是 他们 的确 ？ ” 说 这 陌生人 .

“他们真是吗？”陌生人问道。

“ [ðeɪ] ['skeəsli] [lʊk] [səʊ] .
“ They scarcely look so .
“ 他们 几乎 看 所以 .

“他们看起来几乎不像。”

” [ˌɛksˌaɪ'vi:] . — [ðə; ði] [kɑ:t] - ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] - [hɔ:s] .
” XIV . — THE CART - HORSES AND THE SADDLE - HORSE .
” 十四 . — 这 大车 - 马匹 和 这 鞍 - 马 .

“十四、拉车的马和鞍马。

[tuː] [kɑːt] - ['hɔːsɪz] , [ə; eɪ] ['geldɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][meə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][sə'məʊə] ,
Two cart - horses , a gelding and a mare , were brought to Samoa ,
二 大车 - 马匹 , 一个 骟马 和 一个 母马 , 是 带来 到 萨摩亚 ,

两匹拉车的马，一匹是阉马，一匹是母马，被运到了萨摩亚。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fiːld] [wɪð] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] - [hɔːs] [tuː; tə][rʌn] [friː] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .
and put in the same field with a saddle - horse to run free on the island .
和 放 在 这 相同的 场地 和 一个 鞍 - 马 到 跑步 自由的 在 这 岛 .

然后把它和一匹鞍马放在同一个田里，让它在岛上自由奔跑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
They were rather afraid to go near him , for they saw he was a
他们 是 相当 害怕的 到 去 靠近 他 , 为了 他们 锯 他 曾是 一个
['sæd(ə)l] - [hɔːs] ,
saddle - horse ,
鞍 - 马 ,

他们很害怕靠近他，因为他们看出他是一匹鞍马。

[ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and supposed he would not speak to them .
和 据称 他 会 不是 说话 到 他们 .

他以为他不会和他们说话。

[naʊ] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [hɔːs] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['kriːtʃəz] [səʊ][bɪg] .
Now the saddle - horse had never seen creatures so big .
现在 这 鞍 - 马 有 绝不 已见 生物 所以 大的 .

这匹鞍马从未见过如此庞大的生物。

“ [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] [greɪt] [tʃiːfs] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm]
“ These must be great chiefs , ” thought he , and he approached them
“ 这些 必须 是 伟大的 酋长们 , ” 想法 他 , 和 他 接近 他们
['sɪvəli] .
civilly .
文明地 .

“这些人一定是伟大的酋长，”他心想，然后礼貌地走近他们。

“ ['leɪdi] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
“ Lady and gentleman , ” said he , “ I understand you are from the
“ 女士 和 绅士 , ” 说 他 , “ 我 理解 你 是 从 这
['kɒləniz] .
colonies .
殖民地 .

“女士们、先生们，”他说，“我听说你们来自殖民地。”

[ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ][maɪ] [ə'fekʃənət] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hɑːtɪli]
I offer you my affectionate compliments , and make you heartily
我 提供 你 我的 亲热 赞美 , 和 制作 你 衷心地
['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz] .
welcome to the islands .
欢迎 到 这 岛屿 .

我谨向您致以最诚挚的问候，并热烈欢迎您来到这些岛屿。

” [ðə; ði][kə'ləunjəl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ə'skæns] , [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
” The colonials looked at him askance , and consulted with each other .
” 这 殖民者 看起来 在 他 斜视 , 和 咨询 和 每个 其他 .

殖民者们斜眼看着他，彼此商量着。

“ [huː] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ? ” [sed] [ðə; ði] ['geldɪŋ] .
“ Who can he be ? ” said the gelding .
“ WHO 能 他 是 ? ” 说 这 骟马 .

“他会是谁呢？”那匹骟马问道。

“ [hiː; hi] [siːm] [sə'spɪʃəsli] ['sɪv(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði][meə(r)] .
“ He seems suspiciously civil , ” said the mare .
“ 他 似乎 可疑地 民用 , ” 说 这 母马 .

“他看起来异常彬彬有礼，”母马说道。

“ [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] , ” [sed] [ðə; ði] ['geldɪŋ] .
“ I do not think he can be much account , ” said the gelding .
“ 我 做 不是 思考 他 能 是 很多 帐户 , ” 说 这 骟马 .

“我觉得他没什么用处，”那匹骟马说道。

“ [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][kə'nækə; 'kænəkə] , ” [sed] [ðə; ði][meə(r)] .
“ Depend upon it he is only a Kanaka , ” said the mare .
“ 依赖 之上 它 他 是 仅有的 一个 卡纳卡 , ” 说 这 母马 .

“相信我，他只是个卡纳卡人，”母马说道。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .
Then they turned to him .
然后 他们 转向 到 他 .

然后他们转向他。

“ [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] !
“ Go to the devil !
“ 去 到 这 魔鬼 !

“去死吧！”

” [sed] [ðə; ði] ['geldɪŋ] .
” said the gelding .
” 说 这 骟马 .

“那匹骟马说道。”

“ [ai]['wʌndə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['ɪmpjədəns] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kwɒləti] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][meə(r)] .
“ I wonder at your impudence , speaking to persons of our quality ! ” cried the mare .
“ 我 想知道 在 你的 厚颜无耻 , 请讲 到 人 的 我们的 质量 ! ” 哭 这 母马 .

“你竟敢对我们这样的人说话，真是厚颜无耻！”母马喊道。

[ðə; ði]['sæd(ə)l] - [hɔːs] [went] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪm'self] .
The saddle - horse went away by himself .
这 鞍 - 马 去 离开 经过 他自己 .

那匹鞍马独自走开了。

“ [ai][wɒz; wəz] [raɪt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [tʃiːfs] .
“ I was right , ” said he , “ they are great chiefs .
“ 我 曾是 正确的 , ” 说 他 , “ 他们 是 伟大的 酋长们 .

“我猜对了，”他说，“他们都是伟大的酋长。”

” ['ɛks'viː] . — [ðə; ði] ['tædpəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [frɒg] .
” XV . — THE TADPOLE AND THE FROG .
” 十五 . — 这 蝌蚪 和 这 青蛙 .

“第十五章——蝌蚪和青蛙。”

“ [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] , ” [sed] [ðə; ði] [frɒg] .
“ Be ashamed of yourself , ” said the frog .
“ 是 羞愧 的 你自己 , ” 说 这 青蛙 .

“你应该感到羞耻，”青蛙说。

“ [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tædpəʊl] , [ai][hæd; həd][nəʊ][teɪl] . ”
“ When I was a tadpole , I had no tail . ”
“ 什么时候 我 曾是 一个 蝌蚪 , 我 有 不 尾巴 . ”

“我还是蝌蚪的时候，没有尾巴。”

“ [dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɔ:t] ! ” [sed] [ðə; ði]['tædpəʊl] .
“ Just what I thought ! ” said the tadpole .
“ 只是 什么 我 想法 ! ” 说 这 蝌蚪 .

“果然不出我所料！”蝌蚪说道。

“ [ju:; jʊ]['nevə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['tædpəʊl] .
“ You never were a tadpole .
“ 你 绝不 是 一个 蝌蚪 .

你从来就不是蝌蚪。

” [ˌɛks'vi:'aɪ] . — ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
” XVI . — SOMETHING IN IT .
” 十六 . — 某物 在 它 .

“十六、其中的一些内容。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [təʊld][hɪm] ['meni] [teɪlz; 'teɪli:z] .
The natives told him many tales .
这 本地人 讲述 他 许多 故事 .

当地人给他讲了很多故事。

[ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ðeɪ] [wɔ:nd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [ri:dz] [taɪd] [wɪð] [blæk] ['sɪnɪt] ,
In particular , they warned him of the house of yellow reeds tied with black sinnet ,
在 特别的 , 他们 警告 他 的 这 房子 的 黄色的 芦苇 系 和 黑色的 辛内特 ,

他们特别警告他要提防那座用黑色麻绳捆扎的黄芦苇屋。

[haʊ] ['eni] [wʌn] [hu:] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv] - ,
how any one who touched it became instantly the prey of Akaänga ,
如何 任何 一 WHO 感动 它 成为 即刻 这 猎物 的 - ,

任何触碰它的人都会立刻成为阿卡昂加的猎物。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['hændɪd][ɒn][tu:; tə][hɪm][baɪ]['mi:ru:][ðə; ði] ['rʌdi] ,
and was handed on to him by Miru the ruddy ,
和 曾是 递交 在 到 他 经过 米鲁 这 红润 ,

并由红润的米鲁交给了他。

[ænd; ənd] ['hoʊkəst] [wɪð] [ðə; ði]['kɑ:və][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
and hocussed with the kava of the dead ,
和 被迷惑 和 这 卡瓦 的 这 死的 ,

并用死者的卡瓦酒进行迷魂术，

[ænd; ənd] [beɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌvnz] [ænd; ənd]['i:t(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['i:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
and baked in the ovens and eaten by the eaters of the dead .
和 烘焙 在 这 烤箱 和 吃 经过 这 食客 的 这 死的 .

然后被放进烤炉里烤熟，被食死者吃掉。

“ [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] .
“ There is nothing in it , ” said the missionary .
“ 那里 是 没有什么 在 它 , ” 说 这 传教士 .

“里面什么也没有，”传教士说。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [beɪ] [ə'pɒn] [ðæt] ['aɪlənd] , [ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] [beɪ] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ;
There was a bay upon that island , a very fair bay to look upon ;
那里 曾是 一个 湾 之上 那 岛 , 一个 非常 公平的 湾 到 看 之上 ;

岛上有一个海湾，景色非常优美；

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['seɪɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [deθ] [tu:; tə] [beɪð] [ðeə(r)] .
but , by the native saying , it was death to bathe there .
但 , 经过 这 本国的 说 , 它 曾是 死亡 到 洗澡 那里 .

但根据当地人的说法，在那里洗澡是会死的。

“ [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] ,
“ There is nothing in that , ” said the missionary ; and he came to the bay ,
“ 那里 是 没有什么 在 那 , ” 说 这 传教士 ; 和 他 来了 到 这 湾 ,

“那里面什么也没有，”传教士说；然后他来到了海湾。

[ænd; ənd] [went] ['swɪmɪŋ] .
and went swimming .
和 去 游泳 .

然后去游泳了。

['prez(ə)ntli] [æn; ən] ['edi] [tʊk] [hɪm] [ænd; ənd] [bɔː(r)] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [riːf] .
Presently an eddy took him and bore him towards the reef .
目前 一个 涡流 采取 他 和 钻孔 他 向 这 礁 .

这时，一股漩涡带着他向礁石方向漂去。

“ [əʊ'həʊ] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , “ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
“ Oho ! ” thought the missionary , “ it seems there is something in it after all .
“ 哦 ! ” 想法 这 传教士 , “ 它 似乎 那里 是 某物 在 它 后 全部 .

“哦！”传教士心想，“看来这其中还是有道理的。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [swæm] [ðə; ði] ['hɑːdə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['edi] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] .
” And he swam the harder , but the eddy carried him away .
” 和 他 游泳 这 更难 , 但 这 涡流 携带 他 离开 .

他拼命游，但漩涡还是把他卷走了。

“ [ai] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['edi] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I do not care about this eddy , ” said the missionary ; and even as he said it ,
“ 我 做 不是 关心 关于 这 涡流 , ” 说 这 传教士 ; 和 甚至 作为 他 说 它 ,

“我不在乎这个漩涡，”传教士说；话音刚落，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [reɪzd] [ɒn] [paɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ;
he was aware of a house raised on piles above the sea ;
他 曾是 意识到的 的 一个 房子 提高 在 堆 多于 这 海 ;

他知道有一座建在海平面以上桩基上的房子；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [riːdz] , [wʌn] [riːd] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,
it was built of yellow reeds , one reed joined with another ,
它 曾是 建造 的 黄色的 芦苇 , 一 芦苇 加入 和 其他 ,

它由黄色芦苇编织而成，一根芦苇与另一根芦苇相连。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [baʊnd] [wɪð] [blæk] ['sɪnɪt] ; [ə; eɪ] ['lædə(r)] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
and the whole bound with black sinnet ; a ladder led to the door ,
和 这 所有的 边界 和 黑色的 辛内特 ; 一个 梯子 引领 到 这 门 ,

整个房间用黑色麻布包裹着；一架梯子通向门口。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [hʌŋ] ['kæləbæʃ] .
and all about the house hung calabashes .
和 全部 关于 这 房子 悬挂 葫芦 .

房子周围到处都挂着葫芦。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] , [nɔː(r)] [jet] [sʌtʃ] ['kæləbæʃ] ;
He had never seen such a house , nor yet such calabashes ;
他 有 绝不 已见 这样的 一个 房子 , 也不 然而 这样的 葫芦 ;

他从未见过这样的房子，也从未见过这样的葫芦；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['edi] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lædə(r)] .
and the eddy set for the ladder .
和 这 涡流 放 为了 这 梯子 .

以及为梯子设置的涡流。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sɪŋgjələ(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , “ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ This is singular , ” said the missionary , “ but there can be nothing in it .
“ 这 是 单数 , ” 说 这 传教士 , “ 但 那里 能 是 没有什么 在 它 .

“这很奇特，”传教士说，“但里面不可能什么都没有。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [went] [ʌp] .
” And he laid hold of the ladder and went up .
” 和 他 铺设 抓住 的 这 梯子 和 去 向上 .

于是他抓住梯子，爬了上去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mæn][ðeə(r)] ;
It was a fine house ; but there was no man there ;
它 曾是 一个 美好的 房子 ; 但 那里 曾是 不 男人 那里 ;

那是一栋漂亮的房子；但是里面没有人；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [lʊkt] [bæk] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ]['aɪlənd] , ['əʊnli][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
and when the missionary looked back he saw no island , only the heaving of the sea .
和 什么时候 这 传教士 看起来 后退 他 锯 不 岛 , 仅有的 这 起伏 的 这 海 .

当传教士回头望去时，他没有看到岛屿，只有波涛汹涌的大海。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪlənd] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , “ [bʌt; bət] [huz] [ə'freɪd] ?
“ It is strange about the island , ” said the missionary , “ but who's afraid ?
“ 它 是 奇怪的 关于 这 岛 , ” 说 这 传教士 , “ 但 谁是 害怕的 ?

“这个岛很奇怪,”传教士说，“但谁会害怕呢？”

[maɪ] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [truː] [wʌnz] .
my stories are the true ones .
我的 故事 是 这 真的 一个 .

我的故事都是真实的。

” [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæləbæʃ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [lʌvd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
” And he laid hold of a calabash , for he was one that loved curiosities .
” 和 他 铺设 抓住 的 一个 蠡 , 为了 他 曾是 一 那 喜爱 奇闻异事 .

“他拿起一个葫芦，因为他喜欢收集新奇的东西。”

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)][leɪd][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['kæləbæʃ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændld] ,
Now he had no sooner laid hand upon the calabash than that which he handled ,
现在 他 有 不 很快 铺设 手 之上 这 蠡 比 那 哪个 他 处理 ,

他刚一拿到葫芦，他手中的东西就……

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] , [bɜːst] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] ;
and that which he saw and stood on , burst like a bubble and was gone ;
和 那 哪个 他 锯 和 站立 在 , 爆裂 喜欢 一个 气泡 和 曾是 已消失 ;

他所看到和所站的地方，像泡沫一样破裂消失了；

[ænd; ənd] [naɪt] [kləʊzd] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [net] ;
and night closed upon him , and the waters , and the meshes of the net ;
和 夜晚 关闭 之上 他 , 和 这 水 , 和 这 网格 的 这 网 ;

夜幕降临，海水和渔网的网眼也随之消失；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔləu] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
and he wallowed there like a fish .
和 他 沉溺 那里 喜欢 一个 鱼 .

他像鱼一样在里面翻滚。

" [ə; eɪ] ['bɒdi] [wʊd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] .
" A body would think there was something in this , " said the missionary .
" 一个 身体 会 思考 那里 曾是 某物 在 这 , " 说 这 传教士 .

"人体会认为这里面有什么东西,"传教士说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] , [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ə'baʊt] [maɪ] [teɪlz; 'teɪliːz] !
" But if these tales are true , I wonder what about my tales !
" 但 如果 这些 故事 是 真的 , 我 想知道 什么 关于 我的 故事 !

"但如果这些故事是真的，那我的故事又该如何解释呢！"

" [naʊ] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ɒv; əv] - [tɔːtʃ] [druː] [nɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ;
" Now the flaming of Akaänga's torch drew near in the night ;
" 现在 这 炽盛 的 - 火炬 画 靠近 在 这 夜晚 ;

"现在，阿卡昂加的火炬在夜色中越来越近了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [hændz] [grəup] [ɪn] [ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [net] ;
and the misshapen hands groped in the meshes of the net ;
和 这 畸形 双手 摸索 在 这 网格 的 这 网 ;

畸形的手在网眼中摸索；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θʌm] ,
and they took the missionary between the finger and the thumb ,
和 他们 采取 这 传教士 之间 这 手指 和 这 拇指 ,

他们用拇指和食指夹住传教士，

[ænd; ənd] [bɔː(r)] [hɪm] ['drɪpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['saɪləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌvnz] [ɒv; əv] ['miːruː] .
and bore him dripping in the night and silence to the place of the ovens of Miru .
和 钻孔 他 滴落 在 这 夜晚 和 沉默 到 这 地方 的 这 烤箱 的 米鲁 .

夜里，他浑身湿透，寂静无声地被带到了米鲁的烤炉所在地。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['miːruː] , ['rʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌvnz] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sæt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r)] [d'ɔːtəz] ,
And there was Miru , ruddy in the glow of the ovens ; and there sat her four daughters ,
和 那里 曾是 米鲁 , 红润 在 这 辉光 的 这 烤箱 ; 和 那里 卫星 她 四 女儿们 ,

米鲁在烤炉的火光中显得面色红润；她的四个女儿也坐在那里。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['kɑːvə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ;
and made the kava of the dead ;
和 制成 这 卡瓦 的 这 死的 ;

并制作了死者的卡瓦酒；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sæt] [ðə; ði] ['kʌmə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənds] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] .
and there sat the comers out of the islands of the living , dripping and lamenting .
和 那里 卫星 这 来者 出去 的 这 岛屿 的 这 活的 , 滴落 和 哀叹 .

那些来自生者之岛的人们坐在那里，浑身湿透，哀叹不已。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dred] [pleɪs] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] .
This was a dread place to reach for any of the sons of men .
这 曾是 一个 恐惧 地方 到 抵达 为了 任何 的 这 儿子们 的 男人 .

对于任何人类来说，这都是一个令人恐惧的地方。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔ:l] [huː] ['evə(r)] [keɪm] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [kən'sɜ:nd] ;
But of all who ever came there , the missionary was the most concerned ;
但 的 全部 WHO 曾经 来了 那里 , 这 传教士 曾是 这 最多 担心的 ;

但在所有到过那里的人中，传教士是最关心那里的人；

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [wɜ:s] , [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][nekst][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɜ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and , to make things worse , the person next him was a convert of his own .
和 , 到 制作 事物 更糟 , 这 人 下一个 他 曾是 一个 转变 的 他的 自己的 .

更糟糕的是，他旁边的人也是他自己的信徒。

“ [ɑ:'hɑ:] , ” [sed] [ðə; ði] [kən'vɜ:t] , “ [səʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)][laɪk][jɔ:(r); jə(r)] ['neɪbɜ:rz] ?
“ Aha , ” said the convert , “ so you are here like your neighbours ?
“ 啊哈 , ” 说 这 转变 , “ 所以 你 是 这里 喜欢 你的 邻居 ?

“啊哈,”皈依者说,“所以你和你的邻居一样，也是来到这里的人吗? ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:riz] ? ”
And how about all your stories ? ”
和 如何 关于 全部 你的 故事 ? ”

那你讲的那些故事呢?

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:m] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , [wɪð] [bɜ:stɪŋ] [tɪəz] , “ [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] .
“ It seems , ” said the missionary , with bursting tears , “ that there was nothing in them .
“ 它 似乎 , ” 说 这 传教士 , 和 爆发 眼泪 , “ 那 那里 曾是 没有什么 在 他们 .

“看来,”传教士说着，泪流满面，“里面什么也没有。”

” [baɪ] [ðɪs] [ðə; ði]['kɑ:və][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [wɒz; wəz] ['redi] ,
” By this the kava of the dead was ready ,
” 经过 这 这 卡瓦 的 这 死的 曾是 准备好 ,

“这样，死者的卡瓦酒就准备好了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv]['mi:ru:][bɪ'gæn][tu:; tə][ɪn'təʊn][ɪn][ðə; ði][əʊld]['mænə(r)][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] .
and the daughters of Miru began to intone in the old manner of singing .
和 这 女儿们 的 米鲁 开始 到 吟诵 在 这 老的 方式 的 歌唱 .

米鲁的女儿们开始用古老的歌唱方式吟唱起来。

“ [gɒn] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [gri:n] ['aɪlənds][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [si:] ,
“ Gone are the green islands and the bright sea ,
“ 已消失 是 这 绿色的 岛屿 和 这 明亮的 海 ,

“绿色的岛屿和碧蓝的大海都已不复存在，

[ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:ti] ['mɪljən] [stɑ:z] , [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][həʊp] .
the sun and the moon and the forty million stars , and life and love and hope .
这 太阳 和 这 月亮 和 这 四十 百万 明星 , 和 生活 和 爱 和 希望 .

太阳、月亮、四千万颗星星，以及生命、爱和希望。

[ˌhens'fɔ:θ] [ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] , ['əʊnli][tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]['saɪləns] , [ænd; ənd] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [dɪ'vaʊəd] ;
Henceforth is no more , only to sit in the night and silence , and see your friends devoured ;
今后 是 不 更多的 , 仅有的 到 坐 在 这 夜晚 和 沉默 , 和 看 你的 朋友们 吞噬 ;

从此以后，只剩下在黑夜和寂静中坐着，眼睁睁地看着你的朋友们被吞噬；

[fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
for life is a deceit , and the bandage is taken from your eyes .
为了 生活 是 一个 欺骗 , 和 这 绷带 是 已采取 从 你的 眼睛 .

因为人生是一场骗局，蒙蔽你双眼的绷带已被取下。

” [naʊ] [wen] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊl] .
” Now when the singing was done , one of the daughters came with the bowl .
” 现在 什么时候 这 歌唱 曾是 完毕 , 一 的 这 女儿们 来了 和 这 碗 .

“唱完歌后，其中一个女儿拿着碗来了。”

[dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['kɑːvə] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] ['bʊzəm] ;
Desire of that kava rose in the missionary's bosom ;
欲望 的 那 卡瓦 玫瑰 在 这 传教士的 怀 ;

传教士心中燃起了对卡瓦酒的渴望；

[hiː; hi] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɪmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['braɪdgruːm]
he lusted for it like a swimmer for the land , or a bridegroom
他 欲望 为了 它 喜欢 一个 游泳运动员 为了 这 土地 , 或者 一个 新郎
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][braɪd] ;
for his bride ;
为了 他的 新娘 ;

他像游泳者渴望陆地、新郎渴望新娘一样渴望它；

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bəʊl] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
and he reached out his hand , and took the bowl , and would have
和 他 达到 出去 他的 手 , 和 采取 这 碗 , 和 会 有
[drʌŋk] .
drunk .
醉 .

他伸出手，拿起碗，就要喝。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
And then he remembered , and put it back .
和 然后 他 记得 , 和 放 它 后退 .

然后他想起来，又把它放了回去。

“ [drɪŋk] ! ” [sæŋ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['miːruː] .
“ Drink ! ” sang the daughter of Miru .
“ 喝 ! ” 唱 这 女儿 的 米鲁 .

“喝！”米鲁的女儿唱道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['kɑːvə] [laɪk] [ðə; ði]['kɑːvə][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
“ There is no kava like the kava of the dead ,
“ 那里 是 不 卡瓦 喜欢 这 卡瓦 的 这 死的 ,

“没有哪种卡瓦酒能比得上死者的卡瓦酒。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɪz][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] . ”
and to drink of it once is the reward of living . ”
和 到 喝 的 它 一次 是 这 报酬 的 活的 . ”

能喝上一口，便是活着的奖赏。

“ [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ I thank you .
“ 我 感谢 你 .

谢谢你。

[ˌaɪ 'tiː] [smelz] ['eksələnt] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] .
It smells excellent , ” said the missionary .
它 气味 出色的 , ” 说 这 传教士 .

“闻起来真香,”传教士说。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bluː] - ['rɪbən] [mæn][maɪ'self] ;
“ But I am a blue - ribbon man myself ;
“ 但 我 是 一个 蓝色的 - 丝带 男人 我 ;

“但我本人也是一位杰出人士；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ə'pɪnjən]['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] ,
and though I am aware there is a difference of opinion even in our own confession ,
和 尽管 我 是 意识到的 那里 是 一个 不同之处 的 观点 甚至 在 我们的 自己的 忏悔 ,

虽然我知道即使在我们自己的忏悔中也存在意见分歧，

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [held]['kɑːvə][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skluːdɪd] . ”
I have always held kava to be excluded . ”
我 有 总是 握住 卡瓦 到 是 排除 . ”

我一直认为卡瓦酒是不应该被喝的。

“ [wɒt] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [kən'vɜːt] .
“ What ! ” cried the convert .
“ 什么 ! ” 哭 这 转变 .

“什么！”皈依者惊呼道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] [tə'buː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] ?
“ Are you going to respect a taboo at a time like this ?
“ 是 你 去 到 尊重 一个 忌讳 在 一个 时间 喜欢 这 ?

“在这种时候，你打算遵守禁忌吗？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz][səʊ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [tə'buːz] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] ! ”
And you were always so opposed to taboos when you were alive ! ”
和 你 是 总是 所以 反对 到 禁忌 什么时候 你 是 活 ! ”

你生前总是那么反对禁忌！

“ [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] .
“ To other people's , ” said the missionary .
“ 到 其他 人们的 , ” 说 这 传教士 .

“给别人的，”传教士说。

“ ['nevə(r)][tuː; tə][maɪ] [əʊn] . ”
“ Never to my own . ”
“ 绝不 到 我的 自己的 . ”

“永远不会属于我自己。”

“ [bʌt; bət] [jɔːz] [hæv; həv][ɔːl] [pruːvd] [rɒŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [kən'vɜːt] .
“ But yours have all proved wrong , ” said the convert .
“ 但 你的 有 全部 已证实 错误的 , ” 说 这 转变 .

“但事实证明你们的判断都是错的，”皈依者说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , “ [ænd; ənd][ai][kænt] [help] [ðæt] .
“ It looks like it , ” said the missionary , “ and I can't help that .
“ 它 看起来 喜欢 它 , ” 说 这 传教士 , “ 和 我 不能 帮助 那 .

“看起来是这样，”传教士说，“对此我无能为力。”

[nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [maɪ] [wɜːd] . ”
No reason why I should break my word . ”
不 原因 为什么 我 应该 休息 我的 单词 . ”

我没有理由食言。

“ [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['miːruː] .
“ I never heard the like of this ! ” cried the daughter of Miru .
“ 我 绝不 听到 这 喜欢 的 这 ! ” 哭 这 女儿 的 米鲁 .

“我从来没听说过这样的事！”米鲁的女儿喊道。

“ [preɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][geɪn] ? ”
“ Pray , what do you expect to gain ? ”
“ 祈祷 , 什么 做 你 预计 到 获得 ? ”

“请问，你期望从中获得什么？”

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] .
“ That is not the point , ” said the missionary .
“ 那 是 不是 这 观点 , ” 说 这 传教士 .

“这不是重点，”传教士说。

“ [ai] [tʊk] [ðɪs] [pledʒ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
“ I took this pledge for others , I am not going to break it for myself .
“ 我 采取 这 保证 为了 其他的 , 我 是 不是 去 到 休息 它 为了 我 .

“我为了他人发下了这个誓言，我不会为了自己违背它。”

” [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['miːruː][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
” The daughter of Miru was puzzled ; she came and told her mother ,
” 这 女儿 的 米鲁 曾是 困惑 ; 她 来了 和 讲述 她 母亲 ,

[ænd; ənd]['miːruː][wɒz; wəz] [vekst] ;
and Miru was vexed ;
和 米鲁 曾是 烦恼 ;

“弥鲁的女儿感到困惑，便去告诉了她的母亲，弥鲁听后很生气；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][təʊld] - .
and they went and told Akaänga .
和 他们 去 和 讲述 - .

于是他们去告诉了阿卡安加。

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ə'baʊt] [ðɪs] , ” [sed] - ;
“ I don't know what to do about this , ” said Akaänga ;
“ 我 不 知道 什么 到 做 关于 这 , ” 说 - ;

“我不知道该怎么办，”阿卡安加说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] ['riːzənd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] .
and he came and reasoned with the missionary .
和 他 来了 和 有理智的 和 这 传教士 .

于是他过来与传教士理论。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ;
“ But there is such a thing as right and wrong , ” said the missionary ;
“ 但 那里 是 这样的 一个 事物 作为 正确的 和 错误的 , ” 说 这 传教士 ;

“但是世间是有对错之分的，”传教士说道；

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ʌvnz] ['kænɒt] ['ɔːltə(r)] [ðæt] . ”
“ and your ovens cannot alter that . ”
“ 和 你的 烤箱 不能 改变 那 . ”

“而你的烤箱也无法改变这一点。”

“ [gɪv] [ðə; ði]['kɑːvə][tuː; tə][ðə; ði][rest] , ” [sed] - [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtəz] [ɒv; əv]['miːruː] .
“ Give the kava to the rest , ” said Akaänga to the daughters of Miru .
“ 给 这 卡瓦 到 这 休息 , ” 说 - 到 这 女儿们 的 米鲁 .

“把卡瓦酒分给其他人吧，”阿卡昂加对米鲁的女儿们说。

“ [ai][mʌst; məst][get][rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [siː] - ['lɔɪə(r)] ['ɪnstəntli] , [ɔː(r)] [wɜːs] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ I must get rid of this sea - lawyer instantly , or worse will come of it .
“ 我 必须 得到 摆脱 的 这 海 - 律师 即刻 , 或者 更糟 将要 来 的 它 .

“我必须立刻摆脱这个海上律师，否则后果会更严重。”

” [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [keɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
” The next moment the missionary came up in the midst of the sea ,
” 这 下一个 片刻 这 传教士 来了 向上 在 这 中间 的 这 海 ,

“下一刻，传教士就出现在了海中央，

[ænd; ənd][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][pɑːm] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
and there before him were the palm trees of the island .
和 那里 前 他 是 这 棕榈 树木 的 这 岛 .
在他面前，便是岛上的棕榈树。

[hiː; hi][swæm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['glædli] , [ænd; ənd]['lændɪd] .
He swam to the shore gladly , and landed .
他 游泳 到 这 支撑 乐意 , 和 登陆 .
他高兴地游到岸边，然后上了岸。

[mʌtʃ] ['mætə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['mɪʃəˌnɛriz] [maɪnd] .
Much matter of thought was in that missionary's mind .
很多 事情 的 想法 曾是 在 那 传教士的 头脑 .
那位传教士心中思绪万千。

“ [ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] [ə'pɒn][sʌm; səm] [pɔɪnts] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I seem to have been misinformed upon some points , ” said he .
“ 我 似乎 到 有 到过 被误导 之上 一些 积分 , ” 说 他 .
“看来我在某些方面被误导了,”他说。

“ [pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ;
“ Perhaps there is not much in it , as I supposed ;
“ 也许 那里 是 不是 很多 在 它 , 作为 我 据称 ;
“也许正如我所料，其中并没有太多内容；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
but there is something in it after all .
但 那里 是 某物 在 它 后 全部 .
但其中还是有一定道理的。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .
Let me be glad of that .
让 我 是 高兴的 的 那 .
我应该为此感到高兴。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] .
” And he rang the bell for service .
” 和 他 响铃 这 钟 为了 服务 .
于是他摇响了开始礼拜的铃铛。

['mɒrəl] .
MORAL .
道德 .
道德。

[ðə; ði] [stɪks] [breɪk] , [ðə; ði] [stəʊnz] ['krʌmb(ə)l] ,
The sticks break , the stones crumble ,
这 棍子 休息 , 这 石头 崩溃 ,
木棍折断，石头崩塌，

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['ɔːltəz] [tɪlt] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] ,
The eternal altars tilt and tumble ,
这 永恒 祭坛 倾斜 和 翻滚 ,
永恒的祭坛倾斜、倾覆，

['sæŋkʃnz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz] [dɪs'lɪm] [laɪk] [mɪst]
Sanctions and tales dislimn like mist
制裁 和 故事 歧视 喜欢 薄雾
制裁和故事如同迷雾般模糊不清

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [ɪ'vændʒəlɪst] .
About the amazed evangelist .
关于 这 惊叹 福音传道者 .
关于那位惊叹不已的传道者。

[hiː; hi][stændz] [ˌʌnˈʃʊk] [frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə] [juːθ]
He stands unshook from age to youth
他 站立 毫不动摇 从 年龄 到 青年

他从年老到年轻，始终屹立不倒。

[əˈpɒn][wʌn][pɪn] - [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
Upon one pin - point of the truth .
之上 一 别针 - 观点 的 这 真相 .

就凭一个真理点。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . — [feɪθ] , [hɑːf] [feɪθ] [ænd; ənd][nəʊ] [feɪθ] [æt; ət] [ɔːl] .
XVII . — FAITH , HALF FAITH AND NO FAITH AT ALL .
十七 . — 信仰 , 一半 信仰 和 不 信仰 在 全部 .

十七、——信仰、半信和完全不信。

[ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [deɪz] [ðeə(r)] [went] [θriː] [men] [əˈpɒn] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] ; [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [priːst] ,
In the ancient days there went three men upon pilgrimage ; one was a priest ,
在 这 古老的 天 那里 去 三 男人 之上 朝圣 ; 一 曾是 一个 牧师 ,

古代有三个人去朝圣；其中一个是祭司，

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɜːtʃuəs] [ˈpɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][ˈrəʊvə(r)]
and one was a virtuous person , and the third was an old rover
和 一 曾是 一个 有德行的 人 , 和 这 第三 曾是 一个 老的 探测车
[wɪð] [hɪz; ɪz][æks] .
with his axe .
和 他的 斧头 .

其中一人品德高尚，另一人是手持斧头的流浪老者。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] [priːst] [spəʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [feɪθ] .
As they went , the priest spoke about the grounds of faith .
作为 他们 去 , 这 牧师 辐 关于 这 理由 的 信仰 .

他们边走边听，牧师讲解信仰的根基。

“ [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ We find the proofs of our religion in the works of nature , ” said he ,
“ 我们 寻找 这 证明 的 我们的 宗教 在 这 作品 的 自然 , ” 说 他 ,

他说：“我们在大自然的造物中找到了我们宗教信仰的证据。”

[ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [brest] .
and beat his breast .
和 打 他的 胸部 .

他捶打着自己的胸膛。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈvɜːtʃuəs] [ˈpɜːs(ə)n] .
“ That is true , ” said the virtuous person .
“ 那 是 真的 , ” 说 这 有德行的 人 .

“的确如此，”这位品德高尚的人说道。

“ [ðə; ði] [ˈpiːkɒk] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈskrænəl] [vɔɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] ,
“ The peacock has a scrannel voice , ” said the priest ,
“ 这 孔雀 有 一个 斯克兰内尔 嗓音 , ” 说 这 牧师 ,

“孔雀的叫声很刺耳，”牧师说。

“ [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [leɪd] [daʊn] [ˈɔːlweɪz][ɪn][ˈaʊə(r)] [bʊks] .
“ as has been laid down always in our books .
“ 作为 有 到过 铺设 向下 总是 在 我们的 图书 .

“正如我们书中一直规定的那样。”

[haʊ] [ˈtʃɪərɪŋ] !
How cheering !
如何 欢呼 !

太棒了！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [wept] .
” he cried , in a voice like one that wept .
” 他 哭 , 在 一个 嗓音 喜欢 一 那 哭泣 .

他哭着说，声音像哭过一样。

“ [haʊ] ['kʌmfətɪŋ] ! ”
“ How comforting ! ”
“ 如何 令人感到安慰 ! ”

“真是令人欣慰！”

“ [ai] [rɪ'kwaɪə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] [pruːfs] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['pɜːs(ə)n] .
“ I require no such proofs , ” said the virtuous person .
“ 我 要求 不 这样的 证明 , ” 说 这 有德行的 人 .

“我不需要这样的证明,”这位品德高尚的人说道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['riːznəbl] [feɪθ] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] .
“ Then you have no reasonable faith , ” said the priest .
“ 然后 你 有 不 合理的 信仰 , ” 说 这 牧师 .

“那么你就没有合理的信仰,”牧师说。

“ [greɪt] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['pɜːs(ə)n] .
“ Great is the right , and shall prevail ! ” cried the virtuous person .
“ 伟大的 是 这 正确的 , 和 将 占上风 ! ” 哭 这 有德行的 人 .

“正义伟大，必将胜利！”这位有德之人高声喊道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['lɔɪəlti] [ɪn] [maɪ] [səʊl] ; [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] ['lɔɪəlti] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] ['əʊdɪn] . ”
“ There is loyalty in my soul ; be sure , there is loyalty in the mind of Odin . ”
“ 那里 是 忠诚 在 我的 灵魂 ; 是 当然 , 那里 是 忠诚 在 这 头脑 的 奥丁 . ”

“我的灵魂深处充满忠诚；可以肯定的是，奥丁的心中也充满忠诚。”

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn] [wɜːdz] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [priːst] .
“ These are but playings upon words , ” returned the priest .
“ 这些 是 但 演出 之上 字 , ” 返回 这 牧师 .

“这不过是玩弄文字游戏罢了,”牧师回答道。

“ [ə; eɪ] ['sækfʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [træʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːkɒk] .
“ A sackful of such trash is nothing to the peacock .
“ 一个 一袋 的 这样的 垃圾 是 没有什么 到 这 孔雀 .

“一袋这样的垃圾对孔雀来说算什么。”

” [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] ['kʌntri] [fɑːm] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['piːkɒk] ['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [reɪl] ;
” Just then they passed a country farm , where there was a peacock seated on a rail ;
” 只是 然后 他们 通过了 一个 国家 农场 , 在哪里 那里 曾是 一个 孔雀 坐着 在 一个 轨 ;

“就在这时，他们经过一个乡村农场，那里有一只孔雀栖息在栏杆上；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːd] ['əʊpənd] [ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] .
and the bird opened its mouth and sang with the voice of a nightingale .
和 这 鸟 打开 它是 嘴 和 唱 和 这 嗓音 的 一个 夜莺 .

那只鸟张开嘴，唱起了夜莺的歌。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['pɜːs(ə)n] .
“ Where are you now ? ” asked the virtuous person .
“ 在哪里 是 你 现在 ? ” 问 这 有德行的 人 .

“你现在在哪里？”这位品德高尚的人问道。

“ [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ʃeɪks] [nɒt] [ˌem 'iː] !
“ And yet this shakes not me !
“ 和 然而 这 奶昔 不是 我 !

“然而，这丝毫没有动摇我！”

[greɪt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] ! ”
Great is the truth , and shall prevail ! ”
伟大的 是 这 真相 , 和 将 占上风 ! ”
真理伟大，必将胜利！

“ [ðə; ði]['dev(ə)l][flai] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] ['piːkɒk] ! ” [sed] [ðə; ði] [priːst] ;
“ The devil fly away with that peacock ! ” said the priest ;
“ 这 魔鬼 飞 离开 和 那 孔雀 ! ” 说 这 牧师 ;
“让魔鬼带着那只孔雀飞走吧！”牧师说道；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['daʊnkɑːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)] [tuː] .
and he was downcast for a mile or two .
和 他 曾是 沮丧 为了 一个 英里 或者 二 .
他垂头丧气地走了一两英里。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃraɪn] , [weə(r)] [ə; eɪ] [fə'kɪə] [pə'fɔːmd] ['mɪrəklz] .
But presently they came to a shrine , where a Fakeer performed miracles .
但 目前 他们 来了 到 一个 神社 , 在哪里 一个 骗子 执行 奇迹 .
但随后他们来到了一座神龛，那里有一位苦行僧正在施行奇迹。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [priːst] , “ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [truː] [graʊndz] [ɒv; əv] [feɪθ] .
“ Ah ! ” said the priest , “ here are the true grounds of faith .
“ 啊 ! ” 说 这 牧师 , “ 这里 是 这 真的 理由 的 信仰 .
“啊！”牧师说，“这就是信仰的真正根基。”

[ðə; ði] ['piːkɒk] [wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən][æd'mɪnɪkəl] .
The peacock was but an adminicle .
这 孔雀 曾是 但 一个 管理 .
那只孔雀不过是个小家伙。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .
This is the base of our religion .
这 是 这 根据 的 我们的 宗教 .
这是我们宗教的根基。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [biːt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [graʊn] [laɪk] [wʌn] [wɪð] ['kɒlɪk] .
” And he beat upon his breast , and groaned like one with colic .
” 和 他 打 之上 他的 胸部 , 和 呻吟 喜欢 一 和 绞痛 .
他捶打着胸口，呻吟起来，像得了绞痛一样。

“ [naʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['pɜːs(ə)n] ,
“ Now to me , ” said the virtuous person ,
“ 现在 到 我 , ” 说 这 有德行的 人 ,
“现在轮到我了，”这位品德高尚的人说道，

“ [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] [æz; əz][ðə; ði] ['piːkɒk] .
“ all this is as little to the purpose as the peacock .
“ 全部 这 是 作为 小的 到 这 目的 作为 这 孔雀 .
这一切都像孔雀一样，毫无意义。

[ai] [bɪ'liːv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [siː] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd][mʌst; məst] [prɪ'veɪl] ;
I believe because I see the right is great and must prevail ;
我 相信 因为 我 看 这 正确的 是 伟大的 和 必须 占上风 ;
我相信正义是伟大的，它必须取得胜利；

[ænd; ənd] [ðɪs] [fə'kɪə] [mait] ['kæri] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kʌndʒərɪŋ] [trɪks] [tɪl] ['duːmzdeɪ] ,
and this Fakeer might carry on with his conjuring tricks till doomsday ,
和 这 骗子 可能 携带 在 和 他的 魔法 技巧 直到 末日 ,
这个骗子可能会一直表演他的魔术直到世界末日。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [pleɪ] [blʌf] [ə'pɒn][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] .
and it would not play bluff upon a man like me .
和 它 会 不是 玩 虚张声势 之上 一个 男人 喜欢 我 .
它不会对像我这样的人虚张声势。

” [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [fə'kɪə] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'senst] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] ;
” Now at this the Fakeer was so much incensed that his hand trembled ;
” 现在 在 这 这 骗子 曾是 所以 很多 愤怒 那 他的 手 颤抖 ;
[ænd; ənd] , [ləʊ] !
and , lo !
和 , 洛 !

“这时，那苦行僧气得浑身发抖；瞧！

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ðə; ði] [kɑːdz] [fel] [frɒm; frəm] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
in the midst of a miracle the cards fell from up his sleeve .
在 这 中间 的 一个 奇迹 这 牌 跌倒 从 向上 他的 袖子 .

奇迹发生之际，他的袖子里掉出了几张牌。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['pɜːs(ə)n] .
“ Where are you now ? ” asked the virtuous person .
“ 在哪里 是 你 现在 ? ” 问 这 有德行的 人 .

“你现在在哪里？”这位品德高尚的人问道。

“ [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪks] [nɒt] [ˌem 'iː] ! ”
“ And yet it shakes not me ! ”
“ 和 然而 它 奶昔 不是 我 ! ”

“然而，这丝毫动摇不了我！”

“ [ðə; ði]['dev(ə)l][flaɪ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [fə'kɪə] !
“ The devil fly away with the Fakeer !
“ 这 魔鬼 飞 离开 和 这 骗子 !

“魔鬼带着那个骗子飞走了！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [priːst] .
” cried the priest .
” 哭 这 牧师 .

“牧师喊道。”

“ [ai] ['riːəli] [duː; də] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðɪs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] . ”
“ I really do not see the good of going on with this pilgrimage . ”
“ 我 真的 做 不是 看 这 好的 的 去 在 和 这 朝圣 . ”

“我实在看不出继续这次朝圣之旅有什么好处。”

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['pɜːs(ə)n] .
“ Cheer up ! ” cried the virtuous person .
“ 欢呼 向上 ! ” 哭 这 有德行的 人 .

“振作起来！”善良的人喊道。

“ [greɪt] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] ! ”
“ Great is the right , and shall prevail ! ”
“ 伟大的 是 这 正确的 , 和 将 占上风 ! ”

“正义伟大，必将胜利！”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'veɪl] , ” [sez] [ðə; ði] [priːst] .
“ If you are quite sure it will prevail , ” says the priest .
“ 如果 你 是 相当 当然 它 将要 占上风 , ” 说道 这 牧师 .

“如果你确信它会成功的话，”牧师说。

“ [ai] [pledʒ] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['pɜːs(ə)n] .
“ I pledge my word for that , ” said the virtuous person .
“ 我 保证 我的 单词 为了 那 , ” 说 这 有德行的 人 .

“我为此发誓，”这位品德高尚的人说道。

[səʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['betə(r)] [hɑːt] .
So the other began to go on again with a better heart .
所以 这 其他 开始 到 去 在 再次 和 一个 更好的 心 .

于是另一个人又重新振作起来，心情也好了很多。

[æt; ət][lɑːst][wʌn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl][wɒz; wəz] [lɒst] :
At last one came running , and told them all was lost :
在 最后的 一 来了 跑步 , 和 讲述 他们 全部 曾是 丢失的 :

最后，有人跑过来告诉他们，一切都完了：

[ðæt] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [hæd; həd] [bɪ'siːdʒd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mænʃənz] , [ðæt] ['əʊdɪn]
that the powers of darkness had besieged the Heavenly Mansions , that Odin
那 这 权力 的 黑暗 有 被围困 这 天上 豪宅 , 那 奥丁
[wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ] ,
was to die ,
曾是 到 死 ,

黑暗势力围攻了天庭，奥丁即将死去。

[ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['traɪʌmf] .
and evil triumph .
和 邪恶的 胜利 .

邪恶得逞。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['grəʊsli] [dɪ'siːvd] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['pɜːs(ə)n] .
“ I have been grossly deceived , ” cried the virtuous person .
“ 我 有 到过 粗略地 受骗 , ” 哭 这 有德行的 人 .

“我被骗得太厉害了！”这位善良的人喊道。

“ [ɔːl][ɪz] [lɒst] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] .
“ All is lost now , ” said the priest .
“ 全部 是 丢失的 现在 , ” 说 这 牧师 .

“一切都完了,”牧师说道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] ?
“ I wonder if it is too late to make it up with the devil ?
“ 我 想知道 如果 它 是 也 晚的 到 制作 它 向上 和 这 魔鬼 ?

“我不知道现在和魔鬼和解是否为时已晚？”

” [sed] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['pɜːs(ə)n] .
” said the virtuous person .
” 说 这 有德行的 人 .

“这位有德之人说道。”

“ [əʊ] , [ai] [həʊp] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] .
“ Oh , I hope not , ” said the priest .
“ 哦 , 我 希望 不是 , ” 说 这 牧师 .

“哦，我希望不会,”牧师说。

“ [ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ] .
“ And at any rate we can but try .
“ 和 在 任何 速度 我们 能 但 尝试 .

无论如何，我们只能尽力而为。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][æks] ? ” [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['rəʊvə(r)] .
But what are you doing with your axe ? ” says he to the rover .
但 什么 是 你 正在做 和 你的 斧头 ? ” 说道 他 到 这 探测车 .

“你拿着斧头在干什么？”他问探测车。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ɒf] [tuː; tə][daɪ] [wɪð] ['əʊdɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['rəʊvə(r)] .
“ I am off to die with Odin , ” said the rover .
“ 我 是 离开 到 死 和 奥丁 , ” 说 这 探测车 .

“我要去和奥丁一起死去,”探测车说道。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['tʌtʃstəʊn] .
XVIII . — THE TOUCHSTONE .
十八 . — 这 试金石 .

十八、试金石。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [stʊd] [wel] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] ; [hɪz; ɪz][smaɪl] [wɒz; wəz] [swiːt] [æz; əz]['kləʊvə(r)] ,
The King was a man that stood well before the world ; his smile was sweet as clover ,
这 国王 曾是 一个 男人 那 站立 出色地 前 这 世界 ; 他的 微笑 曾是 甜的 作为 三叶草 ,

国王是一位在世人面前享有盛誉的人；他的笑容甜美如三叶草。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][səʊl] [ˌwɪθɪn'saɪdz] [wɒz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [piː] .
but his soul withinsides was as little as a pea .
但 他的 灵魂 内部 曾是 作为 小的 作为 一个 豌豆 .

但他内心的灵魂却像豌豆一样渺小。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
He had two sons ; and the younger son was a boy after his heart ,
他 有 二 儿子们 ; 和 这 年轻 儿子 曾是 一个 男生 后 他的 心 ,

他有两个儿子；小儿子非常爱他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eldə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [fɪəd] .
but the elder was one whom he feared .
但 这 长老 曾是 一 谁 他 害怕 .

但他却惧怕那位长者。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [drʌm] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] [deɪ] ;
It befell one morning that the drum sounded in the dun before it was yet day ;
它 发生 一 早晨 那 这 鼓 听起来 在 这 逼债 前 它 曾是 然而 天 ;

一天早晨，天还没亮，鼓声就在小巷里响起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [ə'reɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
and the King rode with his two sons , and a brave array behind them .
和 这 国王 骑 和 他的 二 儿子们 , 和 一个 勇敢的 大批 在后面 他们 .

国王带着他的两个儿子，身后跟着一支英勇的队伍。

[ðeɪ] [rəʊd] [tuː] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braʊn] ['maʊntən] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [stiːp] .
They rode two hours , and came to the foot of a brown mountain that was very steep .
他们 骑 二 小时 , 和 来了 到 这 脚 的 一个 棕色的 山 那 曾是 非常 陡 .

他们骑行了两个小时，来到一座非常陡峭的棕色山脚下。

“ [weə(r)] [duː; də][wiː; wi][raɪd] ? ” [sed] [ðə; ði]['eldə(r)][sʌn] .
“ Where do we ride ? ” said the elder son .
“ 在哪里 做 我们 骑 ? ” 说 这 长老 儿子 .

“我们去哪儿骑车？”大儿子问道。

“ [ə'krɒs] [ðɪs] [braʊn] ['maʊntən] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ Across this brown mountain , ” said the King , and smiled to himself .
“ 穿过 这 棕色的 山 , ” 说 这 国王 , 和 微笑 到 他自己 .

“越过这座棕色的山，”国王说道，然后自言自语地笑了笑。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz]['duːɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌn] .
“ My father knows what he is doing , ” said the younger son .
“ 我的 父亲 知道 什么 他 是 正在做 , ” 说 这 年轻 儿子 .

“我父亲知道自己在做什么，”小儿子说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [tuː] ['aʊəz] [mɔː(r)] ,
And they rode two hours more ,
和 他们 骑 二 小时 更多的 ,

他们又骑了两个小时，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['rɪvə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wʌndrəs] [diːp] .
and came to the sides of a black river that was wondrous deep .
和 来了 到 这 侧面 的 一个 黑色的 河 那 曾是 奇妙的 深的 .

他们来到一条深不见底的黑色河流边。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][wiː; wi] [raɪd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['eldə(r)] [sʌn] .
" And where do we ride ? " asked the elder son .
" 和 在哪里 做 我们 骑 ? " 问 这 长老 儿子 .

"那我们去哪儿骑车呢？"大儿子问道。

" ['əʊvə(r)] [ðɪs] [blæk] ['rɪvə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Over this black river , " said the King , and smiled to himself .
" 超过 这 黑色的 河 , " 说 这 国王 , 和 微笑 到 他自己 .

"越过这条黑色的河流，"国王说道，然后独自微笑。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌn] .
" My father knows what he is doing , " said the younger son .
" 我的 父亲 知道 什么 他 是 正在做 , " 说 这 年轻 儿子 .

"我父亲知道自己在做什么，"小儿子说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,
And they rode all that day ,
和 他们 骑 全部 那 天 ,

他们那天骑了一整天的车。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnsetɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] ,
and about the time of the sunsetting came to the side of a lake ,
和 关于 这 时间 的 这 日落 来了 到 这 边 的 一个 湖 ,

大约在日落时分，我来到湖边。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʌn] .
where was a great dun .
在哪里 曾是 一个 伟大的 逼债 .

那里曾经有一个大沙丘。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)][wiː; wi] [raɪd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋz] [haʊs] ,
" It is here we ride , " said the King ; " to a King's house ,
" 它 是 这里 我们 骑 , " 说 这 国王 ; " 到 一个 国王学院 房子 ,

"我们就在这里骑马，"国王说；"前往国王的宫殿，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [priːsts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [mʌtʃ] .
and a priest's , and a house where you will learn much .
和 一个 牧师的 , 和 一个 房子 在哪里 你 将要 学习 很多 .

还有一位牧师的家，以及一所你会学到很多东西的房子。

" [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [priːst] [met] [ðem; ðəm] ;
" At the gates of the dun , the King who was a priest met them ;
" 在 这 大门 的 这 逼债 , 这 国王 WHO 曾是 一个 牧师 遇见 他们 ;

"在城门外，身为祭司的国王迎接了他们；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [mæn] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
and he was a grave man , and beside him stood his daughter ,
和 他 曾是 一个 严重 男人 , 和 旁 他 站立 他的 女儿 ,

他神情严肃，他的女儿站在他旁边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][feə(r)][æz; əz][ðə; ði] [mɔːn] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
and she was as fair as the morn , and one that smiled and looked down .
和 她 曾是 作为 公平的 作为 这 早晨 , 和 一 那 微笑 和 看起来 向下 .

她像清晨的阳光一样美丽，总是面带微笑，低着头。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [tuː] [sʌnz] , ” [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [kɪŋ] .
“ These are my two sons , ” said the first King .
“ 这些 是 我的 二 儿子们 , ” 说 这 第一的 国王 .

“这是我的两个儿子，”第一位国王说道。

“ [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [priːst] .
“ And here is my daughter , ” said the King who was a priest .
“ 和 这里 是 我的 女儿 , ” 说 这 国王 WHO 曾是 一个 牧师 .

“这是我的女儿，”身为祭司的国王说道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [faɪn] [meɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [kɪŋ] ,
“ She is a wonderful fine maid , ” said the first King ,
“ 她 是 一个 精彩的 美好的 女佣 , ” 说 这 第一的 国王 ,

“她是一位非常优秀的侍女，”第一位国王说道。

“ [ænd; ənd] [ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] , ”
“ and I like her manner of smiling , ”
“ 和 我 喜欢 她 方式 的 微笑 , ”

“而且我喜欢她微笑的方式。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [wel] - [grəʊn] [lædz] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] , “ [ænd; ənd] [ai] [laɪk] [ðeə(r)] ['grævəti] .
“ They are wonderful well - grown lads , ” said the second , “ and I like their gravity .
“ 他们 是 精彩的 出色地 - 生长 小伙子们 , ” 说 这 第二 , “ 和 我 喜欢 他们的 重力 .

“他们都是很棒的、发育良好的小伙子，”第二个人说，“我喜欢他们的沉稳。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ðə; ði] [θɪŋ] [meɪ] [kʌm] [ə'baʊt] ” .
” And then the two Kings looked at each other , and said , “ The thing may come about ” .
” 和 然后 这 二 国王 看起来 在 每个 其他 , 和 说 , “ 这 事物 可能 来 关于 ” .

“然后两位国王互相看了看，说：‘这件事或许会发生。’”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [meɪd] ,
And in the meanwhile the two lads looked upon the maid ,
和 在 这 同时 这 二 小伙子们 看起来 之上 这 女佣 ,

与此同时，两个小伙子看着女仆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [red] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ['smaɪlɪŋ] .
and the one grew pale and the other red ; and the maid looked upon the ground smiling .
和 这 一 生长 苍白 和 这 其他 红色的 ; 和 这 女佣 看起来 之上 这 地面 微笑 .

一个脸色苍白，另一个脸色通红；少女低头看着地面，脸上带着微笑。

“ [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [meɪd] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['mæri] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldə(r)] .
“ Here is the maid that I shall marry , ” said the elder .
“ 这里 是 这 女佣 那 我 将 结婚 , ” 说 这 长老 .

“这就是我将要娶的姑娘，”老人说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
“ For I think she smiled upon me .
“ 为了 我 思考 她 微笑 之上 我 .

“因为我觉得她对我笑了。”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [plʌkt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [sliːv] .
” But the younger plucked his father by the sleeve .
” 但 这 年轻 拨弦 他的 父亲 经过 这 袖子 .

“但弟弟一把揪住父亲的袖子。”

“ ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] .
“ Father , ” said he , “ a word in your ear .
“ 父亲 , ” 说 他 , “ 一个 单词 在 你的 耳朵 .

“父亲，”他说，“我想对您说句话。”

[ɪf] [ai][faɪnd]['feɪvə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] , [mait] [nɒt][ai][wed] [ðɪs] [meɪd] ,
If I find favour in your sight , might not I wed this maid ,
如果 我 寻找 偏爱 在 你的 视线 , 可能 不是 我 结婚 这 女佣 ,

如果我蒙你恩宠，能否娶这位姑娘为妻？

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ? ”
for I think she smiles upon me ? ”
为了 我 思考 她 微笑 之上 我 ? ”

因为我觉得她在对我微笑？

“ [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [jɔːz] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
“ A word in yours , ” said the King his father .
“ 一个 单词 在 你的 , ” 说 这 国王 他的 父亲 .

“你也有话说，”国王对他的父亲说。

“ ['weɪtɪŋ] [ɪz] [gʊd] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz][æt; ət]
“ Waiting is good hunting , and when the teeth are shut the tongue is at
“ 等待 是 好的 打猎 , 和 什么时候 这 牙齿 是 关闭 这 舌头 是 在
[həʊm] .
home .
家 .

“等待是狩猎的好时机，当牙齿闭合时，舌头就找到了归宿。”

” [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][dʌn] , [ænd; ənd] [fiːst] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
” Now they were come into the dun , and feasted ; and this was a
” 现在 他们 是 来 进入 这 逼债 , 和 盛宴 ; 和 这 曾是 一个
[greɪt] [haʊs] ,
great house ,
伟大的 房子 ,

“他们来到宅邸，宴饮起来；这是一座大宅子，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] ;
so that the lads were astonished ;
所以 那 这 小伙子们 是 惊讶 ;

所以小伙子们都惊呆了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [priːst] [sæt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ænd; ənd]
and the King that was a priest sat at the end of the board and
和 这 国王 那 曾是 一个 牧师 卫星 在 这 结尾 的 这 木板 和
[wɒz; wəz]['saɪlənt] ,
was silent ,
曾是 沉默的 ,

那位身为祭司的国王坐在棋盘的末端，一言不发。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['revərəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] [sɜːvd] [ðem; ðəm]
so that the lads were filled with reverence ; and the maid served them
所以 那 这 小伙子们 是 已填 和 尊敬 ; 和 这 女佣 服务 他们
['smaɪlɪŋ] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] ,
smiling with downcast eyes ,
微笑 和 沮丧 眼睛 ,

于是，小伙子们都充满了敬畏；女仆低着头，面带微笑地服侍着他们。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'lɑːdʒd] .
so that their hearts were enlarged .
所以 那 他们的 心 是 放大 .

于是他们的心胸开阔了。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deɪ] , [ðə; ði]['eldə(r)] [sʌn] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [meɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːvɪŋ] ,
Before it was day , the elder son arose , and he found the maid at her weaving ,
前 它 曾是 天 , 这 长老 儿子 出现 , 和 他 成立 这 女佣 在 她 编织 ,

天还没亮，大儿子就起来了，发现女仆正在织布。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt][gɜːl] .
for she was a diligent girl .
为了 她 曾是 一个 勤奋 女孩 .

因为她是个勤奋的女孩。

“ [meɪd] , ” [kwəʊθ][hiː; hi] , “ [ai] [wʊd] [feɪn] ['mæri] [juː; jʊ] . ”
“ Maid , ” quoth he , “ I would fain marry you . ”
“ 女佣 , ” 引用 他 , “ 我 会 欣然 结婚 你 . ”

“姑娘,”他说，“我真想娶你为妻。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['smaɪlɪŋ] ,
“ You must speak with my father , ” said she , and she looked upon the ground smiling ,
“ 你 必须 说话 和 我的 父亲 , ” 说 她 , 和 她 看起来 之上 这 地面 微笑 ,

“你必须和我父亲谈谈,”她说，然后低头看着地面，微笑着。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [laɪk] [ðə; ði] [rəʊz] .
and became like the rose .
和 成为 喜欢 这 玫瑰 .

变得像玫瑰一样。

“ [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] [sʌn] ,
“ Her heart is with me , ” said the elder son ,
“ 她 心 是 和 我 , ” 说 这 长老 儿子 ,

“她的心属于我,”大儿子说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [sæŋ] .
and he went down to the lake and sang .
和 他 去 向下 到 这 湖 和 唱 .

于是他走到湖边唱歌。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌn] .
A little after came the younger son .
一个 小的 后 来了 这 年轻 儿子 .

小儿子随后也出生了。

“ [meɪd] , ” [kwəʊθ][hiː; hi] , “ [ɪf] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'griːd] , [ai] [wʊd] [laɪk] [wel] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] . ”
“ Maid , ” quoth he , “ if our fathers were agreed , I would like well to marry you . ”
“ 女佣 , ” 引用 他 , “ 如果 我们的 父亲们 是 同意 , 我 会 喜欢 出色地 到 结婚 你 . ”

“姑娘,”他说道，“如果我们的父亲们同意，我很乐意娶你为妻。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
“ You can speak to my father , ” said she ; and looked upon the ground ,
“ 你 能 说话 到 我的 父亲 , ” 说 她 ; 和 看起来 之上 这 地面 ,

“你可以和我父亲谈谈,”她说；然后低头看着地面。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [gruː] [laɪk] [ðə; ði] [rəʊz] .
and smiled and grew like the rose .
和 微笑 和 生长 喜欢 这 玫瑰 .

她微笑着，像玫瑰一样茁壮成长。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌn] , “ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ə'biːdiənt]
“ She is a dutiful daughter , ” said the younger son , “ she will make an obedient
“ 她 是 一个 尽职尽责的 女儿 , ” 说 这 年轻 儿子 , “ 她 将要 制作 一个 听话
[waɪf] .
wife .
妻子 .

“她是个孝顺的女儿,”小儿子说,“她会成为一个顺从的妻子。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] , “ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
” And then he thought , “ What shall I do ?
” 和 然后 他 想法 , “ 什么 将 我 做 ?

然后他想:“我该怎么办?”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [priːst] ; [səʊ][hiː; hi] [went]
” and he remembered the King her father was a priest ; so he went
” 和 他 记得 这 国王 她 父亲 曾是 一个 牧师 ; 所以 他 去
['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
into the temple ,
进入 这 寺庙 ,

“他想起国王,她的父亲是一位祭司;于是他就进了圣殿,

[ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] [ə; eɪ] ['wiːzl] [ænd; ənd][ə; eɪ][heə(r)] .
and sacrificed a weasel and a hare .
和 牺牲 一个 黄鼠狼 和 一个 野兔 .

他们献祭了一只黄鼠狼和一只野兔。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [njuːz] [gɒt] [ə'baʊt] ;
Presently the news got about ;
目前 这 消息 得到 关于 ;

消息很快传开了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lædz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [kɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
and the two lads and the first King were called into the presence of
和 这 二 小伙子们 和 这 第一的 国王 是 称为 进入 这 在场 的
[ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [priːst] ,
the King who was a priest ,
这 国王 WHO 曾是 一个 牧师 ,

于是,那两个少年和第一位国王被叫到身为祭司的国王面前。

[weə(r)] [hiː; hi][sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [haɪ] [siːt] .
where he sat upon the high seat .
在哪里 他 卫星 之上 这 高的 座位 .

他坐在高高的座位上。

“ ['lɪt(ə)l] [ai] [rek] [ɒv; əv][gɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [priːst] , “ [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]
“ Little I reck of gear , ” said the King who was a priest , “ and little of
“ 小的 我 雷克 的 齿轮 , ” 说 这 国王 WHO 曾是 一个 牧师 , “ 和 小的 的
['paʊə(r)] .
power .
力量 .

“我不太在意装备,”身为祭司的国王说道,“我不太在意权力。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [sɪk]
For we live here among the shadow of things , and the heart is sick
为了 我们 居住 这里 之中 这 阴影 的 事物 , 和 这 心 是 生病的
[ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .
of seeing them .
的 看到 他们 .

因为我们生活在万物的阴影之下,我们的心厌倦了看到它们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][wɪnd] [laɪk] ['reɪmənt] ['draɪɪŋ] ,
And we stay here in the wind like raiment drying ,
和 我们 停留 这里 在 这 风 喜欢 服饰 烘干 ,
我们像晾晒的衣物一样，在这里迎风而立。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
and the heart is weary of the wind .
和 这 心 是 厌倦 的 这 风 .
人心厌倦了风。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ai] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [truːθ] ;
But one thing I love , and that is truth ;
但 一 事物 我 爱 , 和 那 是 真相 ;
但我最喜欢的是真理；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [wɪl] [ai] [ɡɪv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['traɪəl] [stəʊn] .
and for one thing will I give my daughter , and that is the trial stone .
和 为了 一 事物 将要 我 给 我的 女儿 , 和 那 是 这 审判 石头 .
我将给我的女儿一样东西，那就是试炼石。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðæt] [stəʊn] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ɡəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʃəʊz] ,
For in the light of that stone the seeming goes , and the being shows ,
为了 在 这 光 的 那 石头 这 似乎 去 , 和 这 存在 演出 ,
因为在那块石头的照耀下，表象消逝，本质显现。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːθləs] .
and all things besides are worthless .
和 全部 事物 除了 是 毫无价值 .
除此之外的一切都毫无价值。

['ðeəfɔː(r)] , [lædz] , [ɪf] [jiː; ji] [wʊd] [wed] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [aʊt] [fʊt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] [tʌtʃ] ,
Therefore , lads , if ye would wed my daughter , out foot , and bring me the stone of touch ,
所以 , 小伙子们 , 如果 是的 会 结婚 我的 女儿 , 出去 脚 , 和 带来 我 这 石头 的 触碰 ,
所以，小伙子们，如果你们想娶我的女儿，就走开，把点石器拿来给我。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . ”
for that is the price of her . ”
为了 那 是 这 价格 的 她 . ”
这就是她要付出的代价。

“ [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋɡə] [sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
“ A word in your ear , ” said the younger son to his father .
“ 一个 单词 在 你的 耳朵 , ” 说 这 年轻 儿子 到 他的 父亲 .
“我跟你说句话，”小儿子对父亲说。

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][duː; də] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [stəʊn] . ”
“ I think we do very well without this stone . ”
“ 我 思考 我们 做 非常 出色地 没有 这 石头 . ”
“我认为没有这块石头我们也做得很好。”

“ [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [jɔːz] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
“ A word in yours , ” said the father .
“ 一个 单词 在 你的 , ” 说 这 父亲 .
“你也说句话吧，”父亲说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ;
“ I am of your way of thinking ;
“ 我 是 的 你的 方式 的 思维 ;
“我和你的想法一样；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz][æt; ət][həʊm] .
but when the teeth are shut the tongue is at home .
但 什么时候 这 牙齿 是 关闭 这 舌头 是 在 家 .

但当牙齿闭合时，舌头就处于舒适的位置。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [priːst] .
” And he smiled to the King that was a priest .
” 和 他 微笑 到 这 国王 那 曾是 一个 牧师 .

“他对着那位身为祭司的国王笑了笑。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['eldə(r)] [sʌn] [gɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
But the elder son got to his feet ,
但 这 长老 儿子 得到 到 他的 脚 ,

但大儿子站了起来，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [priːst] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] .
and called the King that was a priest by the name of father .
和 称为 这 国王 那 曾是 一个 牧师 经过 这 姓名 的 父亲 .

他称呼那位身为祭司的国王为父亲。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] [ai] ['mæri] [ðə; ði] [meɪd] [ɔː(r)][nəʊ] ,
“ For whether I marry the maid or no ,
“ 为了 无论 我 结婚 这 女佣 或者 不 ,

“无论我是否娶那个女仆，

[ai] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ][baɪ] [ðæt] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['wɪzdəm] ;
I will call you by that word for the love of your wisdom ;
我 将要 称呼 你 经过 那 单词 为了 这 爱 的 你的 智慧 ;

因喜爱你的智慧，我将用这个词来称呼你；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ai] [wɪl] [raɪd] [fɔːθ] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] [tʌtʃ] .
and even now I will ride forth and search the world for the stone of touch .
和 甚至 现在 我 将要 骑 前进 和 搜索 这 世界 为了 这 石头 的 触碰 .

即使现在，我仍将策马出发，寻找那块点石成金的石头。

” [səʊ][hiː; hi] [sed] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [rəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
” So he said farewell , and rode into the world .
” 所以 他 说 告别 , 和 骑 进入 这 世界 .

于是他道别，骑马走向了人间。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [gəʊ] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌn] , “ [ɪf] [ai][kæn; kən][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [liːv] .
“ I think I will go , too , ” said the younger son , “ if I can have your leave .
“ 我 思考 我 将要 去 , 也 , ” 说 这 年轻 儿子 , “ 如果 我 能 有 你的 离开 .

“我想我也要去，”小儿子说，“如果可以的话。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][meɪd] . ”
For my heart goes out to the maid . ”
为了 我的 心 去 出去 到 这 女佣 . ”

我真心同情这位女仆。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [raɪd] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
“ You will ride home with me , ” said his father .
“ 你 将要 骑 家 和 我 , ” 说 他的 父亲 .

“你跟我一起回家，”他父亲说。

[səʊ] [ðeɪ] [rəʊd] [həʊm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌn] ,
So they rode home , and when they came to the dun ,
所以 他们 骑 家 , 和 什么时候 他们 来了 到 这 逼债 ,

于是他们骑马回家，当他们来到小丘时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['treʒəri] .
the King had his son into his treasury .
这 国王 有 他的 儿子 进入 他的 财政部 .

国王将他的儿子送进了国库。

“ [hɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz][ðə; ði] ['tʌtʃstəʊn] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [truːθ] ;
“ Here , ” said he , “ is the touchstone which shows truth ;
“ 这里 , ” 说 他 , “ 是 这 试金石 哪个 演出 真相 ;

“这就是检验真理的试金石，”他说；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [truːθ] [bʌt; bət] [pleɪn] [truːθ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ɪn] [ðɪs] ,
for there is no truth but plain truth ; and if you will look in this ,
为了 那里 是 不 真相 但 清楚的 真相 ; 和 如果 你 将要 看 在 这 ,

因为真理只有显而易见的真理；如果你仔细观察这一点，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [jɔː'self] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
you will see yourself as you are .
你 将要 看 你自己 作为 你 是 .

你会看到真实的自己。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌn] [lʊkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
” And the younger son looked in it ,
” 和 这 年轻 儿子 看起来 在 它 ,

小儿子看了看，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪədlɪs] [juːθ] ,
and saw his face as it were the face of a beardless youth ,
和 锯 他的 脸 作为 它 是 这 脸 的 一个 无胡须 青年 ,

我看到他的脸，就像一个没有胡须的年轻人的脸。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [pliːzd] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
and he was well enough pleased ; for the thing was a piece of
和 他 曾是 出色地 足够的 高兴 ; 为了 这 事物 曾是 一个 片 的
[ə; eɪ]['mɪrə(r)] .
a mirror .
一个 镜子 .

他非常高兴，因为那东西是一块镜子碎片。

“ [hɪə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːk] [ə'baʊt] , ” [sed] [hiː; hi] ;
“ Here is no such great thing to make a work about , ” said he ;
“ 这里 是 不 这样的 伟大的 事物 到 制作 一个 工作 关于 , ” 说 他 ;

“这里没有什么值得创作的伟大题材，”他说；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get][ˌem 'iː][ðə; ði][meɪd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][kəm'pleɪn] .
“ but if it will get me the maid I shall never complain .
“ 但 如果 它 将要 得到 我 这 女佣 我 将 绝不 抱怨 .

“但如果能让我得到那个女佣，我绝不会抱怨。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪz][maɪ]['brʌðə(r)][tuː; tə][raɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
But what a fool is my brother to ride into the world ,
但 什么 一个 傻子 是 我的 兄弟 到 骑 进入 这 世界 ,

但我哥哥真是个傻瓜，竟然骑马进入这个世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [æt; ət] [həʊm] !
and the thing all the while at home !
和 这 事物 全部 这 尽管 在 家 !

而这一切，我全程都在家！

” [səʊ] [ðeɪ] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dʌn] ,
” So they rode back to the other dun ,
” 所以 他们 骑 后退 到 这 其他 逼债 ,
于是他们骑马返回了另一个营地。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði]['mɪrə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [priːst] ;
and showed the mirror to the King that was a priest ;
和 显示 这 镜子 到 这 国王 那 曾是 一个 牧师 ;
并将镜子拿给身为祭司的国王看；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siːn] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
and when he had looked in it , and seen himself like a King ,
和 什么时候 他 有 看起来 在 它 , 和 已见 他自己 喜欢 一个 国王 ,
当他看向镜子，看到自己像个国王时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋz] [haʊs] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [laɪk] [ðəm'selvz] ,
and his house like a King's house , and all things like themselves ,
和 他的 房子 喜欢 一个 国王学院 房子 , 和 全部 事物 喜欢 他们自己 ,
他的房子如同国王的宫殿，万物也都如同他自己。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [gɒd] .
he cried out and blessed God .
他 哭 出去 和 蒙福 上帝 .
他大声呼喊，赞美上帝。

“ [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai] [nəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [truːθ] [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] ;
“ For now I know , ” said he , “ there is no truth but the plain truth ;
“ 为了 现在 我 知道 , ” 说 他 , “ 那里 是 不 真相 但 这 清楚的 真相 ;
“因为现在我知道了，”他说，“除了显而易见的真理之外，没有其他真理；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn'diːd] , [ɔːl'ðəʊ] [maɪ] [hɑːt] [mɪs'geɪv] [ˌem 'iː] .
and I am a King indeed , although my heart misgave me .
和 我 是 一个 国王 的确 , 虽然 我的 心 错失 我 .
我的确是一位国王，尽管我的内心让我失望了。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ;
” And he pulled down his temple , and built a new one ;
” 和 他 拉 向下 他的 寺庙 , 和 建造 一个 新的 一 ;
“他拆毁了自己的圣殿，又建造了一座新圣殿；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌn] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪd] .
and then the younger son was married to the maid .
和 然后 这 年轻 儿子 曾是 已婚 到 这 女佣 .
然后小儿子娶了女佣。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['eldə(r)] [sʌn] [rəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['tʌtʃstəʊn] [ɒv; əv]
In the meantime the elder son rode into the world to find the touchstone of
在 这 与此同时 这 长老 儿子 骑 进入 这 世界 到 寻找 这 试金石 的
[ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] [truːθ] ;
the trial of truth ;
这 审判 的 真相 ;
与此同时，长子踏入世间，去寻找真理的试金石；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
and whenever he came to a place of habitation ,
和 每当 他 来了 到 一个 地方 的 居住地 ,
每当他来到一个居住的地方，

[hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][ðə; ði] [men] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
he would ask the men if they had heard of it .
他 会 问 这 男人 如果 他们 有 听到 的 它 .
他会问那些人是否听说过这件事。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [pleɪs] [ðə; ði][men] ['ɑːnsə(r)d] : “ [nɒt] ['əʊnli][hæv; həv][wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
And in every place the men answered : “ Not only have we heard of it ,
和 在 每一个 地方 这 男人 回答 : “ 不是 仅有的 有 我们 听到 的 它 ,

各地的人们都回答说：“我们不仅听说过这件事，

[bʌt; bət][wiː; wi][ə'ləʊn] , [ɒv; əv][ɔːl] [men] , [pə'zes] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] ,
but we alone , of all men , possess the thing itself ,
但 我们 独自的 , 的 全部 男人 , 具有 这 事物 本身 ,

但只有我们，在所有人类中，拥有它本身。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪmni] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ” .
and it hangs in the side of our chimney to this day ” .
和 它 悬挂 在 这 边 的 我们的 烟囱 到 这 天 ” .

直到今天，它还挂在我们家的烟囱侧面。

[ðen] [wʊd] [ðə; ði]['eldə(r)] [sʌn] [biː; bi][glæd] , [ænd; ənd][beg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Then would the elder son be glad , and beg for a sight of it .
然后 会 这 长老 儿子 是 高兴的 , 和 求 为了 一个 视线 的 它 .

那时，长子会很高兴，并恳求让他看看。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['mɪrə(r)] , [ðæt] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['siːmɪŋ]
And sometimes it would be a piece of mirror , that showed the seeming
和 有时 它 会 是 一个 片 的 镜子 , 那 显示 这 似乎

[ɒv; əv] [θɪŋz] ;
of things ;
的 事物 ;

有时它会是一面镜子，映照出事物的表象；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [ðɪs] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and then he would say , “ This can never be , for there should be
和 然后 他 会 说 , “ 这 能 绝不 是 , 为了 那里 应该 是

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['siːmɪŋ] ” .
more than seeming ” .
更多的 比 似乎 ” .

然后他会说：“这绝不可能，因为事情不应该只是表面现象。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [kəʊl] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd]
And sometimes it would be a lump of coal , which showed nothing ; and
和 有时 它 会 是 一个 块 的 煤炭 , 哪个 显示 没有什么 ; 和

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
then he would say ,
然后 他 会 说 ,

有时他会拿出一块煤，什么也看不出来；然后他会说：

“ [ðɪs] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['siːmɪŋ] ” .
“ This can never be , for at least there is the seeming ” .
“ 这 能 绝不 是 , 为了 在 至少 那里 是 这 似乎 ” .

“这绝不可能，因为至少表面上看起来是这样。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʌtʃstəʊn] [ɪn'diːd] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hjuː] , [əd'ɔːnd]
And sometimes it would be a touchstone indeed , beautiful in hue , adorned
和 有时 它 会 是 一个 试金石 的确 , 美丽的 在 色调 , 装饰

[wɪð] ['pɒlɪʃɪŋ] ,
with polishing ,
和 抛光 ,

有时它确实会成为一块试金石，色泽艳丽，光洁如新。

[ðə; ði] [lait] [in'hæbit] [ɪts] [saɪdz] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [beg] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

the light inhabiting its sides ; and when he found this , he would beg the thing ,

这 光 居住 它是 侧面 ； 和 什么时候 他 成立 这 ， 他 会 求 这 事物 ，

它侧面闪烁着光芒；当他发现这一点时，他就会乞求这东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm] ,

and the persons of that place would give it him ,

和 这 人 的 那 地方 会 给 它 他 ，

当地居民会把它给他。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dʒenərəs] [ɒv; əv] [ðæt] [gɪft] ;

for all men were very generous of that gift ;

为了 全部 男人 是 非常 慷慨的 的 那 礼物 ；

因为所有人都非常慷慨地赠予了这份礼物；

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

so that at the last he had his wallet full of them ,

所以 那 在 这 最后的 他 有 他的 钱包 满的 的 他们 ，

最后他的钱包里装满了这些东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃiŋk] [tə'geðə(r)] [wen] [hiː; hi] [rəʊd] ;

and they chinked together when he rode ;

和 他们 有缝隙的 一起 什么时候 他 骑 ；

他骑马时，它们发出叮叮当当的响声；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt]

and when he halted by the side of the way he would take them out

和 什么时候 他 停止 经过 这 边 的 这 方式 他 会 拿 他们 出去

[ænd; ənd] [traɪ] [ðem; ðəm] ,

and try them ,

和 尝试 他们 ，

当他停在路边时，他会把它们拿出来试一试。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [tɜːnd] [laɪk] [ðə; ði] [seɪlz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] .

till his head turned like the sails upon a windmill .

直到 他的 头 转向 喜欢 这 帆 之上 一个 风车 .

直到他的头像风车的风帆一样转动起来。

“ [ə; eɪ] ['mʌrɪn] [ə'pɒn] [ðɪs] ['bɪznəs] ! ” [sed] [ðə; ði] ['eldə(r)] [sʌn] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ai] [pə'siːv] [nəʊ] [end]

“ A murrain upon this business ! ” said the elder son , “ for I perceive no end

“ 一个 瘟疫 之上 这 商业 ！ ” 说 这 长老 儿子 ， “ 为了 我 感知 不 结尾

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

to it .

到 它 .

“这件事真是太糟糕了！”大儿子说，“因为我看不出这件事有尽头。”

[hɪə(r)] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [red] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] ;

Here I have the red , and here the blue and the green ;

这里 我 有 这 红色的 ， 和 这里 这 蓝色的 和 这 绿色的 ；

这里是红色，这里是蓝色和绿色；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [siːm] [ɔːl] ['eksələnt] , [ænd; ənd] [jet] [ʃeɪm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and to me they seem all excellent , and yet shame each other .

和 到 我 他们 似乎 全部 出色的 ， 和 然而 耻辱 每个 其他 .

在我看来，他们都很优秀，但他们却互相羞辱。

[ə; eɪ] ['mʌrɪn] [ɒn] [ðə; ði] [treɪd] !

A murrain on the trade !

一个 瘟疫 在 这 贸易 ！

交易中出现了一股暗流！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd] [huːm] [ai][hæv; həv]
If it were not for the King that is a priest and whom I have
如果 它 是 不是 为了 这 国王 那 是 一个 牧师 和 谁 我 有
[kɔːld] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
called my father ,
称为 我的 父亲 ,

如果不是因为那位身为祭司的国王，我称他为我的父亲，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)][meɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dʌn] [ðæt] [meɪks] [maɪ]
and if it were not for the fair maid of the dun that makes my
和 如果 它 是 不是 为了 这 公平的 女佣 的 这 逼债 那 制作 我的
[maʊθ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪn'lɑːdʒ] ,
mouth to sing and my heart enlarge ,
嘴 到 唱歌 和 我的 心 放大 ,

若非那位美丽的少女让我情不自禁地歌唱，让我的心雀跃不已，

[ai] [wʊd] ['iːv(ə)n]['tʌmb(ə)l][ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][sɔːlt] [siː] ,
I would even tumble them all into the salt sea ,
我 会 甚至 翻滚 他们 全部 进入 这 盐 海 ,

我甚至会把它们全都扔进咸咸的大海里。

[ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [laɪk]['ʌðə(r)][fəʊk] .
and go home and be a King like other folk .
和 去 家 和 是 一个 国王 喜欢 其他 民间 .

然后回家去，像其他人一样当国王。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði]['hʌntə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ][stæg][ə'pɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] ,
" But he was like the hunter that has seen a stag upon a mountain ,
" 但 他 曾是 喜欢 这 猎人 那 有 已见 一个 鹿 之上 一个 山 ,

但他就像猎人在山上看到了雄鹿一样，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [meɪ] [fɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][biː; bi]['kɪnd(ə)ld] ,
so that the night may fall , and the fire be kindled ,
所以 那 这 夜晚 可能 落下 , 和 这 火 是 点燃 ,

好让夜幕降临，让火焰燃起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ʃaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ; [bʌt; bət][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [stæg][ɪz]['sɪŋg(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
and the lights shine in his house ; but desire of that stag is single in his
和 这 灯 闪耀 在 他的 房子 ; 但 欲望 的 那 鹿 是 单身的 在 他的
['bʊzəm] .
bosom .
怀 .

他的屋子里灯火通明；但那头雄鹿心中只有一念。

[naʊ] ['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði]['eldə(r)][sʌn] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [siː] ;
Now after many years the elder son came upon the sides of the salt sea ;
现在 后 许多 年 这 长老 儿子 来了 之上 这 侧面 的 这 盐 海 ;

多年以后，长子来到了咸海的岸边；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and it was night , and a savage place , and the clamour of the
和 它 曾是 夜晚 , 和 一个 野蛮的 地方 , 和 这 叫嚣 的 这
[siː] [wɒz; wəz][laʊd] .
sea was loud .
海 曾是 大声 .

夜幕降临，这是一个荒凉的地方，海浪的喧嚣震耳欲聋。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
There he was aware of a house ,
那里 他 曾是 意识到的 的 一个 房子 ,

他注意到那里有一栋房子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [sæt][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]
and a man that sat there by the light of a candle , for he had
和 一个 男人 那 卫星 那里 经过 这 光 的 一个 蜡烛 , 为了 他 有
[nəʊ]['faɪə(r)] .
no fire .
不 火 .

还有一个人坐在那里，靠着蜡烛的光亮，因为他没有火。

[naʊ] [ðə; ði]['eldə(r)][sʌn] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [geɪv] [hɪm]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] ,
Now the elder son came in to him , and the man gave him water to drink ,
现在 这 长老 儿子 来了 在 到 他 , 和 这 男人 给予 他 水 到 喝 ,

这时，大儿子进来了，那人给他水喝。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [bred] ; [ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['spəʊkən]
for he had no bread ; and wagged his head when he was spoken
为了 他 有 不 面包 ; 和 摇晃 他的 头 什么时候 他 曾是 说
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

因为他没有面包；当有人和他说话时，他就摇头。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɜːdz] .
for he had no words .
为了 他 有 不 字 .

因为他无言以对。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['tʌtʃstəʊn] [ɒv; əv] [truːθ] ?
“ Have you the touchstone of truth ?
“ 有 你 这 试金石 的 真相 ?

你是否拥有真理的试金石?

” [ɑːskt] [ðə; ði]['eldə(r)][sʌn][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] ,
” asked the elder son and when the man had wagged his head ,
” 问 这 长老 儿子 和 什么时候 这 男人 有 摇晃 他的 头 ,

“大儿子问道，那人摇了摇头，

“ [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] , ” [kraɪd][ðə; ði]['eldə(r)][sʌn] .
“ I might have known that , ” cried the elder son .
“ 我 可能 有 已知 那 , ” 哭 这 长老 儿子 .

“我本该知道的，”大儿子喊道。

“ [ai][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ] ['wɒlɪt] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
“ I have here a wallet full of them !
“ 我 有 这里 一个 钱包 满的 的 他们 !

“我这里有一钱包呢！”

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [lɑːft] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['wɪəri] .
” And with that he laughed , although his heart was weary .
” 和 和 那 他 笑了 , 虽然 他的 心 曾是 厌倦 .

“说完，他笑了，尽管他内心疲惫不堪。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [lɑːft] [tuː] ,
And with that the man laughed too ,
和 和 那 这 男人 笑了 也 ,

于是，那人也笑了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [fʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [went] [aʊt] .
and with the fuff of his laughter the candle went out .
和 和 这 噗 的 他的 笑声 这 蜡烛 去 出去 .

随着他爽朗的笑声，蜡烛熄灭了。

“ [sliːp] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] ;
“ Sleep , ” said the man , “ for now I think you have come far enough ;
“ 睡觉 , ” 说 这 男人 , “ 为了 现在 我 思考 你 有 来 远的 足够的 ;
“睡吧,”那人说，“我想你现在已经走得足够远了;

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kwest] [ɪz] [endid] , [ænd; ənd][maɪ]['kænd(ə)l][ɪz] [aʊt] .
and your quest is ended , and my candle is out .
和 你的 寻求 是 结束 , 和 我的 蜡烛 是 出去 .
你的征程结束了，我的蜡烛也熄灭了。

” [naʊ] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði][mæn] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][klɪə(r)]['peb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
” Now when the morning came , the man gave him a clear pebble in his hand ,
” 现在 什么时候 这 早晨 来了 , 这 男人 给予 他 一个 清除 卵石 在 他的 手 ,
“第二天早晨，那人递给他一颗透明的鹅卵石，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] ['bjuːti] [ænd; ənd][nəʊ]['kʌlə(r)] ;
and it had no beauty and no colour ;
和 它 有 不 美丽 和 不 颜色 ;
它既没有美感，也没有色彩;

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)][sʌn] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ['skɔːnfəli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd]
and the elder son looked upon it scornfully and shook his head ; and
和 这 长老 儿子 看起来 之上 它 轻蔑地 和 摇晃 他的 头 ; 和
[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,
he went away ,
他 去 离开 ,
大儿子轻蔑地看了一眼，摇了摇头，然后就走了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'feə(r)][tuː; tə][hɪm] .
for it seemed a small affair to him .
为了 它 似乎 一个 小的 事务 到 他 .
因为在他看来，这只是件小事。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][rəʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]
All that day he rode , and his mind was quiet , and the desire of
全部 那 天 他 骑 , 和 他的 头脑 曾是 安静的 , 和 这 欲望 的
[ðə; ði] [tʃeɪs] [ə'lei] .
the chase allayed .
这 追赶 缓解 .
他整天骑马，心情平静，追逐的欲望也消退了。

“ [haʊ] [ɪf] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['peb(ə)l][biː; bi][ðə; ði] ['tʌtʃstəʊn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ? ” [sed] [hiː; hi] :
“ How if this poor pebble be the touchstone , after all ? ” said he :
“ 如何 如果 这 贫穷的 卵石 是 这 试金石 , 后 全部 ? ” 说 他 :
“如果这颗不起眼的小石子最终能成为试金石呢? ”他说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
and he got down from his horse ,
和 他 得到 向下 从 他的 马 ,
他下了马，

[ænd; ənd] ['emptid] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
and emptied forth his wallet by the side of the way .
和 清空 前进 他的 钱包 经过 这 边 的 这 方式 .
然后他把钱包里的钱都掏到了路边。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] ['tʌtʃstəʊn] [lɒst] [ðeə(r)][hjuː][ænd; ənd]['faɪə(r)] ,
Now , in the light of each other , all the touchstones lost their hue and fire ,
现在 , 在 这 光 的 每个 其他 , 全部 这 试金石 丢失的 他们的 色调 和 火 ,
如今，在彼此的映衬下，所有的试金石都失去了原有的光泽和火彩。

[ænd; ənd] ['wɪðəd] [laɪk] [stɑːz] [æt; ət] ['mɔːnɪŋ] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['peb(ə)l] ,
and withered like stars at morning ; but in the light of the pebble ,
和 干枯 喜欢 明星 在 早晨 ; 但 在 这 光 的 这 卵石 ,

像清晨的繁星一样凋零；但在鹅卵石的光芒下，

[ðeə(r)] ['bjuːti] [rɪ'meɪnd] , ['əʊnli][ðə; ði]['peb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [braɪt] .
their beauty remained , only the pebble was the most bright .
他们的 美丽 剩余 , 仅有的 这 卵石 曾是 这 最多 明亮的 .

它们依然美丽，只是那颗鹅卵石最为耀眼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)] [sʌn] [sməʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
And the elder son smote upon his brow .
和 这 长老 儿子 猛击 之上 他的 眉头 .

大儿子一巴掌打在他的额头上。

“ [haʊ] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [truːθ] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ðæt] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [truː] ?
“ How if this be the truth ? ” he cried , “ that all are a little true ?
“ 如何 如果 这 是 这 真相 ? ” 他 哭 , “ 那 全部 是 一个 小的 真的 ?

“如果这就是真相呢？”他喊道，“如果一切都有一点真实性呢？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['peb(ə)l] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪts] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hevənz] ,
” And he took the pebble , and turned its light upon the heavens ,
” 和 他 采取 这 卵石 , 和 转向 它是 光 之上 这 天 ,

于是他拿起那颗鹅卵石，让它的光芒照耀天空。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['diːpənd] [ə'baʊt] [hɪm] [laɪk][ðə; ði][pɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ,
and they deepened about him like the pit ; and he turned it on the hills ,
和 他们 加深 关于 他 喜欢 这 坑 ; 和 他 转向 它 在 这 丘陵 ,

它们在他周围加深，如同深渊；他却在山上扭转乾坤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ənd] ['rʌɡɪd] ,
and the hills were cold and rugged ,
和 这 丘陵 是 寒冷的 和 崎岖 ,

山丘寒冷崎岖，

[bʌt; bət][laɪf][ræn][ɪn][ðeə(r)][saɪdz][səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ['baʊndɪd] ;
but life ran in their sides so that his own life bounded ;
但 生活 跑 在 他们的 侧面 所以 那 他的 自己的 生活 有界 ;

但生命在他们体内奔涌，以至于他自己的生命也随之奔腾；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [dʌst] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['terə(r)] ;
and he turned it on the dust , and he beheld the dust with joy and terror ;
和 他 转向 它 在 这 灰尘 , 和 他 观看 这 灰尘 和 喜悦 和 恐怖 ;

他把饼翻到尘土上，看见尘土，心中既欢喜又恐惧；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] .
and he turned it on himself , and kneeled down and prayed .
和 他 转向 它 在 他自己 , 和 跪着 向下 和 祈祷 .

他把枪转向自己，跪下祈祷。

“ [naʊ] , [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə] [ɡɒd] , ” [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] [sʌn] , “ [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʌtʃstəʊn] ;
“ Now , thanks be to God , ” said the elder son , “ I have found the touchstone ;
“ 现在 , 谢谢 是 到 上帝 , ” 说 这 长老 儿子 , “ 我 有 成立 这 试金石 ;

“现在，感谢上帝，”大儿子说，“我找到了试金石；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [meɪ] [tɜ:n] [maɪ] [reɪnz] ,
and now I may turn my reins ,
和 现在 我 可能 转动 我的 缰绳 ,

现在我可以放手一搏了。

[ænd; ənd] [raɪd] [həʊm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌn] [ðæt] [meɪks]
and ride home to the King and to the maid of the dun that makes
和 骑 家 到 这 国王 和 到 这 女佣 的 这 逼债 那 制作
[maɪ] [maʊθ] [tu:; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [maɪ] [hɑ:t] [ɪn'lɑ:dʒ] .
my mouth to sing and my heart enlarge .
我的 嘴 到 唱歌 和 我的 心 放大 .

然后骑马回家，去见国王和那位让我嘴里发出歌声、让我心潮澎湃的少女。

" [naʊ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʌn] ,
" Now when he came to the dun ,
" 现在 什么时候 他 来了 到 这 逼债 ,

"当他来到邓恩时，

[hi:; hi] [sɔ:] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [met] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld]
he saw children playing by the gate where the King had met him in the old
他 锯 孩子们 玩耍 经过 这 门 在哪里 这 国王 有 遇见 他 在 这 老的
[deɪz] ;
days ;
天 ;

他看到孩子们在国王当年接见他的那扇门前玩耍；

[ænd; ənd] [ðɪs] [steɪd] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
and this stayed his pleasure , for he thought in his heart ,
和 这 入住 他的 乐趣 , 为了 他 想法 在 他的 心 ,

这让他不再高兴，因为他心里想：

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɪə(r)] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['pleɪɪŋ] " .
" It is here my children should be playing " .
" 它 是 这里 我的 孩子们 应该 是 玩耍 " .

"我的孩子们本该在这里玩耍。"

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
And when he came into the hall ,
和 什么时候 他 来了 进入 这 大厅 ,

当他走进大厅时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [si:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ;
there was his brother on the high seat and the maid beside him ;
那里 曾是 他的 兄弟 在 这 高的 座位 和 这 女佣 旁 他 ;

他的哥哥坐在高位上，女仆坐在他旁边；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [rəʊz] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
and at that his anger rose , for he thought in his heart ,
和 在 那 他的 愤怒 玫瑰 , 为了 他 想法 在 他的 心 ,

这时他怒火中烧，因为他心里想：

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ai] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] " .
" It is I that should be sitting there , and the maid beside me " .
" 它 是 我 那 应该 是 坐着 那里 , 和 这 女佣 旁 我 " .

"应该坐在那里的是我，还有坐在我旁边的女仆。"

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
" Who are you ? " said his brother .
" WHO 是 你 ? " 说 他的 兄弟 .

"你是谁？"他哥哥问道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [meɪk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][dʌn] ? ”
“ And what make you in the dun ? ”
“ 和 什么 制作 你 在 这 逼债 ? ”

“是什么让你身处困境？”

“ [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['eldə(r)]['brʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ I am your elder brother , ” he replied .
“ 我 是 你的 长老 兄弟 , ” 他 回复 .

“我是你哥哥,”他回答说。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][meɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['tʌtʃstəʊn] [ɒv; əv] [truːθ] .
“ And I am come to marry the maid , for I have brought the touchstone of truth .
“ 和 我 是 来 到 结婚 这 女佣 , 为了 我 有 带来 这 试金石 的 真相 .

“我来娶这位少女，因为我带来了真理的试金石。”

” [ðen] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [lɑːft] [ə'laʊd] .
” Then the younger brother laughed aloud .
” 然后 这 年轻 兄弟 笑了 大声 .

“然后弟弟大笑起来。”

“ [waɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʌtʃstəʊn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði][meɪd] ,
“ Why , ” said he , “ I found the touchstone years ago , and married the maid ,
“ 为什么 , ” 说 他 , “ 我 成立 这 试金石 年 前 , 和 已婚 这 女佣 ,

“为什么？”他说道，“我多年前就找到了试金石，然后娶了那个女仆。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
and there are our children playing at the gate .
和 那里 是 我们的 孩子们 玩耍 在 这 门 .

我们的孩子正在大门口玩耍。

” [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['eldə(r)]['brʌðə(r)] [gruː] [æz; əz] [greɪ] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːn] .
” Now at this the elder brother grew as gray as the dawn .
” 现在 在 这 这 长老 兄弟 生长 作为 灰色的 作为 这 黎明 .

“此时，哥哥的脸色像黎明时分的天空一样灰白了。”

“ [ai] [preɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [delt] ['dʒʌstli] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [fɔː(r); fə(r)][ai] [pə'siːv] [maɪ][laɪf][ɪz] [lɒst] . ”
“ I pray you have dealt justly , ” said he , “ for I perceive my life is lost . ”
“ 我 祈祷 你 有 已处理 公正地 , ” 说 他 , “ 为了 我 感知 我的 生活 是 丢失的 . ”

“我祈求您公正地处置我,”他说，“因为我觉得我的性命难保。”

“ ['dʒʌstli] ? ” [kwəʊθ][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] .
“ Justly ? ” quoth the younger brother .
“ 公正地 ? ” 引用 这 年轻 兄弟 .

“公正吗？”弟弟问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ] [ɪl] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['restləs] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌnəgeɪt] , [tuː; tə] [daʊt] [maɪ]['dʒʌstɪs] ,
“ It becomes you ill , that are a restless man and a runagate , to doubt my justice ,
“ 它 变成 你 患病的 , 那 是 一个 不安 男人 和 一个 跑门 , 到 怀疑 我的 正义 ,

“你这个不安分、游手好闲的人，竟然怀疑我的公正，这才是病态的。”

[ɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sed(ə)ntri] [fəʊk][ænd; ənd] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði][lænd] . ”
or the King my father's , that are sedentary folk and known in the land . ”
或者 这 国王 我的 父亲的 , 那 是 久坐的 民间 和 已知 在 这 土地 . ”

或者像我父亲的国王那样，他们是定居下来并在当地闻名的人。”

“ [neɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [els] , [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] ['ɔːlsəʊ] ;
“ Nay , ” said the elder brother , “ you have all else , have patience also ;
“ 不 , ” 说 这 长老 兄弟 , “ 你 有 全部 别的 , 有 耐心 还 ;

“不,”哥哥说,“你什么都有了,也要有耐心;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

寓言(Fables)
第3/3页

[ænd; ənd]['sʌfə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʌtʃstəʊn] ,
and suffer me to say the world is full of touchstones ,
和 遭受 我 到 说 这 世界 是 满的 的 试金石 ,

请允许我补充一句，世界上到处都是试金石。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [nɒt] ['iːzəli] [wɪtʃ] [ɪz] [truː] . ”
and it appears not easily which is true . ”
和 它 出现 不是 容易地 哪个 是 真的 . ”

而且这似乎并不容易，这确实如此。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [ʃeɪm] [ɒv; əv][maɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋɡə] ['brʌðə(r)] .
“ I have no shame of mine , ” said the younger brother .
“ 我 有 不 耻辱 的 矿 , ” 说 这 年轻 兄弟 .

“我毫无羞耻之心，”弟弟说道。

“ [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ There it is , and look in it .
“ 那里 它 是 , 和 看 在 它 .

“它就在那里，看看里面。”

” [səʊ][ðə; ði]['eldə(r)]['brʌðə(r)] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][sɔː(r)] [ə'meɪzd] ;
” So the elder brother looked in the mirror , and he was sore amazed ;
” 所以 这 长老 兄弟 看起来 在 这 镜子 , 和 他 曾是 疮 惊叹 ;

于是哥哥照了照镜子，非常惊讶；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [waɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ;
for he was an old man , and his hair was white upon his head ;
为了 他 曾是 一个 老的 男人 , 和 他的 头发 曾是 白色的 之上 他的 头 ;

因为他年纪大了，头发都白了；

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [wept] [ə'laʊd] .
and he sat down in the hall and wept aloud .
和 他 卫星 向下 在 这 大厅 和 哭泣 大声 .

他坐在大厅里，放声痛哭。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋɡə] ['brʌðə(r)] , “ [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [fuːlz] [pɑːt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] ,
“ Now , ” said the younger brother , “ see what a fool's part you have played ,
“ 现在 , ” 说 这 年轻 兄弟 , “ 看 什么 一个 傻瓜 部分 你 有 玩 ,

“现在，”弟弟说，“看看你扮演了多么愚蠢的角色吧。”

[ðæt] [ræn]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siːk] [wɒt] [wɒz; wəz]['laɪɪŋ][ɪn]['aʊə(r)]['fɑː.ðərz] ['treʒəri] ,
that ran over all the world to seek what was lying in our father's treasury ,
那 跑 超过 全部 这 世界 到 寻找 什么 曾是 说谎 在 我们的 父亲的 财政部 ,

他们奔走于世界各地，寻找我们父亲宝库中的宝物。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [æn; ən][əʊld] [kɑːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒɡz][tuː; tə][bɑːk][æt; ət] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [tʃɪk] [ɔː(r)][tʃaɪld] .
and came back an old carle for the dogs to bark at , and without chick or child .
和 来了 后退 一个 老的 卡尔 为了 这 狗 到 吠 在 , 和 没有 小鸡 或者 孩子 .

回来时，只剩下一个破旧的小屋，供狗吠叫，却没有小鸡或孩子。

[ænd; ənd][ai] [ðæt] [wɒz; wəz]['djuːtɪf(ə)l][ænd; ənd] [waɪz] [sɪt] [hɪə(r)] [kraʊnd] [wɪð] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] ['pleʒəz] ,
And I that was dutiful and wise sit here crowned with virtues and pleasures ,
和 我 那 曾是 尽职尽责的 和 明智的 坐 这里 加冕 和 美德 和 快乐 ，

而我，一个尽职尽责、智慧过人的人，坐在这里，享受着美德和快乐。

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːθ] . ”
and happy in the light of my hearth . ”
和 快乐的 在 这 光 的 我的 炉 . ”

在炉火的温暖照耀下，我感到无比幸福。

“ [mɪ'θɪŋks] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kruːəl] [tʌŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ;
“ Methinks you have a cruel tongue , ” said the elder brother ;
“ 我觉得 你 有 一个 残忍的 舌头 , ” 说 这 长老 兄弟 ;

“我觉得你说话很刻薄，”哥哥说；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['peb(ə)l] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪts] [lait] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ;
and he pulled out the clear pebble and turned its light on his brother ;
和 他 拉 出去 这 清除 卵石 和 转向 它是 光 在 他的 兄弟 ;

他取出那颗透明的鹅卵石，用它的光芒照着他的兄弟；

[ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] , [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [ʃrʌŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piː] ,
and behold the man was lying , his soul was shrunk into the smallness of a pea ,
和 看哪 这 男人 曾是 说谎 , 他的 灵魂 曾是 缩小 进入 这 小 的 一个 豌豆 ，

瞧，那人竟然在说谎，他的灵魂缩小到豌豆那么小了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [fɪəz] [laɪk] [s'kɔːpɪənz] ,
and his heart was a bag of little fears like scorpions ,
和 他的 心 曾是 一个 包 的 小的 恐惧 喜欢 蝎子 ，

他的内心就像一个装满了蝎子般细小恐惧的袋子，

[ænd; ənd] [lʌv] [wɒz; wəz] [ded] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
and love was dead in his bosom .
和 爱 曾是 死的 在 他的 怀 .

他的心中，爱情已然死去。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [kraɪd] [aʊt] [ə'laʊd] ,
And at that the elder brother cried out aloud ,
和 在 那 这 长老 兄弟 哭 出去 大声 ，

于是哥哥大声喊了起来。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [meɪd] , [ænd; ənd] , [ləʊ] !
and turned the light of the pebble on the maid , and , lo !
和 转向 这 光 的 这 卵石 在 这 女佣 , 和 , 洛 !

于是他把鹅卵石上的灯光照向女仆，瞧！

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɑːsk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] - [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ded] ,
she was but a mask of a woman , and withinside's she was quite dead ,
她 曾是 但 一个 面具 的 一个 女士 , 和 - 她 曾是 相当 死的 ，

她只不过是戴着一副女人的面具，内心早已死去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɒk] [tɪks] , [ænd; ənd] [njuː] [nɒt] ['weəfɔː(r)] .
and she smiled as a clock ticks , and knew not wherefore .
和 她 微笑 作为 一个 钟 蜱虫 , 和 知道 不是 因此 .

她微笑着，如同时钟滴答作响，却不知为何。

“ [əʊ] , [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['eldə(r)]['brʌðə(r)] , “ [ai] [pə'siːv] [ðeə(r)][ɪz][bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] .
“ Oh , well , ” said the elder brother , “ I perceive there is both good and bad .
“ 哦 , 出色地 , ” 说 这 长老 兄弟 , “ 我 感知 那里 是 两个都 好的 和 坏的 .

“哦，好吧，”哥哥说，“我感觉世间既有好的一面，也有坏的一面。”

[səʊ][feə(r)][jiː; ji][ɔːl][æz; əz] [wel] [æz; əz][jiː; ji] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌn] ;
So fare ye all as well as ye may in the dun ;
所以 票价 是的 全部 作为 出色地 作为 是的 可能 在 这 逼债 ;

愿你们在牢笼中一切安好；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [gəʊ] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [maɪ]['peb(ə)l][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .
but I will go forth into the world with my pebble in my pocket .
但 我 将要 去 前进 进入 这 世界 和 我的 卵石 在 我的 口袋 .

但我会带着口袋里的鹅卵石走向世界。

” [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . — [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .
” XIX . — THE POOR THING .
” 十九 . — 这 贫穷的 事物 .

“十九、可怜的家伙。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['aɪləndz] [huː] [fiʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][beə(r)] ['belifʊl] ,
There was a man in the islands who fished for his bare bellyful ,
那里 曾是 一个 男人 在 这 岛屿 WHO 钓鱼 为了 他的 裸 饱腹 ,

岛上有一个人靠捕鱼为生，只为填饱肚子。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] [bɪ'twiːn] [fɔː(r)][plæŋks] .
and took his life in his hands to go forth upon the sea between four planks .
和 采取 他的 生活 在 他的 双手 到 去 前进 之上 这 海 之间 四 木板 .

他冒着生命危险，站在四块木板之间，驶向大海。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meri] [ɒv; əv] [hɑːt] ;
But though he had much ado , he was merry of heart ;
但 尽管 他 有 很多 阿多 , 他 曾是 欢乐 的 心 ;

虽然他经历了很多波折，但他心情愉快；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlz] [hɜːd] [hɪm] [lɑːf] [wen] [ðə; ði] [spreɪ] [met] [hɪm] .
and the gulls heard him laugh when the spray met him .
和 这 海鸥 听到 他 笑 什么时候 这 喷 遇见 他 .

当水花溅到他身上时，海鸥们听到了他的笑声。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][lɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [saʊnd] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ;
And though he had little lore , he was sound of spirit ;
和 尽管 他 有 小的 知识 , 他 曾是 声音 的 精神 ;

虽然他学识浅薄，但精神状态良好；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʊk] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - ['wɔːtəz] , [hiː; hi]['blesɪd; blest][gɒd]
and when the fish came to his hook in the mid - waters , he blessed God
和 什么时候 这 鱼 来了 到 他的 钩 在 这 中 - 水 , 他 蒙福 上帝
[wɪ'ðaʊt] [weɪɪŋ] .
without weighing .
没有 称重 .

当鱼儿游到水中央上钩时，他没有称重就感谢上帝。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['bɪtə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [gʊdz] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] ['ʌgli] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd]
He was bitter poor in goods and bitter ugly of countenance , and
他 曾是 苦的 贫穷的 在 商品 和 苦的 丑陋的 的 面容 , 和
[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][waɪf] .
he had no wife .
他 有 不 妻子 .

他一贫如洗，相貌丑陋，而且没有妻子。

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [əˈwəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [əˈbaʊt][ðə; ði]
It fell in the time of the fishing that the man awoke in his house about the
它 跌倒 在 这 时间 的 这 钓鱼 那 这 男人 醒来 在 他的 房子 关于 这
[mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .
midst of the afternoon .
中间 的 这 下午 .

那天下午，正值捕鱼时节，男子在家中醒来。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,
The fire burned in the midst ,
这 火 烧伤 在 这 中间 ,

大火在中央燃烧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [went] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .
and the smoke went up and the sun came down by the chimney .
和 这 抽烟 去 向上 和 这 太阳 来了 向下 经过 这 烟囱 .

烟雾升腾，太阳从烟囱边落下。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [wɔːm] [hɪz; ɪz][hændz]
And the man was aware of the likeness of one that warmed his hands
和 这 男人 曾是 意识到的 的 这 相似 的 一 那 温暖 他的 双手
[æt; ət][ðə; ði] [red] [piːt] .
at the red peats .
在 这 红色的 泥炭 .

而这个人意识到，在红色的泥炭地上温暖他双手的那个人，和那个人很像。

“ [ai] [griːt] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] . ”
“ I greet you , ” said the man , “ in the name of God . ”
“ 我 迎接 你 , ” 说 这 男人 , “ 在 这 姓名 的 上帝 . ”

“我以神的名义向你问好，”那人说道。

“ [ai] [griːt] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] [ðæt] [wɔːm] [hɪz; ɪz][hændz] , “ [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
“ I greet you , ” said he that warmed his hands , “ but not in the name of
“ 我 迎接 你 , ” 说 他 那 温暖 他的 双手 , “ 但 不是 在 这 姓名 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

“我向你问好，”他搓着手取暖说道，“但不是以神的名义。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ; [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hel] ,
for I am none of His ; nor in the name of Hell ,
为了 我 是 没有任何 的 他的 ; 也不 在 这 姓名 的 地狱 ,

因为我并非祂的子民；即便以地狱之名，

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][ɒv; əv] [hel] .
for I am not of Hell .
为了 我 是 不是 的 地狱 .

因为我并非来自地狱。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈblʌdləs] [θɪŋ] , [les] [ðæn; ðən][wɪnd][ænd; ənd][ˈlaɪtə(r)][ðæn; ðən]
For I am but a bloodless thing , less than wind and lighter than
为了 我 是 但 一个 无血 事物 , 较少的 比 风 和 打火机 比
[ə; eɪ] [saʊnd] ,
a sound ,
一个 声音 ,

因为我不过是无血之物，比风还渺小，比声音还轻盈。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [gəʊz] [θruː] [ˌem ˈiː][laɪk][ə; eɪ][net] ,
and the wind goes through me like a net ,
和 这 风 去 通过 我 喜欢 一个 网 ,

风像网一样穿过我的身体，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði][kəʊld] . ”
and I am broken by a sound and shaken by the cold . ”
和 我 是 破碎的 经过 一个 声音 和 摇晃 经过 这 寒冷的 . ”

我被一声巨响震慑，被寒冷冻得瑟瑟发抖。

“ [biː; bi] [pleɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)] . ”
“ Be plain with me , ” said the man , “ and tell me your name and of your nature . ”
“ 是 清楚的 和 我 , ” 说 这 男人 , “ 和 告诉 我 你的 姓名 和 的 你的 自然 . ”

“坦诚点，”那人说，“告诉我你的名字和你的性格。”

“ [maɪ] [neɪm] , ” [kwəʊθ][ðə; ði]['ʌðə(r)] , “ [ɪz][nɒt] [jet] [nemd] , [ænd; ənd][maɪ]['neɪtʃə(r)][nɒt] [jet] [ʃʊə(r)] .
“ My name , ” quoth the other , “ is not yet named , and my nature not yet sure .
“ 我的 姓名 , ” 引用 这 其他 , “ 是 不是 然而 命名 , 和 我的 自然 不是 然而 当然 .

“我的名字，”另一个人说道，“还没有名字，我的本性也还不确定。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] ,
For I am part of a man ; and I was a part of your fathers ,
为了 我 是 部分 的 一个 男人 ; 和 我 曾是 一个 部分 的 你的 父亲们 ,

因为我是人的一部分；我曾是你们祖先的一部分，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [fɪʃ] [ænd; ənd] [faɪt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz] .
and went out to fish and fight with them in the ancient days .
和 去 出去 到 鱼 和 斗争 和 他们 在 这 古老的 天 .

在古代，他们曾出海捕鱼，并与他们战斗。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪz][maɪ] [tɜːn] [nɒt] [jet] [kʌm] ; [ænd; ənd][ai] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] ,
But now is my turn not yet come ; and I wait until you have a wife ,
但 现在 是 我的 转动 不是 然而 来 ; 和 我 等待 直到 你 有 一个 妻子 ,

但现在轮不到我了；我要等到你娶妻之后再说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)][sʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪm] ,
and then shall I be in your son , and a brave part of him ,
和 然后 将 我 是 在 你的 儿子 , 和 一个 勇敢的 部分 的 他 ,

那时我是否会成为你儿子的一部分，成为他勇敢的一部分？

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['mænfəli] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [bəʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɜːf] , ['skɪlfl] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [helm] ,
rejoicing manfully to launch the boat into the surf , skilful to direct the helm ,
欢欣鼓舞 勇敢地 到 发射 这 船 进入 这 冲浪 , 熟练 到 直接的 这 舵 ,

他兴高采烈地将船驶入海浪中，熟练地掌舵。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [mait] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪŋ] [kləuziz][ænd; ənd][ðə; ði] [bləʊz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] . ”
and a man of might where the ring closes and the blows are going . ”
和 一个 男人 的 可能 在哪里 这 戒指 关闭 和 这 打击 是 去 . ”

拳台关闭，拳头挥舞，一个力大无穷的男人挺身而出。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ;
“ This is a marvellous thing to hear , ” said the man ;
“ 这 是 一个 奇妙 事物 到 听到 , ” 说 这 男人 ;

“听到这个消息真是太好了，”那人说道；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][sʌn] , [ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [ɪl] [wɪð] [juː; jʊ] ;
“ and if you are indeed to be my son , I fear it will go ill with you ;
“ 和 如果 你 是 的确 到 是 我的 儿子 , 我 害怕 它 将要 去 患病的 和 你 ;

“如果你真是我的儿子，我担心你会遭遇不幸；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['bɪtə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [gʊdz] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] ['ʌgli] [ɪn] [feɪs] ,
for I am bitter poor in goods and bitter ugly in face ,
为了 我 是 苦的 贫穷的 在 商品 和 苦的 丑陋的 在 脸 ,
因为我一无所有，容貌丑陋，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get][ˌem 'iː][ə; eɪ][waɪf] [ɪf] [ai][lɪv; laɪv][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['igl] . ”
and I shall never get me a wife if I live to the age of eagles . ”
和 我 将 绝不 得到 我 一个 妻子 如果 我 居住 到 这 年龄 的 老鹰 . ”
“就算我活到老鹰那么大，也永远找不到老婆。”

“ [ɔːl] [ðɪs] [heɪt] [ai] [kʌm] [tuː; tə] ['remədi] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ;
“ All this hate I come to remedy , my Father , ” said the Poor Thing ;
“ 全部 这 恨 我 来 到 补救 , 我的 父亲 , ” 说 这 贫穷的 事物 ;
“我来就是为了消除这一切仇恨，我的父亲，”可怜的人说道；

“ [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪl] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,
“ for we must go this night to the little isle of sheep ,
“ 为了 我们 必须 去 这 夜晚 到 这 小的 小岛 的 羊 ,
“因为我们今晚必须去那座羊岛，

[weə(r)] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [ded] - [keən] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrlz] [hɔːl] ,
where our fathers lie in the dead - cairn , and to - morrow to the Earl's Hall ,
在哪里 我们的 父亲们 说谎 在 这 死的 - 石堆 , 和 到 - 明天 到 这 伯爵的 大厅 ,
我们先到先得墓地，那里是先祖长眠的坟冢；明天则前往伯爵府。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][waɪf][baɪ][maɪ] [prə'vaɪdɪŋ] .
and there shall you find a wife by my providing .
和 那里 将 你 寻找 一个 妻子 经过 我的 提供 .
在那里，我将为你安排一位妻子。

” [səʊ][ðə; ði][mæn][rəʊz][ænd; ənd][pʊt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][bəʊt][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnsetɪŋ] ;
” So the man rose and put forth his boat at the time of the sunsetting ;
” 所以 这 男人 玫瑰 和 放 前进 他的 船 在 这 时间 的 这 日落 ;
于是，那人起身，在日落的时候，把船放下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [praʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [bluː] [θruː] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [laɪk] [snəʊ] ,
and the Poor Thing sat in the prow , and the spray blew through his bones like snow ,
和 这 贫穷的 事物 卫星 在 这 船首 , 和 这 喷 吹 通过 他的 骨头 喜欢 雪 ,
可怜的家伙坐在船头，浪花像雪一样吹过他的骨头。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['hwisl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt] [dip] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪm] .
and the wind whistled in his teeth , and the boat dipped not with the weight of him .
和 这 风 吹口哨 在 他的 牙齿 , 和 这 船 浸入 不是 和 这 重量 的 他 .
风吹得他牙齿发麻，船身却没有因为他的重量而下沉。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ I am fearful to see you , my son , ” said the man .
“ 我 是 可怕 到 看 你 , 我的 儿子 , ” 说 这 男人 .
“我害怕见到你，我的孩子，”那人说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [mɪ'θɪŋks] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [θɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] . ”
“ For methinks you are no thing of God . ”
“ 为了 我觉得 你 是 不 事物 的 上帝 . ”
“依我看，你根本算不上神。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] ['wɪslz] [ɪn][maɪ] [tiːθ] , ” [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ,
“ It is only the wind that whistles in my teeth , ” said the Poor Thing ,
“ 它 是 仅有的 这 风 那 哨声 在 我的 牙齿 , ” 说 这 贫穷的 事物 ,

“只有风吹得我牙齿发麻，”可怜的人儿说道。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][laɪf][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
“ and there is no life in me to keep it out .
“ 和 那里 是 不 生活 在 我 到 保持 它 出去 .

“我体内没有生命力来阻止它。”

” [səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪl] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,
” So they came to the little isle of sheep ,
” 所以 他们 来了 到 这 小的 小岛 的 羊 ,

于是，他们来到了那座羊群小岛。

[weə(r)] [ðə; ði] [sɜːf] [bɜːst] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
where the surf burst all about it in the midst of the sea ,
在哪里 这 冲浪 爆裂 全部 关于 它 在 这 中间 的 这 海 ,

海浪在海中央汹涌澎湃，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [griːn] [wɪð] ['brækən] , [ænd; ənd][ɔːl] [wet] [wɪð] [djuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .
and it was all green with bracken , and all wet with dew , and the moon enlightened it .
和 它 曾是 全部 绿色的 和 蕨类植物 , 和 全部 湿的 和 露 , 和 这 月亮 开明 它 .

到处都是绿色的蕨类植物，到处都沾满了露水，月光洒在大地上。

[ðeɪ] [ræn][ðə; ði][bəʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][kəʊv] , [ænd; ənd][set] [fʊt] [tuː; tə][lænd] ;
They ran the boat into a cove , and set foot to land ;
他们 跑 这 船 进入 一个 海湾 , 和 放 脚 到 土地 ;

他们将船驶入一个小海湾，然后踏上了岸；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [keɪm] ['hevɪli] [bɪ'haɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ɪn][ðə; ði] [diːpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brækən] ,
and the man came heavily behind among the rocks in the deepness of the bracken ,
和 这 男人 来了 重度 在后面 之中 这 岩石 在 这 深度 的 这 蕨类植物 ,

那人沉重地跟在后面，藏身于蕨丛深处的岩石之间。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [went] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sməʊk] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
but the Poor Thing went before him like a smoke in the light of the moon .
但 这 贫穷的 事物 去 前 他 喜欢 一个 抽烟 在 这 光 的 这 月亮 .

但那可怜的人儿却像月光下的烟雾一样，走在他前面。

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] - [keən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd][ðeə(r)] [ɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊnz] ;
So they came to the dead - cairn , and they laid their ears to the stones ;
所以 他们 来了 到 这 死的 - 石堆 , 和 他们 铺设 他们的 耳朵 到 这 石头 ;

于是他们来到坟冢前，把耳朵贴在石头上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [kəm'pleɪnd] [ˌwɪθɪn'saɪdz] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['biːz] :
and the dead complained withinsides like a swarm of bees :
和 这 死的 抱怨 内部 喜欢 一个 蜂群 的 蜜蜂 :

死者体内发出如同蜂群般的哀鸣：

“ [taɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mærəʊ] [wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)] [bəʊnz] , [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɪnjuːz] ;
“ Time was that marrow was in our bones , and strength in our sinews ;
“ 时间 曾是 那 骨髓 曾是 在 我们的 骨头 , 和 力量 在 我们的 肌腱 ;

“那时，骨髓在我们骨骼中，力量在我们筋骨中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hed] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] [ə'pɒn] [wɪð] [ækts][ænd; ənd][ðə; ði]
and the thoughts of our head were clothed upon with acts and the
和 这 想法 的 我们的 头 是 穿着衣服 之上 和 行为 和 这
[wɜːdz] [ɒv; əv] [men] .
words of men .
字 的 男人 .

我们的思想被人类的行为和言语所蒙蔽。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['brəʊkən][ɪn]['sʌndə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bəʊnz]
But now are we broken in sunder , and the bonds of our bones
但 现在 是 我们 破碎的 在 桑德 , 和 这 债券 的 我们的 骨头
[ɑː(r); ə(r)] [luːst] ,
are loosed ,
是 松开 ,

但如今我们已支离破碎，骨骼间的纽带也已松开。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [θɔːts] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
and our thoughts lie in the dust .
和 我们的 想法 说谎 在 这 灰尘 .

我们的思想都已化为尘埃。

” [ðen] [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] : “ [tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['vɜːtʃuː] [ðeɪ]
” Then said the Poor Thing : “ Charge them that they give you the virtue they
” 然后 说 这 贫穷的 事物 : “ 收费 他们 那 他们 给 你 这 美德 他们
[wɪð'held] ” .
withheld ” .
隐瞒 ” .

“可怜的人说：‘去告诫他们，让他们把他们没有给你的美德还给你。’”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] : “ [bəʊnz] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] , ['griːtɪŋ] !
And the man said : “ Bones of my fathers , greeting !
和 这 男人 说 : “ 骨头 的 我的 父亲们 , 问候 !

那人说道：“我祖先的骸骨，你好！”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [sprʌŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɔɪnz] .
for I am sprung of your loins .
为了 我 是 弹簧 的 你的 腰肉 .

因为我是从你的腰中生出来的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'həʊld] , [ai] [breɪk] ['əʊpən][ðə; ði] [paɪld] [stəʊnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [keən] ,
And now , behold , I break open the piled stones of your cairn ,
和 现在 , 看哪 , 我 休息 打开 这 堆积 石头 的 你的 石堆 ,

现在，看哪，我已将你石冢的石堆砸开。

[ænd; ənd][ai] [let] [ɪn][ðə; ði] [nuːn] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪbz] .
and I let in the noon between your ribs .
和 我 让 在 这 中午 之间 你的 肋骨 .

我让正午的阳光照进你的肋骨之间。

[kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ;
Count it well done , for it was to be ;
数数 它 出色地 完毕 , 为了 它 曾是 到 是 ;

做得好，因为这是命中注定的；

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [kʌm] [siːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm]
and give me what I come seeking in the name of blood and in the name
和 给 我 什么 我 来 寻求 在 这 姓名 的 血 和 在 这 姓名
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

奉血的名，奉神的名，赐给我我所寻求的。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [stɜːd] [ɪn][ðə; ði] [keən] [laɪk] [ænts] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [spəʊk]
” And the spirits of the dead stirred in the cairn like ants ; and they spoke
” 和 这 烈酒 的 这 死的 搅拌 在 这 石堆 喜欢 蚂蚁 ; 和 他们 辐
:
:
:

“死者的灵魂在石冢中像蚂蚁一样蠕动；他们说话了：

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [keən] [ænd; ənd] [let] [ɪn][ðə; ði] [nuːn] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [rɪbz] ;
“ You have broken the roof of our cairn and let in the noon between our ribs ;
“ 你 有 破碎的 这 屋顶 的 我们的 石堆 和 让 在 这 中午 之间 我们的 肋骨 ;

“你们打破了我们石冢的屋顶，让正午的烈日穿透了我们的肋骨；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] - ['lɪvɪŋ] .
and you have the strength of the still - living .
和 你 有 这 力量 的 这 仍然 - 活的 .

你拥有活着的力量。

[bʌt; bət] [wɒt] ['vɜːtʃuː][hæv; həv][wiː; wi] ?
But what virtue have we ?
但 什么 美德 有 我们 ?

但我们有什么美德可言呢?

[wɒt] ['paʊə(r)] ?
what power ?
什么 力量 ?

什么力量?

[ɔː(r)] [wɒt] ['dʒuːəl][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
or what jewel here in the dust with us ,
或者 什么 宝石 这里 在 这 灰尘 和 我们 ,

或者说，我们身边尘埃中的这颗宝石究竟是什么?

[ðæt] ['eni] ['lɪvɪŋ] [mæn][ʃʊd; ʃəd] ['kʌvət] [ɔː(r)] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
that any living man should covet or receive it ?
那 任何 活的 男人 应该 贪图 或者 收到 它 ?

任何活着的人都不应该渴望或接受它吗?

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
for we are less than nothing .
为了 我们 是 较少的 比 没有什么 .

因为我们连虚无都算不得。

[bʌt; bət][wiː; wi] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] ['meni] ['vɔɪsɪz] [laɪk] ['biːz] ,
But we tell you one thing , speaking with many voices like bees ,
但 我们 告诉 你 一 事物 , 请讲 和 许多 声音 喜欢 蜜蜂 ,

但我们告诉你一件事，就像蜜蜂一样，用各种各样的声音说话。

[ðæt] [ðə; ði] [wei] [ɪz] [pleɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [gruːvz] [ɒv; əv] ['lɔːntʃɪŋ] :
that the way is plain before all like the grooves of launching :
那 这 方式 是 清楚的 前 全部 喜欢 这 凹槽 的 发射 :

道路在众人面前清晰可见，如同发射的凹槽一般：

[səʊ] [fɔːθ] ['ɪntuː][laɪf][ænd; ənd][fɪə(r)][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][dɪd][wiː; wi][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['eɪdʒɪz] .
So forth into life and fear not , for so did we all in the ancient ages .
所以 前进 进入 生活 和 害怕 不是 , 为了 所以 做过 我们 全部 在 这 古老的 年龄 .

所以，勇敢地投入生活吧，不要害怕，因为在古代，我们所有人都是如此。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [pɑːst] [ə'weɪ] [laɪk] [æn; ən] ['edi] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] .
" And their voices passed away like an eddy in a river .
" 和 他们的 声音 通过了 离开 喜欢 一个 涡流 在 一个 河 .

他们的声音像河中的漩涡一样消失了。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ,
" Now , " said the Poor Thing , " they have told you a lesson ,
" 现在 , " 说 这 贫穷的 事物 , " 他们 有 讲述 你 一个 课 ,

"现在,"可怜的家伙说,"他们给你上了一课。"

[bʌt; bət] [meɪk] [ðem; ðəm] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gɪft] .
but make them give you a gift .
但 制作 他们 给 你 一个 礼物 .

但要让他们送你礼物。

[stuːp] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bəʊnz] [wɪ'ðaʊt] ['drɔːbæk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðeə(r)] ['treʒə(r)] .
Stoop your hand among the bones without drawback , and you shall find their treasure .
哈腰 你的 手 之中 这 骨头 没有 退税 , 和 你 将 寻找 他们的 宝藏 .

将手伸入骸骨之间，无需担心会有任何不良后果，你就能找到他们的宝藏。

" [səʊ] [ðə; ði] [mæn] [stuːpt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
" So the man stooped his hand ,
" 所以 这 男人 弯腰 他的 手 ,

于是那人弯下腰，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [leɪd] [həʊld] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ænd; ənd] [feɪnt] [laɪk] [ænts] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] ,
and the dead laid hold upon it many and faint like ants ; but he shook them off ,
和 这 死的 铺设 抓住 之上 它 许多 和 头晕的 喜欢 蚂蚁 ; 但 他 摇晃 他们 离开 ,

死人像蚂蚁一样，许多、虚弱地抓住它；但他把它们抖掉了。

[ænd; ənd] [bɪ'həʊld] , [wɒt] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
and behold , what he brought up in his hand was the shoe of a horse ,
和 看哪 , 什么 他 带来 向上 在 他的 手 曾是 这 鞋 的 一个 马 ,

看哪，他手里拿着的竟然是马蹄铁。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rʌsti] .
and it was rusty .
和 它 曾是 生锈的 .

而且它生锈了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊ] [praɪs] , " [kwəʊθ] [ðə; ði] [mæn] , " [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rʌsti] . "
" It is a thing of no price , " quoth the man , " for it is rusty . "
" 它 是 一个 事物 的 不 价格 , " 引用 这 男人 , " 为了 它 是 生锈的 . "

"这东西一文不值,"那人说道，"因为它生锈了。"

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ;
" We shall see that , " said the Poor Thing ;
" 我们 将 看 那 , " 说 这 贫穷的 事物 ;

"我们会看到的,"可怜的人说道；

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [maɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [dɪd] ,
" for in my thought it is a good thing to do what our fathers did ,
" 为了 在 我的 想法 它 是 一个 好的 事物 到 做 什么 我们的 父亲们 做过 ,

"因为在我看来，效仿我们的父辈的做法是一件好事，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [wɒt] [ðeɪ] [kept] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .
and to keep what they kept without question .
和 到 保持 什么 他们 保留 没有 问题 .

并且毫不质疑地保留他们所保留的东西。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [θɔːt] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ;
And in my thought one thing is as good as another in this world ;
和 在 我的 想法 一 事物 是 作为 好的 作为 其他 在 这 世界 ;

在我看来，这世上所有事物都一样好；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [wɪl] [duː; də] .
and a shoe of a horse will do .
和 一个 鞋 的 一个 马 将要 做 .

马蹄铁就可以了。

" [naʊ] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ðeə(r)][bəʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsʃuː] ,
" Now they got into their boat with the horseshoe ,
" 现在 他们 得到 进入 他们的 船 和 这 马蹄铁 ,

"现在他们带着马蹄铁上了船，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] [kʌm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv]
and when the dawn was come they were aware of the smoke of
和 什么时候 这 黎明 曾是 来 他们 是 意识到的 的 这 抽烟 的
[ðə; ði] [ɜːrlz] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɜːk] [ðæt] [biːt] .
the Earl's town and the bells of the Kirk that beat .
这 伯爵的 镇 和 这 铃铛 的 这 柯克 那 打 .

当黎明到来时，他们听到了伯爵镇的炊烟和教堂的钟声。

[səʊ] [ðeɪ] [set] [fʊt] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ;
So they set foot to shore ;
所以 他们 放 脚 到 支撑 ;

于是他们踏上了岸；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃəz] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]
and the man went up to the market among the fishers over against the
和 这 男人 去 向上 到 这 市场 之中 这 渔民 超过 反对 这
['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði][kɜːk] ;
palace and the Kirk ;
宫殿 和 这 柯克 ;

于是那人走到宫殿和教堂对面的渔民市场；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['bɪtə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['bɪtə(r)] ['ʌgli] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]
and he was bitter poor and bitter ugly , and he had never
和 他 曾是 苦的 贫穷的 和 苦的 丑陋的 , 和 他 有 绝不
[ə; eɪ] [fɪʃ] [tuː; tə] [sel] ,
a fish to sell ,
一个 鱼 到 卖 ,

他穷得叮当响，长得也丑陋不堪，连一条鱼都没有。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kriːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['rʌsti] .
but only a shoe of a horse in his creel , and it rusty .
但 仅有的 一个 鞋 的 一个 马 在 他的 鱼篓 , 和 它 生锈的 .

但他的笼子里只有一只马蹄铁，而且已经生锈了。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , " [duː; də][səʊ][ænd; ənd][səʊ] ,
" Now , " said the Poor Thing , " do so and so ,
" 现在 , " 说 这 贫穷的 事物 , " 做 所以 和 所以 ,

"现在，"可怜的家伙说，"去做这样那样的事吧。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ai][ə; eɪ]['mʌðə(r)] .
and you shall find a wife and I a mother .
和 你 将 寻找 一个 妻子 和 我 一个 母亲 .

你将会得到妻子，我将会得到母亲。

" [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfel] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrlz] [ˈdɔːtə(r)] [keɪm] [fɔːθ] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [kɜːk] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ;
" It befell that the Earl's daughter came forth to go into the Kirk upon her prayers ;
" 它 发生 那 这 伯爵的 女儿 来了 前进 到 去 进入 这 柯克 之上 她 祈祷 ;

"伯爵的女儿在祈祷后，来到教堂；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][stænd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [wɪð] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ʃuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ,
and when she saw the poor man stand in the market with only the shoe of a horse ,
和 什么时候 她 锯 这 贫穷的 男人 站立 在 这 市场 和 仅有的 这 鞋 的 一个 马 ,

当她看到那个可怜的人站在集市上，身上只有一只马蹄铁时，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈrʌsti] , [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [praɪs] .
and it rusty , it came in her mind it should be a thing of price .
和 它 生锈的 , 它 来了 在 她 头脑 它 应该 是 一个 事物 的 价格 .

它生锈了，她心想这应该是一件值钱的东西。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
" What is that ?
" 什么 是 那 ?

那是什么?

" [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] .
" quoth she .
" 引用 她 .

"她说道。"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" It is a shoe of a horse , " said the man .
" 它 是 一个 鞋 的 一个 马 , " 说 这 男人 .

"这是马蹄铁,"那人说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
" And what is the use of it ?
" 和 什么 是 这 使用 的 它 ?

"那它有什么用呢? "

" [kwəʊθ][ðə; ði] [ɜːrlz] [ˈdɔːtə(r)] .
" quoth the Earl's daughter .
" 引用 这 伯爵的 女儿 .

"伯爵的女儿说道。"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][juːz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" It is for no use , " said the man .
" 它 是 为了 不 使用 , " 说 这 男人 .

"这毫无用处,"那人说道。

" [ai] [meɪ] [nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" I may not believe that , " said she ; " else why should you carry it ? "
" 我 可能 不是 相信 那 , " 说 她 ; " 别的 为什么 应该 你 携带 它 ? "

"我或许不相信,"她说，"否则你为什么要带着它呢? "

" [ai][duː; də][səʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][maɪ] [ˈfɑːðəz] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈeɪdʒɪz] ;
" I do so , " said he , " because it was so my fathers did in the ancient ages ;
" 我 做 所以 , " 说 他 , " 因为 它 曾是 所以 我的 父亲们 做过 在 这 古老的 年龄 ;

"我这样做,"他说，"是因为我的祖先在古代就是这样做的；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['naɪðə(r)][ə; eɪ]['betə(r)]['riːz(ə)n][nɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːs] .
and I have neither a better reason nor a worse .
和 我 有 两者都不 一个 更好的 原因 也不 一个 更糟 .

我既没有更好的理由，也没有更差的理由。

” [naʊ] [ðə; ði] [ɜːrlz] ['dɔːtə(r)] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] .
” Now the Earl's daughter could not find it in her mind to believe him .
” 现在 这 伯爵的 女儿 可以 不是 寻找 它 在 她 头脑 到 相信 他 .

“现在伯爵的女儿实在无法相信他。”

“ [kʌm] , ” [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , “ [sel] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]
“ Come , ” quoth she , “ sell me this , for I am sure it is a thing of
“ 来 , ” 引用 她 , “ 卖 我 这 , 为了 我 是 当然 它 是 一个 事物 的
[praɪs] . ”
price . ”
价格 . ”

“来吧，”她说，“把这个卖给我，因为我确信它很值钱。”

“ [neɪ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] . ”
“ Nay , ” said the man , “ the thing is not for sale . ”
“ 不 , ” 说 这 男人 , “ 这 事物 是 不是 为了 销售 . ”

“不，”那人说，“这东西不卖。”

“ [wɒt] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [ɜːrlz] ['dɔːtə(r)] .
“ What ! ” cried the Earl's daughter .
“ 什么 ! ” 哭 这 伯爵的 女儿 .

“什么！”伯爵的女儿惊叫道。

“ [ðen] [wɒt] [meɪk] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] ['mɑːkɪt] ,
“ Then what make you here in the town's market ,
“ 然后 什么 制作 你 这里 在 这 镇上的 市场 ,

“那么，你为什么会出现在镇上的集市上呢？”

[wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kriːl] [ænd; ənd] [nɔːt] [bɪ'saɪd] ? ”
with the thing in your creel and nought beside ? ”
和 这 事物 在 你的 鱼篓 和 零 旁 ? ”

你只有鱼篓里的那样东西，除此之外什么都没有吗？

“ [ai][sɪt][hɪə(r)] , ” [sez] [ðə; ði][mæn] , “ [tuː; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ][waɪf] . ”
“ I sit here , ” says the man , “ to get me a wife . ”
“ 我 坐 这里 , ” 说道 这 男人 , “ 到 得到 我 一个 妻子 . ”

“我坐在这里，”男人说，“是为了找个老婆。”

“ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sens] [ɪn]['eni][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːnsəz] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [ɜːrlz] ['dɔːtə(r)] ;
“ There is no sense in any of these answers , ” thought the Earl's daughter ;
“ 那里 是 不 感觉 在 任何 的 这些 答案 , ” 想法 这 伯爵的 女儿 ;

“这些回答都毫无道理，”伯爵的女儿心想；

“ [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [wiːp] .
“ and I could find it in my heart to weep .
“ 和 我 可以 寻找 它 在 我的 心 到 哭泣 .

“我忍不住流下了眼泪。”

” [baɪ] [keɪm] [ðə; ði] [ɜːl] [ə'pɒn] [ðæt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɔːl] .
” By came the Earl upon that ; and she called him and told him all .
” 经过 来了 这 伯爵 之上 那 ; 和 她 称为 他 和 讲述 他 全部 .

“伯爵正好路过；她叫住他，把一切都告诉了他。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ,
And when he had heard ,
和 什么时候 他 有 听到 ,

他听了之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ;
he was of his daughter's mind that this should be a thing of virtue ;
他 曾是 的 他的 女儿的 头脑 那 这 应该 是 一个 事物 的 美德 ;

他认为女儿这样做是一件值得称赞的美德;

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][set][ə; eɪ][praɪs][ə'pɒn][ðə; ði] [θɪŋ] ,
and charged the man to set a price upon the thing ,
和 带电 这 男人 到 放 一个 价格 之上 这 事物 ,

于是吩咐那人给那东西标价。

[ɔː(r)] [els] [biː; bi] [hæŋd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gæləʊz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,
or else be hanged upon the gallows ; and that was near at hand ,
或者 别的 是 绞刑 之上 这 绞刑架 ; 和 那 曾是 靠近 在 手 ,

否则就会被吊死在绞刑架上；而绞刑架很快就要来了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
so that the man could see it .
所以 那 这 男人 可以 看 它 .

以便那个人能够看到它。

“ [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][laɪf][ɪz] [streɪt] [laɪk][ðə; ði] [gruːvz] [ɒv; əv] ['lɔːntʃɪŋ] , ” [kwəʊθ][ðə; ði][mæn] .
“ The way of life is straight like the grooves of launching , ” quoth the man .
“ 这 方式 的 生活 是 直的 喜欢 这 凹槽 的 发射 , ” 引用 这 男人 .

“人生的道路就像发射的船舷一样笔直,”那人说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [let][ˌem 'iː][biː; bi] [hæŋd] . ”
“ And if I am to be hanged let me be hanged . ”
“ 和 如果 我 是 到 是 绞刑 让 我 是 绞刑 . ”

“如果我注定要被绞死，那就让我被绞死吧。”

“ [waɪ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [ɜːl] , “ [wɪl] [juː; jʊ][set][jɔː(r); jə(r)] [nek] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʃuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ,
“ Why ! ” cried the Earl , “ will you set your neck against a shoe of a horse ,
“ 为什么 ! ” 哭 这 伯爵 , “ 将要 你 放 你的 脖子 反对 一个 鞋 的 一个 马 ,

“为什么！”伯爵喊道，“你竟要将脖子抵在马蹄铁上？”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['rʌsti] ? ”
and it rusty ? ”
和 它 生锈的 ? ”

而且它生锈了?

“ [ɪn][maɪ] [θɔːt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,
“ In my thought , ” said the man ,
“ 在 我的 想法 , ” 说 这 男人 ,

“我心里想,”那人说道,

“ [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə'nʌðə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs]
“ one thing is as good as another in this world and a shoe of a horse
“ 一 事物 是 作为 好的 作为 其他 在 这 世界 和 一个 鞋 的 一个 马
[wɪl] [duː; də] . ”
will do . ”
将要 做 . ”

“在这个世界上，任何东西都一样好，马蹄铁也行。”

“ [ðɪs] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [ɜːl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn]
“ This can never be , ” thought the Earl ; and he stood and looked upon
“ 这 能 绝不 是 , ” 想法 这 伯爵 ; 和 他 站立 和 看起来 之上
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

“这绝不可能,”伯爵心想；他站起身，凝视着那个人。

[ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz] [bɪəd] .
and bit his beard .
和 少量 他的 胡须 .

他咬了咬自己的胡子。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm][ænd; ənd][smaɪld] .
And the man looked up at him and smiled .
和 这 男人 看起来 向上 在 他 和 微笑 .

那人抬头看着他，笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][maɪ] ['fɑːðəz] [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['eɪdʒɪz] , " [kwəʊθ][hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] ,
" It was so my fathers did in the ancient ages , " quoth he to the Earl ,
" 它 曾是 所以 我的 父亲们 做过 在 这 古老的 年龄 , " 引用 他 到 这 伯爵 ,

"我的祖先在古代就是这么做的,"他对伯爵说道。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['naɪðə(r)][ə; eɪ]['betə(r)]['riːz(ə)n][nɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːs] . "
" and I have neither a better reason nor a worse . "
" 和 我 有 两者都不 一个 更好的 原因 也不 一个 更糟 . "

"我既没有更好的理由，也没有更差的理由。"

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sens] [ɪn]['eni][ɒv; əv] [ðɪs] , " [θɔːt] [ðə; ði] [ɜːl] ,
" There is no sense in any of this , " thought the Earl ,
" 那里 是 不 感觉 在 任何 的 这 , " 想法 这 伯爵 ,

"这一切都毫无道理可言,"伯爵心想。

" [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][biː; bi] ['grəʊɪŋ] [əʊld] .
" and I must be growing old .
" 和 我 必须 是 生长 老的 .

我一定是老了。

" [səʊ][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] : " ['meni] ['sjuːtə]
" So he had his daughter on one side , and says he : " Many suitors
" 所以 他 有 他的 女儿 在 一 边 , 和 说道 他 : " 许多 求婚者
[hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'naɪd] ,
have you denied ,
有 你 否认 ,

于是他让女儿站在一边，说道："你拒绝了许多求婚者，

[maɪ][tʃaɪld] .
my child .
我的 孩子 .

我的孩子。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ]['mætə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [klɪŋ] [səʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃuː]
But here is a very strange matter that a man should cling so to a shoe
但 这里 是 一个 非常 奇怪的 事情 那 一个 男人 应该 黏着 所以 到 一个 鞋
[ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ,
of a horse ,
的 一个 马 ,

但这里有一件非常奇怪的事情，一个人竟然会如此执着于马蹄铁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['rʌsti] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒn] [seɪl] ,
and it rusty ; and that he should offer it like a thing on sale ,
和 它 生锈的 ; 和 那 他 应该 提供 它 喜欢 一个 事物 在 销售 ,

而且它生锈了；他竟然把它当成待售商品来卖。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][sɪt][ðeə(r)] [siːkɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] .
and yet not sell it ; and that he should sit there seeking a wife .
和 然而 不是 卖 它 ; 和 那 他 应该 坐 那里 寻求 一个 妻子 .

然而，他却不能卖掉它；他应该坐在那里寻找妻子。

[ɪf] [ai] [kʌm] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ,
If I come not to the bottom of this thing ,
如果 我 来 不是 到 这 底部 的 这 事物 ，

如果我最终没能弄清这件事的真相，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] [bred] ; [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [nəʊ] [wei] ,
I shall have no more pleasure in bread ; and I can see no way ,
我 将 有 不 更多的 乐趣 在 面包 ； 和 我 能 看 不 方式 ，

我将不再喜欢面包；而且我看不到任何出路。

[bʌt; bət]['aɪðə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [ɔː(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɪm] . ”
but either I should hang or you should marry him . ”
但 任何一个 我 应该 悬挂 或者 你 应该 结婚 他 . ”

要么我被绞死，要么你嫁给他。

“ [baɪ][maɪ][trəʊθ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['bɪtə(r)] ['ʌgli] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrlz] ['dɔːtə(r)] .
“ By my troth , but he is bitter ugly , ” said the Earl's daughter .
“ 经过 我的 誓言 ， 但 他 是 苦的 丑陋的 ， ” 说 这 伯爵的 女儿 .

“说真的，他长得真丑，”伯爵的女儿说道。

“ [haʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['gæləʊz] [biː; bi][səʊ][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ? ”
“ How if the gallows be so near at hand ? ”
“ 如何 如果 这 绞刑架 是 所以 靠近 在 手 ？ ”

“如果绞刑架就在附近呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːl] , “ [ðæt] [maɪ] ['fɑːðəz] [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['eɪdʒɪz] .
“ It was not so , ” said the Earl , “ that my fathers did in the ancient ages .
“ 它 曾是 不是 所以 ， ” 说 这 伯爵 ， “ 那 我的 父亲们 做过 在 这 古老的 年龄 .

“我的先辈们在古代并非如此，”伯爵说道。

[ai][ˌeɪ 'em][laɪk][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ]['naɪðə(r)][ə; eɪ]['betə(r)]['riːz(ə)n][nɔː(r)][ə; eɪ]
I am like the man , and can give you neither a better reason nor a
我 是 喜欢 这 男人 ， 和 能 给 你 两者都不 一个 更好的 原因 也不 一个
[wɜːs] .
worse .
更糟 .

我和那个人一样，既不能给你更好的理由，也不能给你更差的理由。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] , ['prɪðiː] , [spiːk] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] .
But do you , prithee , speak with him again .
但 做 你 ， 普里西 ， 说话 和 他 再次 .

但是，请您再和他谈谈吧。

” [səʊ][ðə; ði] [ɜːrlz] ['dɔːtə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
” So the Earl's daughter spoke to the man .
” 所以 这 伯爵的 女儿 辐 到 这 男人 .

于是伯爵的女儿和那人交谈起来。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ]['bɪtə(r)] ['ʌgli] , ” [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] ,
“ If you were not so bitter ugly , ” quoth she ,
“ 如果 你 是 不是 所以 苦的 丑陋的 ， ” 引用 她 ，

“如果你没那么丑陋刻薄的话，”她说道，

“ [maɪ]['fɑːðə(r)][ðə; ði] [ɜːl] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] ['mæri] . ”
“ my father the Earl would have us marry . ”
“ 我的 父亲 这 伯爵 会 有 我们 结婚 . ”

“我父亲伯爵希望我们结婚。”

“ ['bɪtə(r)] ['ʌgli] [ˌeɪ 'em][ai] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][æz; əz][feə(r)][æz; əz] [meɪ] .
“ Bitter ugly am I , ” said the man , “ and you as fair as May .
“ 苦的 丑陋的 是 我 ， ” 说 这 男人 ， “ 和 你 作为 公平的 作为 可能 .

“我丑陋不堪，”那人说，“而你却像五月的姑娘一样美丽。”

['bɪtə(r)] ['ʌgli] [ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
Bitter ugly I am , and what of that ?
苦的 丑陋的 我 是 , 和 什么 的 那 ?

我长相丑陋，令人厌恶，那又怎样?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][maɪ] ['fɑːðəz] — ”
It was so my fathers — ”
它 曾是 所以 我的 父亲们 — ”

那真是我父亲的——”

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrlz] ['dɔːtə(r)] , “ [let][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [biː; bi] ! ”
“ In the name of God , ” said the Earl's daughter , “ let your fathers be ! ”
“ 在 这 姓名 的 上帝 , ” 说 这 伯爵的 女儿 , “ 让 你的 父亲们 是 ! ”

“以上帝的名义,”伯爵的女儿说，“让你们的先祖安息吧！”

“ [ɪf] [ai][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,
“ If I had done that , ” said the man ,
“ 如果 我 有 完毕 那 , ” 说 这 男人 ,

“如果我那样做了,”那人说道，

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['tʃæfə] [wɪð] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
“ you had never been chaffering with me here in the market ,
“ 你 有 绝不 到过 摩擦 和 我 这里 在 这 市场 ,

“你以前从来没在市场上跟我闹过矛盾。”

[nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði] [ɜːl] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] . ”
nor your father the Earl watching with the end of his eye . ”
也不 你的 父亲 这 伯爵 观看 和 这 结尾 的 他的 眼睛 . ”

你那位伯爵父亲也没有用眼角余光看着你。

“ [bʌt; bət] [kʌm] , ” [kwəʊθ][ðə; ði] [ɜːrlz] ['dɔːtə(r)] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] ,
“ But come , ” quoth the Earl's daughter , “ this is a very strange thing ,
“ 但 来 , ” 引用 这 伯爵的 女儿 , “ 这 是 一个 非常 奇怪的 事物 ,

“但是,”伯爵的女儿说道，“这真是一件非常奇怪的事情。”

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][wed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['rʌsti] . ”
that you would have me wed for a shoe of a horse , and it rusty . ”
那 你 会 有 我 结婚 为了 一个 鞋 的 一个 马 , 和 它 生锈的 . ”

你竟然想让我嫁给一匹生锈的马蹄铁。

“ [ɪn][maɪ] [θɔːt] , ” [kwəʊθ][ðə; ði][mæn] , “ [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] — ”
“ In my thought , ” quoth the man , “ one thing is as good — ”
“ 在 我的 想法 , ” 引用 这 男人 , “ 一 事物 是 作为 好的 — ”

“依我之见,”那人说道，“有一件事同样好——”

“ [əʊ] , [speə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrlz] ['dɔːtə(r)] , “ [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] . ”
“ Oh , spare me that , ” said the Earl's daughter , “ and tell me why I should marry . ”
“ 哦 , 空闲的 我 那 , ” 说 这 伯爵的 女儿 , “ 和 告诉 我 为什么 我 应该 结婚 . ”

“哦，别跟我说这些了,”伯爵的女儿说，“告诉我我为什么要结婚吧。”

“ ['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [lʊk] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ Listen and look , ” said the man .
“ 听 和 看 , ” 说 这 男人 .

“听着，看看,”那人说道。

[naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [θruː] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnfənt] ['kraɪɪŋ] ,
Now the wind blew through the Poor Thing like an infant crying ,
现在 这 风 吹 通过 这 贫穷的 事物 喜欢 一个 婴儿 哭泣 ，

风吹过这可怜的东西，就像吹过婴儿的哭声一样。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['meltɪd] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'siːld] ,
so that her heart was melted ; and her eyes were unsealed ,
所以 那 她 心 曾是 融化 ； 和 她 眼睛 是 未密封 ，

于是她的心融化了；她的眼睛睁开了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [beɪb] [ʌn'mʌðərd] ,
and she was aware of the thing as it were a babe unmothered ,
和 她 曾是 意识到的 的 这 事物 作为 它 是 一个 宝贝 未婚母亲 ，

她意识到这件事，就好像那是一个没有母亲的婴儿一样。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['meltɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [laɪk] [ðə; ði] [eə(r)] .
and she took it to her arms , and it melted in her arms like the air .
和 她 采取 它 到 她 武器 ， 和 它 融化 在 她 武器 喜欢 这 空气 .

她把它抱在怀里，它在她怀里像空气一样融化了。

“ [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] , “ [bɪ'həʊld] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['bɪzi] [hɑːθ] ,
“ Come , ” said the man , “ behold a vision of our children , the busy hearth ,
“ 来 ， ” 说 这 男人 ， “ 看哪 一个 想象 的 我们的 孩子们 ， 这 忙碌的 炉 ，

“来吧,”那人说，“看看我们孩子的景象，看看热闹的炉火，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [hedz] .
and the white heads .
和 这 白色的 头部 .

还有白头粉刺。

[ænd; ənd] [let] [ðæt] [sə'faɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [gɒd] ['ɒfəz] . ”
And let that suffice , for it is all God offers . ”
和 让 那 足够了 ， 为了 它 是 全部 上帝 优惠 . ”

就让这一切吧，因为这就是上帝所能提供的一切。

“ [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
“ I have no delight in it , ” said she ; but with that she sighed .
“ 我 有 不 喜 在 它 ， ” 说 她 ； 但 和 那 她 叹了口气 .

“我一点也不喜欢这样,”她说；说完，她叹了口气。

“ [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [streɪt] [laɪk] [ðə; ði] [gruːvz] [ɒv; əv] ['lɔːntʃɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] ;
“ The ways of life are straight like the grooves of launching , ” said the man ;
“ 这 方式 的 生活 是 直的 喜欢 这 凹槽 的 发射 ， ” 说 这 男人 ；

“人生的道路就像发射的船舷一样笔直,”那人说道；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
and he took her by the hand .
和 他 采取 她 经过 这 手 .

他牵起了她的手。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsʃuː] ?
“ And what shall we do with the horseshoe ?
“ 和 什么 将 我们 做 和 这 马蹄铁 ？

“那马蹄铁我们该怎么办呢？”

” [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] .
” quoth she .
” 引用 她 .

“她说道。”

“ [ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ;
“ I will give it to your father , ” said the man ;
“ 我 将要 给 它 到 你的 父亲 , ” 说 这 男人 ;

“我会把它给你父亲，”那人说；

“ [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][kɜːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
“ and he can make a kirk and a mill of it for me .
“ 和 他 能 制作 一个 柯克 和 一个 磨 的 它 为了 我 .

“他可以用它为我建造一座教堂和一座磨坊。”

” [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [bɔːn] ;
” It came to pass in time that the Poor Thing was born ;
” 它 来了 到 经过 在 时间 那 这 贫穷的 事物 曾是 出生 ;

“后来，可怜的孩子出生了；

[bʌt; bət] ['meməri] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mætəz] [slept] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [nɒt] [ðæt] [wɪtʃ]
but memory of these matters slept within him , and he knew not that which
但 记忆 的 这些 事情 睡着了 之内 他 , 和 他 知道 不是 那 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
he had done .
他 有 完毕 .

但他对这些事情的记忆已经沉睡，他不知道自己做过什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ;
But he was a part of the eldest son ;
但 他 曾是 一个 部分 的 这 长子 儿子 ;

但他也是长子的一部分；

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['mænfəli] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [bəʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɜːf] , ['skɪlfl] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [helm] ,
rejoicing manfully to launch the boat into the surf , skilful to direct the helm ,
欢欣鼓舞 勇敢地 到 发射 这 船 进入 这 冲浪 , 熟练 到 直接的 这 舵 ,

他兴高采烈地将船驶入海浪中，熟练地掌舵。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [mait] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪŋ] [kləuziz][ænd; ənd][ðə; ði] [bləʊz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] .
and a man of might where the ring closes and the blows are going .
和 一个 男人 的 可能 在哪里 这 戒指 关闭 和 这 打击 是 去 .

拳台关闭，拳头挥舞，一个力大无穷的男人出现了。

['eks 'eks] . — [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
XX . — THE SONG OF THE MORROW .
xx . — 这 歌曲 的 这 明天 .

二十、——明日之歌。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] ,
The King of Duntrine had a daughter when he was old ,
这 国王 的 - 有 一个 女儿 什么时候 他 曾是 老的 ,

邓特林国王年老时生了一个女儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][f'eəɹəst] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [bɪ'twiːn] [tuː] ['siːz] ; [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]
and she was the fairest King's daughter between two seas ; her hair
和 她 曾是 这 最公平 国王学院 女儿 之间 二 海域 ; 她 头发
[wɒz; wəz][laɪk] [spʌn] [gəʊld] ,
was like spun gold ,
曾是 喜欢 旋转 金子 ,

她是两海之间最美丽的国王女儿；她的头发像金线一样闪亮。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [laɪk] [puːlz] [ɪn][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ;
and her eyes like pools in a river ;
和 她 眼睛 喜欢 游泳池 在 一个 河 ;

她的眼睛像河里的水潭；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [siː] [biːtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['terəs] ,
and the King gave her a castle upon the sea beach , with a terrace ,
和 这 国王 给予 她 一个 城堡 之上 这 海 海滩 , 和 一个 阳台 ,

国王送给她一座位于海滩上的城堡，城堡还带有一个露台。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hjuːn] [stəʊn] , [ænd; ənd][fɔː(r)] ['taʊəz] [æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] .
and a court of the hewn stone , and four towers at the four corners .
和 一个 法庭 的 这 凿 石头 , 和 四 塔楼 在 这 四 角落 .

还有用凿石砌成的庭院，以及位于四个角落的四座塔楼。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [dwelt] [ænd; ənd] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
Here she dwelt and grew up , and had no care for the morrow ,
这里 她 居住 和 生长 向上 , 和 有 不 关心 为了 这 明天 ,

她在这里生活长大，对明天毫不在意。

[ænd; ənd][nəʊ]['paʊə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['aʊə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l][men] .
and no power upon the hour , after the manner of simple men .
和 不 力量 之上 这 小时 , 后 这 方式 的 简单的 男人 .

并且没有权力像普通人那样掌控时间。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wʌn] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [biːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
It befell that she walked one day by the beach of the sea ,
它 发生 那 她 步行 一 天 经过 这 海滩 的 这 海 ,

有一天，她偶然间在海边散步，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][reɪnz] ;
when it was autumn , and the wind blew from the place of rains ;
什么时候 它 曾是 秋天 , 和 这 风 吹 从 这 地方 的 雨 ;

秋天到了，风从雨水所在的地方吹来；

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [siː] [biːt] ,
and upon the one hand of her the sea beat ,
和 之上 这 一 手 的 她 这 海 打 ,

她的一只手被海浪拍打着，

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [ded] [liːvz] [ræn] .
and upon the other the dead leaves ran .
和 之上 这 其他 这 死的 树叶 跑 .

另一边则铺满了枯叶。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [l'əʊnliəst] [biːtʃ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['siːz] ,
This was the loneliest beach between two seas ,
这 曾是 这 最孤独的 海滩 之间 二 海域 ,

这是两片大海之间最寂寥的海滩。

[ænd; ənd][streɪndʒ] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['eɪdʒɪz] .
and strange things had been done there in the ancient ages .
和 奇怪的 事物 有 到过 完毕 那里 在 这 古老的 年龄 .

古代那里发生过一些奇怪的事情。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][krəʊn] [ðæt] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .
Now the King's daughter was aware of a crone that sat upon the beach .
现在 这 国王学院 女儿 曾是 意识到的 的 一个 老妪 那 卫星 之上 这 海滩 .

现在，国王的女儿注意到沙滩上坐着一个老妪。

[ðə; ði] [siː] [fəʊm] [ræn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [swɔːm] [ə'baʊt]
The sea foam ran to her feet , and the dead leaves swarmed about
这 海 泡沫 跑 到 她 脚 ， 和 这 死的 树叶 蜂拥而至 关于
[hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
her back ,
她 后退 ，

海浪泡沫涌到她的脚边，枯叶在她背上翻滚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rægz] [bluː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .
and the rags blew about her face in the blowing of the wind .
和 这 破布 吹 关于 她 脸 在 这 吹 的 这 风 .

风吹过，破布在她脸上飘动。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nemd] [ə; eɪ] ['həʊli] [neɪm] ,
“ Now , ” said the King's daughter , and she named a holy name ,
“ 现在 ， ” 说 这 国王学院 女儿 ， 和 她 命名 一个 圣 姓名 ，

“现在，”国王的女儿说道，然后她念出了一个圣名。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'hæpi] [əʊld] [krəʊn] [bɪ'twiːn] [tuː] ['siːz] . ”
“ this is the most unhappy old crone between two seas . ”
“ 这 是 这 最多 不开心 老的 老妪 之间 二 海域 . ”

“这是两海之间最不幸的老妪。”

“ ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [krəʊn] , “ [juː; jʊ] [dwel] [ɪn] [ə; eɪ] [stəʊn] [haʊs] ,
“ Daughter of a King , ” said the crone , “ you dwell in a stone house ,
“ 女儿 的 一个 国王 ， ” 说 这 老妪 ， “ 你 住 在 一个 石头 房子 ，

“国王的女儿，”老妪说，“你住在石头房子里，

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [gəʊld] : [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒfɪt] ?
and your hair is like the gold : but what is your profit ?
和 你的 头发 是 喜欢 这 金子 ： 但 什么 是 你的 利润 ？

你的头发如同黄金，但你从中获得了什么好处呢？

[laɪf] [ɪz] [nɒt] [lɒŋ] , [nɔː(r)] [laɪvz; lɪvz] [strɒŋ] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l]
Life is not long , nor lives strong ; and you live after the way of simple
生活 是 不是 长的 ， 也不 生活 强的 ； 和 你 居住 后 这 方式 的 简单的
[men] ,
men ,
男人 ，

生命短暂，生命也不强盛；你却过着普通人的生活。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [nəʊ] ['paʊə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .
and have no thought for the morrow and no power upon the hour .
和 有 不 想法 为了 这 明天 和 不 力量 之上 这 小时 .
”
”
”

对明天不存忧虑，对当下无能为力。

“ [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ðæt] [ai] [hæv; həv] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] ; “ [bʌt; bət]
“ Thought for the morrow , that I have , ” said the King's daughter ; “ but
“ 想法 为了 这 明天 ， 那 我 有 ， ” 说 这 国王学院 女儿 ； “ 但
['paʊə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ,
power upon the hour ,
力量 之上 这 小时 ，

“我已为明日着想，”国王的女儿说，“但我有能力掌控当下。”

[ðæt] [hæv; həv] [ai] [nɒt] .
that have I not .
那 有 我 不是 .

我没有。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [wɪð] [hɜː'self] .
" And she mused with herself .
" 和 她 沉思 和 她自己 .

她陷入了沉思。

[ðen] [ðə; ði] [krəʊn] [sməʊt] [hɜː(r); hə(r)] [liːn] [hændz] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːft] [laɪk]
Then the crone smote her lean hands one within the other , and laughed like
然后 这 老妪 猛击 她 倾斜 双手 一 之内 这 其他 , 和 笑了 喜欢
[ə; eɪ] [siː] - [gʌl] .
a sea - gull .
一个 海 - 鸥 .

然后老妪将她那瘦削的双手互相击打，像海鸥一样大笑起来。

" [həʊm] !
" Home !
" 家 !

"家！

" [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .
" cried she .
" 哭 她 .

"她哭了起来。"

" [əʊ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [həʊm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [stəʊn] [haʊs] ;
" O daughter of a King , home to your stone house ;
" 哦 女儿 的 一个 国王 , 家 到 你的 石头 房子 ;

"哦，国王的女儿，回到你的石头房子里去吧；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɪz] [kʌm] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [naʊ] ,
for the longing is come upon you now ,
为了 这 渴望 是 来 之上 你 现在 ,

因为渴望此刻已然降临在你身上。

[nɔː(r)] [kæn; kən] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ['eni] [mɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] [men] .
nor can you live any more after the manner of simple men .
也不 能 你 居住 任何 更多的 后 这 方式 的 简单的 男人 .

你也不能再像普通人那样生活了。

[həʊm] , [ænd; ənd] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] [gɪft] [kʌm] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [beə(r)] ,
Home , and toil and suffer , till the gift come that will make you bare ,
家 , 和 辛劳 和 遭受 , 直到 这 礼物 来 那 将要 制作 你 裸 ,

回家，辛勤劳作，饱受苦难，直到那份让你赤身裸体的礼物到来。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] [mæn] [kʌm] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [keə(r)] .
and till the man come that will bring you care .
和 直到 这 男人 来 那 将要 带来 你 关心 .

直到那个会照顾你的人出现。

" [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [meɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'duː] ,
" The King's daughter made no more ado ,
" 这 国王学院 女儿 制成 不 更多的 阿多 ,

国王的女儿不再喧哗了，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [went] [həʊm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪn] ['saɪləns] .
but she turned about and went home to her house in silence .
但 她 转向 关于 和 去 家 到 她 房子 在 沉默 .

但她默默地转身回家了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] .
And when she was come into her chamber she called for her nurse .
和 什么时候 她 曾是 来 进入 她 房间 她 称为 为了 她 护士 .

她回到房间后，叫来了她的护士。

“ [nɜːs] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] , “ [θɔːt] [ɪz] [kʌm] [ə'pɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
“ Nurse , ” said the King's daughter , “ thought is come upon me for the morrow ,
“ 护士 , ” 说 这 国王学院 女儿 , “ 想法 是 来 之上 我 为了 这 明天 ,

“奶妈，”国王的女儿说，“我开始思考明天的事情了。”

[səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][lɪv; laɪv][nəʊ][mɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l][men] .
so that I can live no more after the manner of simple men .
所以 那 我 能 居住 不 更多的 后 这 方式 的 简单的 男人 .

所以我再也不能像普通人那样生活了。

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][mʌst; məst][duː; də] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv]['paʊə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['aʊə(r)] .
Tell me what I must do that I may have power upon the hour .
告诉 我 什么 我 必须 做 那 我 可能 有 力量 之上 这 小时 .

告诉我该怎么做，才能在关键时刻拥有权力。

” [ðen] [ðə; ði] [nɜːs] [məʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [snəʊ] [wɪnd] .
” Then the nurse moaned like a snow wind .
” 然后 这 护士 呻吟 喜欢 一个 雪 风 .

”然后护士像雪风一样呻吟起来。”

“ [ə'læs] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] [gɒn] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['mærəʊ] ,
“ Alas ! ” said she , “ that this thing should be ; but the thought is gone into your marrow ,
“ 唉 ! ” 说 她 , “ 那 这 事物 应该 是 ; 但 这 想法 是 已消失 进入 你的 骨髓 ,

“唉！”她说，“真不该是这样的；但你已将这种想法深深地印入了骨髓。”

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [kjʊə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [θɔːt] .
nor is there any cure against the thought .
也不 是 那里 任何 治愈 反对 这 想法 .

这种想法是无法治愈的。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [ðen] , ['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ; [ðəʊ] ['paʊə(r)][ɪz] [les] [ðæn; ðən] ['wiːknəs] ,
Be it so , then , even as you will ; though power is less than weakness ,
是 它 所以 , 然后 , 甚至 作为 你 将要 ; 尽管 力量 是 较少的 比 弱点 ,

那就这样吧，即便如你所愿；尽管权力不如软弱，

['paʊə(r)][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪz]['kəʊldə(r)][ðæn; ðən]['wɪntə(r)] ,
power shall you have ; and though the thought is colder than winter ,
力量 将 你 有 ; 和 尽管 这 想法 是 更冷 比 冬天 ,

你将拥有权力；尽管这想法比冬天还要寒冷，

[jet] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən][end] .
yet shall you think it to an end .
然而 将 你 思考 它 到 一个 结尾 .

但你终究会认为这是终点。

” [səʊ][ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['vɔːltɪd] ['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['meɪs(ə)n] [haʊs] ,
” So the King's daughter sat in her vaulted chamber in the masoned house ,
” 所以 这 国王学院 女儿 卫星 在 她 拱形 房间 在 这 砌筑 房子 ,

于是，国王的女儿坐在她那间砖石房屋的拱形房间里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [θɔːt] .
and she thought upon the thought .
和 她 想法 之上 这 想法 .

她仔细思考着这个想法。

[naɪn] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][sæt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [biːt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['terəs] ,
Nine years she sat ; and the sea beat upon the terrace ,
九 年 她 卫星 ; 和 这 海 打 之上 这 阳台 ,

她坐了九年；海浪拍打着露台，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlz] [kraɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tɜːrɪts] , [ænd; ənd][wɪnd] [kruːn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
and the gulls cried about the turrets , and wind crooned in the chimneys of the house .
和 这 海鸥 哭 关于 这 炮塔 , 和 风 低吟浅唱 在 这 烟囱 的 这 房子 .

海鸥在塔楼上啼鸣，风在房屋的烟囱里低吟。

[naɪn] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɒt] [ə'brɔːd] , [nɔː(r)]['teɪstɪd][ðə; ði] [kliːn] [eə(r)] , ['naɪðə(r)] [sɔː] [gɑːdz][skaɪ] .
Nine years she came not abroad , nor tasted the clean air , neither saw God's sky .
九 年 她 来了 不是 国外 , 也不 尝过 这 干净的 空气 , 两者都不 锯 神的 天空 .

九年时间里，她既没有出国，也没有呼吸过清新的空气，更没有见过上帝的天空。

[naɪn] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] ['naɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][left] ,
Nine years she sat and looked neither to the right nor to the left ,
九 年 她 卫星 和 看起来 两者都不 到 这 正确的 也不 到 这 左边 ,

九年来，她一直坐着，既不向左也不向右看。

[nɔː(r)] [hɜːd] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
nor heard speech of any one , but thought upon the thought of the morrow .
也不 听到 演讲 的 任何 一 , 但 想法 之上 这 想法 的 这 明天 .

没有听到任何人说话，只是在思考明天的事情。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [fed] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] ,
And her nurse fed her in silence , and she took of the food with her left hand ,
和 她 护士 美联储 她 在 沉默 , 和 她 采取 的 这 食物 和 她 左边 手 ,

她的护士默默地喂她吃饭，她用左手接过食物。

[ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [greɪs] .
and ate it without grace .
和 吃 它 没有 优雅 .

他毫无情意地吃了下去。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [naɪn] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [dʌsk] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,
Now when the nine years were out , it fell dusk in the autumn ,
现在 什么时候 这 九 年 是 出去 , 它 跌倒 黄昏 在 这 秋天 ,

九年过去了，秋日的黄昏降临了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]['paɪpɪŋ] .
and there came a sound in the wind like a sound of piping .
和 那里 来了 一个 声音 在 这 风 喜欢 一个 声音 的 管道 .

风中传来一阵像笛声一样的声音。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːs] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [haʊs] .
At that the nurse lifted up her finger in the vaulted house .
在 那 这 护士 抬起 向上 她 手指 在 这 拱形 房子 .

这时，护士在拱形房子里举起了一根手指。

“ [ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['paɪpɪŋ] . ”
“ I hear a sound in the wind , ” said she , “ that is like the sound of piping . ”
“ 我 听到 一个 声音 在 这 风 , ” 说 她 , “ 那 是 喜欢 这 声音 的 管道 . ”

“我听到风中传来一种声音，”她说，“那声音就像吹笛子一样。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊnd] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔ:tə(r)] ,
“ It is but a little sound , ” said the King's daughter ,
“ 它 是 但 一个 小的 声音 , ” 说 这 国王学院 女儿 ,

“那只是很小的声音，”国王的女儿说。

“ [bʌt; bət] [jet] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [saʊnd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
“ but yet is it sound enough for me .
“ 但 然而 是 它 声音 足够的 为了 我 .

但对我来说，这足够好吗？

” [səʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
” So they went down in the dusk to the doors of the house ,
” 所以 他们 去 向下 在 这 黄昏 到 这 门 的 这 房子 ,

于是，他们在黄昏时分来到房子门口。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
and along the beach of the sea .
和 沿着 这 海滩 的 这 海 .

沿着海滩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [bi:t] [ə'pɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [ded] [li:vz] [ræn] ;
And the waves beat upon the one hand , and upon the other the dead leaves ran ;
和 这 波浪 打 之上 这 一 手 , 和 之上 这 其他 这 死的 树叶 跑 ;

一边是波浪拍打着海岸，另一边是枯叶飘落；

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ɹ'eɪsd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlz] [flu:] ['wɪdəˌʃɪnz] .
and the clouds raced in the sky , and the gulls flew widdershins .
和 这 云 比赛 在 这 天空 , 和 这 海鸥 飞翔 逆时针 .

云朵在天空中飞速掠过，海鸥逆时针飞行。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] [weə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['eɪdʒɪz] ,
And when they came to that part of the beach where strange things had been done in the ancient ages ,
和 什么时候 他们 来了 到 那 部分 的 这 海滩 在哪里 奇怪的 事物 有 到过 完毕 在 这 古老的 年龄 ,

当他们来到海滩的那个地方，据说古代曾发生过一些奇怪的事情时，

[ləʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [krəʊn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['dɑ:nsɪŋ] ['wɪdəˌʃɪnz] .
lo , there was the crone , and she was dancing widdershins .
洛 , 那里 曾是 这 老妪 , 和 她 曾是 跳舞 逆时针 .

瞧，那老妪就在那里，她正在逆时针跳舞。

“ [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [dɑ:ns] ['wɪdəˌʃɪnz] , [əʊld] [krəʊn] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔ:tə(r)] ; “ [hɪə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [bli:k] [bi:tʃ] ,
“ What makes you dance widdershins , old crone ? ” said the King's daughter ; “ here upon the bleak beach ,
“ 什么 制作 你 舞蹈 逆时针 , 老的 老妪 ? ” 说 这 国王学院 女儿 ; “ 这里 之上 这 苍凉 海滩 ,

“老巫婆，你为何在这荒凉的海滩上逆时针跳舞？”国王的女儿问道，“

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [li:vz] ? ”
between the waves and the dead leaves ? ”
之间 这 波浪 和 这 死的 树叶 ? ”

在波浪和枯叶之间？

“ [ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['paɪpɪŋ] , ” [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] .
“ I hear a sound in the wind that is like a sound of piping , ” quoth she .
“ 我 听到 一个 声音 在 这 风 那 是 喜欢 一个 声音 的 管道 , ” 引用 她 .

“我听到风中传来像笛子一样的声音，”她说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðæt] [ai] [dɑːns] ['wɪdəʃɪnz] .
“ And it is for that that I dance widdershins .
“ 和 它 是 为了 那 那 我 舞蹈 逆时针 .

“正因如此，我才跳逆时针舞。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɪft] ['kɒmz] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][beə(r)] ,
For the gift comes that will make you bare ,
为了 这 礼物 来 那 将要 制作 你 裸 ,

因为那份礼物会让你赤裸裸地展现自己，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['kɒmz] [ðæt] [mʌst; məst] [brɪŋ] [juː; jʊ][keə(r)] .
and the man comes that must bring you care .
和 这 男人 来 那 必须 带来 你 关心 .

来了一个人，他一定会给你带来关怀。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ɪz] [kʌm] [ðæt] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ə'pɒn] ,
But for me the morrow is come that I have thought upon ,
但 为了 我 这 明天 是 来 那 我 有 想法 之上 ,

但对我而言，我所期盼的明天已经到来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)] . ”
and the hour of my power . ”
和 这 小时 的 我的 力量 . ”

以及我掌权的时刻。”

“ [haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] , [krəʊn] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] , “ [ðæt] [juː; jʊ]['weɪvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][ræg] ,
“ How comes it , crone , ” said the King's daughter , “ that you waver like a rag ,
“ 如何 来 它 , 老妪 , ” 说 这 国王学院 女儿 , “ 那 你 动摇 喜欢 一个 抹布 ,

“老妪啊，”国王的女儿说，“你怎么像破布一样摇摇晃晃呢？”

[ænd; ənd] [peɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [liːf] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] ? ”
and pale like a dead leaf before my eyes ? ”
和 苍白 喜欢 一个 死的 叶子 前 我的 眼睛 ? ”

在我眼前，它像一片枯叶般苍白吗？

“ [bɪ'kaz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [hæz; həz] [kʌm] [ðæt] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ə'pɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)]
“ Because the morrow has come that I have thought upon , and the hour
“ 因为 这 明天 有 来 那 我 有 想法 之上 , 和 这 小时
[ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)] ,
of my power ,
的 我的 力量 ,

“因为我所设想的明天已经到来，我掌权的时刻也已来临，

” [sed] [ðə; ði][krəʊn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] , [ləʊ] !
” said the crone ; and she fell on the beach , and , lo !
” 说 这 老妪 ; 和 她 跌倒 在 这 海滩 , 和 , 洛 !

”老妪说道；然后她摔倒在沙滩上，瞧！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət] [stɔːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['tæŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [sænd] ,
she was but stalks of the sea tangle , and dust of the sea sand ,
她 曾是 但 茎 的 这 海 纠纷 , 和 灰尘 的 这 海 沙 ,

她不过是海藻的茎秆和海沙的尘埃。

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd][laɪs] [[hɔpt]] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
and the sand lice hopped upon the place of her .
和 这 沙 虱子 跳跃 之上 这 地方 的 她 .

沙虱跳到了她所在的地方。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ðæt] [bɪ'fel] [bɪ'twiːn] [tuː] ['siːz] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)]
“ This is the strangest thing that befell between two seas , ” said the King's daughter
“ 这 是 这 最奇怪的 事物 那 发生 之间 二 海域 , ” 说 这 国王学院 女儿
[ɒv; əv] - .
of Duntrine .
的 - .

“这是发生在两海之间最奇怪的事情,”邓特林的国王女儿说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːs] [brəʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [məʊn] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːtəm] [geɪl] .
But the nurse broke out and moaned like an autumn gale .
但 这 护士 打破 出去 和 呻吟 喜欢 一个 秋天 大风 .

但护士突然发出呻吟，如同秋风一般。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , ” [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bi'weil] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] .
“ I am weary of the wind , ” quoth she ; and she bewailed her day .
“ 我 是 厌倦 的 这 风 , ” 引用 她 ; 和 她 哀叹 她 天 .

“我厌倦了风,”她说；她哀叹着自己的一天。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ;
The King's daughter was aware of a man upon the beach ;
这 国王学院 女儿 曾是 意识到的 的 一个 男人 之上 这 海滩 ;

国王的女儿注意到沙滩上有一个男人；

[hiː; hi] [went] ['hʊdɪd] [səʊ] [ðæt] [nʌn] [mait] [pə'siːv] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [paɪp] [wɒz; wəz]
he went hooded so that none might perceive his face , and a pipe was
他 去 连帽的 所以 那 没有任何 可能 感知 他的 脸 , 和 一个 管道 曾是
[ˌʌndə'niːθ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
underneath his arm .
下 他的 手臂 .

他戴上兜帽，以免有人看到他的脸，胳膊下夹着一根烟斗。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][wɒz; wəz][laɪk] ['sɪŋɪŋ] [wɒsps] , [ænd; ənd] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [sɪŋz]
The sound of his pipe was like singing wasps , and like the wind that sings
这 声音 的 他的 管道 曾是 喜欢 歌唱 黄蜂 , 和 喜欢 这 风 那 唱歌
[ɪn] ['wɪndlstrɔː] ;
in windlestraw ;
在 温德尔斯特劳 ;

他吹奏笛子的声音如同黄蜂鸣叫，又如同风吹拂过风草丛时发出的歌声；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [həʊld] [ə'pɒn] [menz] [ɪəz] [laɪk] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ɒv; əv] [gʌlz] .
and it took hold upon men's ears like the crying of gulls .
和 它 采取 抓住 之上 男士 耳朵 喜欢 这 哭泣 的 海鸥 .

它像海鸥的鸣叫声一样，钻进了人们的耳朵里。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði]['kʌmə(r)] ?
“ Are you the comer ?
“ 是 你 这 角 ?

“你是来者吗？”

” [kwəʊθ][ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - .
” quoth the King's daughter of Duntrine .
” 引用 这 国王学院 女儿 的 - .

“国王的女儿邓特林说道。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [paɪps] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]
“ I am the corner , ” said he , “ and these are the pipes that a man
“ 我 是 这 角落 , ” 说 他 , “ 和 这些 是 这 管道 那 一个 男人
[meɪ] [hɪə(r)] ,
may hear ,
可能 听到 ,

“我就是角落,”他说，“这些是人能听到的管道声。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['paʊə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

and I have power upon the hour , and this is the song of the morrow .

和 我 有 力量 之上 这 小时 , 和 这 是 这 歌曲 的 这 明天 .

我掌控着时间，这就是明日之歌。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [paɪpt] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [j'iəz] ;

" And he piped the song of the morrow , and it was as long as years ;

" 和 他 管道 这 歌曲 的 这 明天 , 和 它 曾是 作为 长的 作为 年 ;

"他吹奏了明日之歌，这首歌绵延数年；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [wept] [aʊt] [ə'laʊd][æt; ət][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and the nurse wept out aloud at the hearing of it .

和 这 护士 哭泣 出去 大声 在 这 听力 的 它 .

听到这话，护士放声痛哭。

" [ðɪs] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] , " [ðæt] [juː; jʊ][paɪp][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ;

" This is true , " said the King's daughter , " that you pipe the song of the morrow ;

" 这 是 真的 , " 说 这 国王学院 女儿 , " 那 你 管道 这 歌曲 的 这 明天 ;

"这是真的，"国王的女儿说，"你吹奏着明日之歌；

[bʌt; bət] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv]['paʊə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['aʊə(r)] , [haʊ] [meɪ] [ai] [nəʊ] [ðæt] ?

but that ye have power upon the hour , how may I know that ?

但 那 是的 有 力量 之上 这 小时 , 如何 可能 我 知道 那 ?

但我怎能知道你们有权决定时机呢？

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][hɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [liːvz] .

Show me a marvel here upon the beach , between the waves and the dead leaves .

展示 我 一个 奇迹 这里 之上 这 海滩 , 之间 这 波浪 和 这 死的 树叶 .

请带我看看这片海滩上的奇景，在波浪和枯叶之间。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] , " [ə'pɒn] [huːm] ? "

" And the man said , " Upon whom ? "

" 和 这 男人 说 , " 之上 谁 ? "

那人问："对谁？"

" [hɪə(r)][ɪz][maɪ] [nɜːs] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] .

" Here is my nurse , " quoth the King's daughter .

" 这里 是 我的 护士 , " 引用 这 国王学院 女儿 .

"这是我的奶妈，"国王的女儿说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

" She is weary of the wind .

" 她 是 厌倦 的 这 风 .

她厌倦了风。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːv(ə)l][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

Show me a good marvel upon her .

展示 我 一个 好的 奇迹 之上 她 .

让我看看她有什么令人惊叹的地方。

" [ænd; ənd] , [ləʊ] !
" And , lo !
" 和 , 洛 !

"瞧!

[ðə; ði] [nɜːs] [fel] [əˈpɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈhændfulz] [ɒv; əv] [ded] [liːvz] ,
the nurse fell upon the beach as it were two handfuls of dead leaves ,
这 护士 跌倒 之上 这 海滩 作为 它 是 二 一把 的 死的 树叶 ,

护士像两把枯叶一样倒在沙滩上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wɜːl] [ðem; ðəm] [ˈwɪdəʃɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sænd] [laɪs] [[hɒpt]] [bɪˈtwiːn] .
and the wind whirled them widdershins , and the sand lice hopped between .
和 这 风 旋转 他们 逆时针 , 和 这 沙 虱子 跳跃 之间 .

风把它们吹得逆时针旋转，沙虱在它们之间跳来跳去。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌmə(r)] ,
" It is true , " said the King's daughter of Duntrine , " you are the comer ,
" 它 是 真的 , " 说 这 国王学院 女儿 的 - , " 你 是 这 角 ,

"没错,"邓特林的国王女儿说，"你就是来者。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈpaʊə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] .
and you have power upon the hour .
和 你 有 力量 之上 这 小时 .

你拥有掌控一切的权力。

[kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [maɪ] [stəʊn] [haʊs] .
Come with me to my stone house .
来 和 我 到 我的 石头 房子 .

请跟我到我的石头房子来。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [baɪ] [ðə; ði] [siː] [ˈmɑːdʒɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [paɪpt] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] ,
" So they went by the sea margin , and the man piped the song of the morrow ,
" 所以 他们 去 经过 这 海 利润 , 和 这 男人 管道 这 歌曲 的 这 明天 ,

于是他们沿着海边走，那人吹奏着明日之歌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [ˈfɒləʊd] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
and the leaves followed behind them as they went .
和 这 树叶 随后 在后面 他们 作为 他们 去 .

他们走着，树叶也跟着走了。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [təˈgeðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [biːt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈterəs] ,
Then they sat down together ; and the sea beat on the terrace ,
然后 他们 卫星 向下 一起 ; 和 这 海 打 在 这 阳台 ,

然后他们一起坐了下来；海浪拍打着露台。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌlz] [kraɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtaʊəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [kruːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmniz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
and the gulls cried about the towers , and the wind crooned in the chimneys of the house .
和 这 海鸥 哭 关于 这 塔楼 , 和 这 风 低吟浅唱 在 这 烟囱 的 这 房子 .

海鸥在塔楼上鸣叫，风在房屋的烟囱里低吟。

[naɪn] [jˈiəz] [ðeɪ] [sæt] , [ænd; ənd] [ˈevri] [jɪə(r)] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ˈɔːtəm] , [ðə; ði] [mæn] [sed] ,
Nine years they sat , and every year when it fell autumn , the man said ,
九 年 他们 卫星 , 和 每一个 年 什么时候 它 跌倒 秋天 , 这 男人 说 ,

他们坐了九年，每年秋天来临的时候，那人都会说：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['paʊə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ” ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,
“ This is the hour , and I have power in it ” ; and the daughter of the King said ,
“ 这 是 这 小时 , 和 我 有 力量 在 它 ” ; 和 这 女儿 的 这 国王 说 ,

“时机已到，我有能力做到。”国王的女儿说。

“ [neɪ] , [bʌt; bət] [paɪp] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ” .
“ Nay , but pipe me the song of the morrow ” .
“ 不 , 但 管道 我 这 歌曲 的 这 明天 ” .

“不，请为我吹奏明日之歌。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [paɪpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [laɪk] [j'iəz] .
And he piped it , and it was long like years .
和 他 管道 它 , 和 它 曾是 长的 喜欢 年 .

他吹奏着笛子，时间仿佛过了好几年。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [naɪn] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
Now when the nine years were gone , the King's daughter of Duntrine got her to her feet ,
现在 什么时候 这 九 年 是 已消失 , 这 国王学院 女儿 的 - 得到 她 到 她 脚 ,

九年过去后，国王的女儿邓特林扶她站了起来。

[laɪk] [wʌn] [ðæt] [ri'membə] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪs(ə)n] [haʊs] ;
like one that remembers ; and she looked about her in the masoned house ;
喜欢 一 那 记得 ; 和 她 看起来 关于 她 在 这 砌筑 房子 ;

就像一个有记忆的人；她环顾四周，看着这座砖瓦房；

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ;
and all her servants were gone ;
和 全部 她 仆人 是 已消失 ;

她的仆人全都走了；

['əʊnli] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [paɪpt] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['terəs] [wɪð] [ðə; ði] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
only the man that piped sat upon the terrace with the hand upon his face ;
仅有的 这 男人 那 管道 卫星 之上 这 阳台 和 这 手 之上 他的 脸 ;

只有吹笛子的那个人坐在露台上，手捂着脸；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [paɪpt] [ðə; ði] [liːvz] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [biːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
and as he piped the leaves ran about the terrace and the sea beat along the wall .
和 作为 他 管道 这 树叶 跑 关于 这 阳台 和 这 海 打 沿着 这 墙 .

当他吹奏笛子时，树叶在露台上飘落，海水拍打着墙壁。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] , “ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ,
Then she cried to him with a great voice , “ This is the hour ,
然后 她 哭 到 他 和 一个 伟大的 嗓音 , “ 这 是 这 小时 ,

然后她大声向他喊道：“时候到了，

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ” .
and let me see the power in it ” .
和 让 我 看 这 力量 在 它 ” .

让我见识一下它的力量。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɒf] [ðə; ði] [hʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] , [ænd; ənd] , [ləʊ] !
And with that the wind blew off the hood from the man's face , and , lo !
和 和 那 这 风 吹 离开 这 兜帽 从 这 男人的 脸 , 和 , 洛 !

于是，一阵风吹走了男人脸上的兜帽，瞧！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mæn][ðeə(r)] ,
there was no man there ,
那里 曾是 不 男人 那里 ,

那里没有男人。

['əʊnli][ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪps] ['tʌmbld] [wʌn][ə'pɒn][ə'nʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ]
only the clothes and the hood and the pipes tumbled one upon another in a
仅有的 这 衣服 和 这 兜帽 和 这 管道 翻滚 一 之上 其他 在 一个
['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] ,
corner of the terrace ,
角落 的 这 阳台 ,

只有衣服、兜帽和管道杂乱地堆放在露台的角落里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [liːvz] [ræn]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
and the dead leaves ran over them .
和 这 死的 树叶 跑 超过 他们 .

枯叶覆盖了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - [gɒt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ]
And the King's daughter of Duntrine got her to that part of the beach
和 这 国王学院 女儿 的 - 得到 她 到 那 部分 的 这 海滩
[weə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['eɪdʒɪz] ;
where strange things had been done in the ancient ages ;
在哪里 奇怪的 事物 有 到过 完毕 在 这 古老的 年龄 ;

国王的女儿邓特林带她来到了海滩的那个地方，据说在古代那里发生过一些奇怪的事情；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][sæt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .
and there she sat her down .
和 那里 她 卫星 她 向下 .

然后她让她坐了下来。

[ðə; ði] [siː] [fəʊm] [ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [liːvz] [swɔːm] [ə'baʊt]
The sea foam ran to her feet , and the dead leaves swarmed about
这 海 泡沫 跑 到 她 脚 , 和 这 死的 树叶 蜂拥而至 关于
[hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
her back ,
她 后退 ,

海浪泡沫涌到她的脚边，枯叶在她背上翻滚。

[ænd; ənd][ðə; ði][veɪl] [bluː] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
and the veil blew about her face in the blowing of the wind .
和 这 面纱 吹 关于 她 脸 在 这 吹 的 这 风 .

风吹动着面纱，拂过她的脸庞。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
And when she lifted up her eyes ,
和 什么时候 她 抬起 向上 她 眼睛 ,

当她抬起头来时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [kʌm] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .
there was the daughter of a King come walking on the beach .
那里 曾是 这 女儿 的 一个 国王 来 步行 在 这 海滩 .

一位国王的女儿在海滩上漫步。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][spʌn][gəʊld] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [laɪk] [puːlz] [ɪn][ə; eɪ]
Her hair was like the spun gold , and her eyes like pools in a
她 头发 曾是 喜欢 这 旋转 金子 , 和 她 眼睛 喜欢 游泳池 在 一个
['rɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

她的头发像金线一样闪亮，她的眼睛像河中的潭水一样清澈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [ænd; ənd][nəʊ][ˈpaʊə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈaʊə(r)] ,

and she had no thought for the morrow and no power upon the hour ,

和 她 有 不 想法 为了 这 明天 和 不 力量 之上 这 小时 ,

她对明天毫无顾虑，对当下也无能为力。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [men] .

after the manner of simple men .

后 这 方式 的 简单的 男人 .

像普通人一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神